# مالۂ نیوہو



شائستہ احمد

# مالہِ نیو ہو

شایستہ احمد

| | |
|---|---|
| کِتابہٕ ہُنٛد ناو | مالنِہ نیوہو |
| مُصنفہ | شایستہ احمد |
| گوڈنیُک چھاپ | 2013 عیسوی |
| کمپوزِنگ | TFCسنٹر سرینگر2473818 |
| تیداد | پانٛژھ ہتھ |
| مول | 500/روپیہ |
| چھاپ خانہٕ | الحیات پرنٹوگرافس9419525103 |


*MAALINEO HO*

*O My Parents*

(A Book on Habba Khatoon)

**By: Shaista Ahmad**

## کتاب میلنگ نیب

☆ کتاب گھر، مولانا آزاد روڈ، سری نگر

# ترتیٖب

# انتساب

صاحب جی (پیر احمد اللہ) نۂ ناوِ

یَس ہر ہمیشہ میأنی فِکر اَس

تۂ ازتۂ خابس منز یتھ

مےٌ یبمہِ کتابہِ ہئدس سرورقس متعلق پڑ ژھان اوس

تۂ

پننہِ رفیق ماجہِ

ہئدِ ناوِ

یبمہِ نۂ زانٔھہ مےٌ

مالِ ہئنز کمی محسوٗس کرنہٕ دِژ۔

# اچھرٕ دسوانہٕ

کٔشیرٕ، کأشر زنانہٕ تہٕ حبہ خوتوٗن چھِ تِتھۍ ترٛے ناو یِم پنٕنہٕ نوٕکھۍ یا خصوٗصیژ وِکنۍ پیٛتۍ رٔلہٕ وٕنۍ چھِ زِ اکھ چھُ دۄیمِس تہٕ دۄیم ترٛیمِس معنہِ باسان۔ مأری مندٕیت، عارضی سوکھ تہٕ کرٛتھۍ تہٕ زٕتھۍ بناوتھ زنتہٕ یِمن ازلہٕ لۄگ لون چھِ۔ یہ سائلم وبتران تہٕ مُتوآتر دَگ پبتران رٕدی یِم ترٛشوے کردارأ رِکس زٕتھس توٕآر تِخس منٛز پُنٕن سفر جأری تھأوِتھ۔ گاہے وأتۍ تتھ زرس زِ سوٗرے زنتہٕ یِہنٛدے عتۍ پکان اوس۔ حکمرأنی تہٕ گرٕکھ تہٕ حکمرانن تہِ ہأوٕکھ وتھ، خدمت گُذأری تہِ گرٕکھ تہٕ الاین تہٕ بلایَن تہِ دِژٕکھ تَن۔ لول تہٕ ایثار رِکس جذبس سگ دِوان مۄشرُکھ پُنٕن وجوٗدتانۍ تہٕ پتولاکن پیکھ تِم سیاہ دورتہِ وُچھنۍ ییٚتہٕ نہٕ صرف یِہنٛدی تن تہٕ مَن ہٕبلکہِ ذیہن تہِ لرٛژھِ سپدی تہٕ بےسَتھ تہٕ ہٕری پیٛٹھۍ سپدِ تھ یِژٕے اڈٕ کٕنج باکھ تِجِکھ زھٕنٛز:

''وأرِو بن عتۍ وارٕ چھس نو چارٕ کرمیون مالنہِ ہو''

وُچھوے تہٕ آدن کألی وراثٕژ ہُند بیا کھ تِتھے کردار چھُ ''وبتھ''۔ مگر یہ زأنِتھ تہٕ مأنِتھ بدۄن پہن تھاوُن چھُ یمہِ لحاظہٕ مُناسب زِ سگ تہٕ

سۆزٕ یہہ واتناون واجنہٕ وۄتھہٕ یێلہٕ تہٕ سُری پیٹھٕ سپُد امہٕ ژٕھٹ نہٕ بس باکھ بلکہ وولیہٕ تتھ کٔنی زٕ

ژٕ یێہِ نینگہ سراہ سُری سرس
اکہِ نینگہِ سرس عرشس جاے
ہر موکھہٕ کوژٕ اکھ سُم سرس
ستہٕ نینگہِ سرس شُنیا کار

(لل دید)

لل دید، حبہٕ خوتوٗن تہٕ أرنہٕ مال چھےٚ سانہٕ ادبی توأریخچہ تمہٕ ژٕ اہم شخصیژٕ یمو اکھ أکس پتہٕ قریبن دوٚ یہِ دوٚیہِ ہتہٕ وُہری یعنے ژٕ دأہمہٕ، شُرأہمہٕ تہٕ اردأہمہٕ صٔدی منز پننہِ وقتچو مُروجہ شعری رہوایژٕ و نِشہٕ پننین تخلیقی تجربن تہٕ محسوساتن ہنزٕ بُنیادٕ پیٹھ انحراف کٔرتھ پننی پوشٕونی پہچان قائیم کٔر۔ زأنی کارن ہُند مأنُن چھُ زِ فکری تہٕ فلسفیانہٕ اعتبارٕ یمن سٕزٕن ہُند وۄنت چھأوِتھ لل دیدِ پننہٕ باوٕژبلہٕ کٔنی پنہٕ ننبن سری تجربن ہنزٕ باوتھ واکھن ہنزٕ صورژٕ منز کٔرتم بنیاے کأشرِ شأعریہٕ ہنٛدی شاہکار۔ توأریخی قدامت تہٕ فنی عظمت کٔنی چھِ لل دیدِ تم خاص امتیاز حاصل یمو کٔنی نہٕ دوٚیم کانٛہہ کأشر شأعر تسندِس مقامس نہٕ ہیوٚک تہٕ نہٕ ہیکہِ وأتتھ۔ لل دیدِ ہنٛدی پأٹھی چھِ حبہٕ خوتوٗنہٕ تہٕ کینٛہہ تِتھی امتیاز یمو کٔنی تس پٔنن منفرد مقام چھُ۔ تٔمی ہنزٕ شأعری چھےٚ عام اِنسأنی جذبن خاص کٔرتھ کأشرِ نسوأنی طبقہٕ کین جذبن ہنزٕ ترجُمان پُراثر باوتھ یمہٕ سائنس اجتمأعی

شعۅرس منٛز پۆرِ پۆرشرٕ پَتھ چھےٚ لبِمژ ۔ زندگیہِ ہنٛد بن کڈٔربن کیٚو لولس تہٕ شوٗقس وۅ لسنس انن والین مرحلن پیٛٹھ چھِ تِسنٛدی بأتھ نبشونٛکی پأٹھی دِلن تہٕ ذیٚہنن منٛز پأنی پانے ؤگنگراونہٕ یوان ۔ بَرِگہٕ آمتین جذبن ہنٛز بے پھرٛ وک باوتھ چھِ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدی تم بأتھ یمن کینٛہہ نقادغزل تہٕ کینٛہہ وژن چھِ ونان ۔ بہرصورت چھےٚ سو کأشرِ شأعریہِ ہنٛز رِوایت سازتہٕ تہٕ رِوایت شکن شأعرتہٕ ۔ عوأمی جذبن تہٕ ایحساسن سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ قریب آسنہٕ کِنۍ کوٚر عام کأشرِ زنانہِ پانس منٛز حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد تیٚتھ تصوٗر قأیم زِ سو ہیٚژن پرٛتھ کأنسہِ پانسے ہِش بأسنۍ ۔ چنانچہ زنانہٕ ہنٛدِس یادٕ ؤترس منٛز چھےٚ مالِنس سیٛٹھاہ زیادٕ اہمیت ۔ مألِس ماجہِ ہنٛز شفقت چھےٚ پرٛتھ کورِ سارِوٕے کھوتہٕ ٹوٹھ چیز باسان ۔ یمیٚک شدید احساس تِس مالیٚن ترٛاونہٕ پتہٕ دوہ پتہٕ گنان چھُ روزان تہٕ حبہ خوتوٗنہِ ہُنٛد زیوٗن ، پرٛتھبن ، مالیٚن ، خاندر ، جُدأیی ، مرُن یوٚ دوے بیٚون بیٚون پأٹھی بیان کرنہٕ آوتمہِ باوجوٗد ؤگرسو عام کیٚو خاص گرن منٛز کأشرِ زنانہِ پانسے ہِش محسوٗس ۔ تمۍ ہِنٛدبن بأتن ہُنٛد ترٛتھ گرٛھ ؤن تأثیر بنیاو یہنٛز زِندٕ روزنٛچ ضمانت تہٕ طأیفہٕ دٔرن ہنٛز نوشہِ کورِیٛتہٕ دوہدشک کأم کارکران یم بأتھ گیوان تہٕ ؤگنگراوان روزٕ تتہٕ آے تِسنٛدی بأتھ صوٗفیانہٕ موسیقی ہنٛدبن بیٚون بیٚون مقامن منٛز تہٕ گنٛڈنہٕ ۔ وننہٕ چھُ یوان زِحبہ خوتوٗن أس پانہٕ تہٕ موسیقیہِ ہنٛز سیٛٹھاہ تھزٕ ماہریمہٕ مقامِ راست کشمیری ایجاد چھُ کوٚرمُت ۔ گویا حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد کلامہٕ آواز تأنی مختلف ذیٚہنی سطحن پیٛٹھ ورتاونہٕ

تہٕ تہٕ پرکھاونہٕ تہٕ۔ صوٗفی فِکرِ ہنٛز لے تھاون والو گرٛی حبہٕ خوتوٗنہٕ ہِندٕ ہن شعرن پننے آیہٕ تاوِیل۔ امہٕ سارِ کُے نتیجہ دزاو یہٕ زِ سائنس اجتماعی شعوٗرس منٛز یُس نمایاں تصوٗر حبہٕ خوتوٗنہٕ متعلق قایم سپُد تمہِ کٔر بنیاد یہٕ سو بذاتِ خود کشیرِ ہنٛز اکھ باگہٕ بُرٕژ علامت۔ پرٛتھ کاشرِ نسوانی وجوٗدٕ کر پاٹھی گرٛمے تہٕ آدنہٕ پٹھے پانس منٛز یا پانس أندی یکٔے حبہٕ خوتوٗن محسوٗس تہٕ یام مےٚ ادب، شاعری تہٕ موسیقی ستۍ لوے خوے ہیٚو سپُدن ہیوٚتُن تہٕ مےٚ روٗدیہٕ موضوٗع مُتواتر پانس کُن کٔل کڈان یمیُک نتیجہ یہٕ دزاو زِ امہِ فِل ڈگری خاطرٕ تہٕ گرمے اتھ موضوٗعس پیٹھ کام تہٕ اَتھی سلسلس منٛز پیٚنٛز یہٕ کتاب پرٕن والین پیش کران چھےٚ مےٚ تہٕ گُنہٕ حدس تانی تشفی باسان۔ وومید چھےٚ زِ پرٕن والین تہٕ ہرگاہ گُنہٕ حدس تانی ٹارکھسہٕ مےٚ سپدِ تمہٕ ستۍ سبٹھاہ حوصلہ افزائی۔

شایستہ احمد بیمٔین

جنوری ۲۰۱۳ء

# کأشُر شأعری: اکھ سام

کأشرِ شأعریہِ ہُند وِیُو دتہٕ باقأعدٕ توأرٟیخ چھُ لل دیٚد پٮ۪ٹھٕ شروٗع گژھان۔ لل دیٚد ہندِس زامنس تہٕ مرن سنس مُتعلق یُدوے مورخن ہنٛزٕ مختلف رایہِ میلان چھےٚ[1] تاہم چھِ سأری تَس ژوداہمہِ صدی عیسوی ہنٛزِ شأعر مانان۔ للہِ ہُند کلامہٕ چھُ اسہِ نشہِ لیٚکھتھ تہٕ چھاپی صورژ منٛزٕ تہِ دستیاب تہٕ لۄکن ہندِس ژٕہتہٕ وٕترِس منٛزٕ تہِ موجوٗد۔ تُسند کلامہٕ پٔرِتھ چھےٚ ضرور یہِ ژینہٕ وَن میلان زِ لل چھنہٕ کأشرِ شأعریہِ ہُند دٕسلابہٕ بٔلکہٕ اکہِ باگہِ بٔرتہِ ادبی دوٗرُک اکھ معراج۔ فکری تہٕ فلسفی اعتبار گۄ وأسی تھےٚ فنی سطحس پٮ۪ٹھ تسنٛد بن شعرن پرکھاوان چھُ یہِ احساس گنان زِ تس بروٚنٛہہ گژھِ کأشرِ شأعریہِ ہنٛز اکھ زٕٹھ رِوایت آسنۍ۔ ناجی منور تہٕ شفیع شوق صأبٕن رواروی منٛز لیکھنہٕ آمُت یہِ بیان تہِ چھُ پننہِ جایہِ اہمیت تھاوان زِ ''کأشرِ زبأنی ہُند تأرٟیخ چھُ شأعریہٕ سِتی شروٗع گژھان۔ مگر یہِ چھنہٕ ہرگز تہِ ممکن زِ أسی کیاہ ہٮ۪کو امیک تأرٟیخ پزی گوڈنچہِ تخلیقہ پٮ۪ٹھ شروٗع کٔرِتھ''[2]۔ اوتار کرشن

رہبر چھُ کأشرِ ادبچ تأریخ منز اکہِ اندِ کینژ ن سبٹھے پرانین قصن تہٕ ریوایژن ہنزِ بُنی یأ زِ پٹھ کأشرِ شأعریہ ہُند یژ کاجر تسلیم کران [3]۔ تہٕ دویمہِ اندِ چھِ پروفیسر پی این پشپ نش آدھ کال تہٕ پربندھ کالس مُتلق وُٹھ ٹُوی اعتراض کرِتھ ونان زِ ''پربندھ کال'' اکھ الگ دور مانُن چھُنہٕ ژمان تکیازِ دویو تژ ییو کتابو بغیر چھُنہٕ امہِ وقتُک کینہہ تہٕ مؤجود۔ محض توأریخی حوالن پٹھ اکھ الگ بڑاندِ کنیٔ ڈ ررِ اوِنی چھُنہٕ شوبان۔ دویم یہِ کینژ ھا امہِ وقتُک رژھراونہٕ آمُت چھُ تہٕ وُچھتھ چھُ ننِد ریوؔش (۱۴۳۸_۱۳۷۸) ممتاز سپدان۔ ننِد ریوؔش چھُ سانہِ صوٗفی شاعری ہُند سرتاج۔ یہِ چھُ سانہِ شأعری منز تمہِ نہج ہنز بُنیاد تراوان یتھ زن صوفی زبأنی منز لوٕچ وَتھ رٹن وألی (پریم مارگی) ونان چھِ۔ لل دید (۱۴۰۰_۱۳۳۵) تہٕ سُندِ ریوؔش چھِ آسانی سان تتھ نہج تل یوان یتھ زن ادبی زبأنی منز ''زرگن فلسفہٕ'' ونان چھِ [4]۔

کھیمند رچھُ گہیمہِ صدی عیسوی ہُند اکھ بارٕ شأعر تہٕ عألم ییمی سنسکرت زبأنی منز واریہہ کتابہٕ لیچھمژ چھےٚ تہٕ ییمن منز کشیرِ ہندِ حوالہٕ واریہہ کینہہ لکھنہٕ چھُ آمُت۔ پننہٕ نرم مالا کتابہِ ہندِس دویمس بابس منز چھُ سہ لکھان۔

''پتہٕ ووتھ ووستادیُس کینژ ھا نَشس منز اوس تہٕ کرِن تم دِلیش بھاشایہ منز لیکھی متہِ پننہِ کلامہٕ ستی محظوظ'' [5]۔ یہو ےٚ لِکھأری چھُ پننہٕ

نٔبن کتابن کوی کنٛھابرن تہٕ دیش اپدیش منٛز لیکھان زِ "شاعرن پزِ پنٔنہِ زبانی منٛز لیکھُن"۔[6]

یتھے کنی چھےٚ پراکرت کالچہٕ ناگ سینہٕ ملند پنٛہہ ناوچہ کتابہِ ہنٛز تہٕ ذکر میلان یتھ متعلق وننہ چھُ یوان زِ یہٕ چھےٚ مسیکس بروٚنٛہہ پانٛژھ ہتھ یا اکھ ساس ؤری لیکھنہٕ آمٕژ۔ یہٕ چھےٚ مکالمن پێٹھ مُشتمل تہٕ اتھ منٛز چھ شاعری ہندی انہار میلان۔

کاشرِ شاعریہِ ہندِ آدن کالچ کتھ کران چھُ یہِ وُنن تہٕ ضروری زِ کاشرِس منٛز چھےٚ لکہٕ بأتن تہٕ لکہٕ شاعریہِ ہنٛز سبٹھاہ پرأنی رِوایت موجوٗد ییمہِ سیدِ سیوٚد یاورگہٕ پأٹھی پرٛتھ کانٛہہ شاعر مُتأثر کوٚرمت چھُ۔ ئلی کہِ ہکو محتاط اندازٕ یتہِ ؤنتھ زِ کاشرِ شاعریہِ ہندِس پرٛتھ دورس منٛز چھِ تم شاعرلوٗکن منٛز زبردس مقبوٗل سپدی یِمو پنٔنہٕ نٔبن بأتن ہنٛزٕ بُنیاد لُکہٕ شاعریہِ پێٹھ تھأوٕمژ چھےٚ۔ اَتھ ہَتی چھےٚ یہِ کتھ تہِ عقلہِ وبژٕ وِنی باسان زِ لُکہٕ شاعریہِ لرِلوٗر چھُ پرٛتھ دورس منٛز زیادٕ محتاط تہٕ سنجیدٕ کلامہٕ بیان روٗدمُت سپدان یُس شاید لکہٕ پھورس نکھٕ نہٕ آسنہٕ کِنی لوٗکن ہندٕ بو ذیٛہنو پێٹھ وقتس ہتی ہتی نہناونہٕ یوان روٗد۔ "امہِ قسمچہِ شاعریہِ ہندی سارِوے کھوتہٕ پرأنی نموٗنہٕ چھِ "سنگرہ شلوک" تہٕ چھمہٕ پدمانہٕ یوان۔ مُختلف تنترٕ گرنتھن تہٕ شِوگرنتھن منٛز چھِ ییم شلوک تہٕ پد مختلف روحأنی مسلن ہنٛزٕ وبژھنے کرنہٕ باپتھ دِنہٕ

آمٕتۍ ۔ امہِ شاعریہِ ہُند نموٗنہٕ چھُے

یہِ گت بھوٗے اُدِچ اکمکے

ہزرِ کاش پدییہِ آونتہِ

سم رس وِچی آگمگمے

اگاد کتھ زُژ پندِ پرینتہِ

ترجمہ: ہیتھے ریاضت کرنہٕ ستۍ چھُ انہِ گوٗٹ ژلان ۔ عرفانُک گاش چھُ حاصل سپدان تہٕ منٛج بےقراری چھےٚ دوٗر گژھان ۔ یہِ ننہِ توٚہہِ تیلہِ ییلہِ تٔہۍ پان پٔنن پرزنٲووٚ ۔

یِتھۍ ہوی شارٕ نموٗنہٕ چھِ کٲشیر ہندٮ۪ن سنسکرت عالمن ہنزٕن پزٲنٮ۪ن کتابن منٛز مثالہِ رٔنگۍ درج کرنہٕ آمٕتۍ ۔ اپ بھرنش کالہٕ پٹھ للِ دیدِ ہندِس وقتس تانۍ ییمن کٲشرٮ۪ن شاعرن ہُند کم کاسہٕ کلامہٕ رٔژھراونہٕ آمُت چھُ تِم چھِ، شتی کنٹھ تہٕ سِدھ مول ۔ شتی کنٹھس مُتعلق چھُ وننہٕ یِوان زِ سُہ چھُ للِ دیدِ برونٛہہ قریب اکھ ہَتھ ؤری اوسمُت ۔ "مہانے پرکاش" چھےٚ تمۍ سُندے تصنیف پنڈت نیتانند شاستری یُن بیان درج کران چھُ اوتار کرشن رہبر لبھان زِ شتی کنٹھن اُس "بال بودھنی نیاسا" ناوٕچ بیاکھ کتاب تہِ لیچھمٕژ ییتھ منٛز جگ دھرناوٕکس اَکس بُزرگہٕ سندۍ حالات درج اٗسۍ کرنہٕ آمٕتۍ ۔ ییمہِ

کِس دیباچس منز شتی کنٹھ لکھان[8] چھُ زِ یہِ کتاب چھےٚ تمی حیدر شاہ نِس نیچوٚس حُسین شاہ نہِ زمانہٕ لیچھمٕژ تہٕ ونہٕ چھُ یوان زِ یہ کتاب اٚس سنسکرتس منز۔ اگر یہ بیان صحیح یِیہِ مانہٕ تیٚلہِ چھُ شتی کنٹھ للہِ پتہٕ اکھ ہَتھ ؤری یوان تِکیازِ حیدر شاہن نیچوٚ حُسین شاہ بیوٚٹھ پنداہمہِ صدی منز تختس۔ اوتار کرشن رہبر چھُ توے یہِ ونان زِ مہانے پرکاشُک شتی کنٹھ چھُ اکھ وکھرِ انسان تہٕ ''بال بودھنی نیاسا''، لکھن وول چھُ کُستام دوٚیم شتی کنٹھ اوسمُت[9]۔

مہانے پرکاشس منز چھِ ۹۴ واکھ۔ دِپان امہِ کتابہِ ہُند قلمی نُسخہ اوس شاردا رسم خطس منز۔ رہبر صأبس پتہٕ چھِ ناجی صأب تہٕ شوق صأب امہِ کتابِ ہُند أخری واکھ پننہِ کتابہِ منز درج کران۔

پأوِت اِہہ کُم پبھُس پساوے
شتہِ کنٹھس گہ اُجم کِتاتھو
تین مہِ مہجن کھِلت سماوے
تے ساراوے مہنے پر ماتھو

یِیلہِ زن رہبر صأبنہ کتابہِ منز زبأنی ہند حوالہ امہِ کتابہِ ہندی بیٚیہِ تہٕ کینہہ واکھ درج چھِ کرنہٕ آمتی تہٕ تِمن پٔٹھ کم کاسہ بحث چھُ کرنہٕ آمُت تہٕ یہِ کتھ واضح چھےٚ کرنہٕ آمٕژ زِ امہِ منزِ چھنہٕ أزی کِس کأشر

بولن وأِلِس کہنہِ تہِ فکرِ تران۔

سو پیٹھ سکل وُستو لنکر نو
اوسر پنو رۄپ سو پران
جنگ مان جانو پیٹھ پنو
چِتی مے یونگو لِنگ شران

یہِ کتاب چھےٚ کاشرِ ادبہِ رٕکس توأرِیخس منز اکہِ میلہٕ کنہِ ہنز حثیت تھاوان۔ تہٕ مصنف چھُ پانہٕ وَنان زِ تمی چھےٚ یہِ کتاب مقامی زبأنی (سرواگنک دیشی بھاشیہ) منز لیچھمٕژ نہ زِ سنسکرتس منز۔ ادبی اہمیژ کھوتہٕ چھےٚ اتھ لسانی اہمیت۔ فلسفیانہ نظمہِ بدلہٕ چھُ اَتھ نظماونہٕ آمُت فلسفہٕ تہٕ وننہٕ آمُت۔

شیوی فلسفہٕ کِنیٚ اصطلاحن تہٕ سنسکرت زبأنی ہندین لفظن ہندِ یسلہٕ استعمالہٕ رٕکنی چھنہٕ تمی سنز یہِ شاعری وۄنی کأشُر بولن والین سمجھ ہیکان یِتھ۔ مگر تمہِ باوجودتہِ چھِ زبأنی ہندی ماہرتہٕ کأشرِ شاعریہ ہندی نقاد اَتھ للہِ برونٹھمہِ کأشرِ شاعریہ ہُند اکھ اہم حصہ مانان۔

سِدھ شرٕی کنٹھ یَس عام ورتاوس منز سِدھ مول تہِ وننہٕ چھُ یوان تَس مُتعلق چھُ وننہٕ یوان زِ سُہ اوس لل دید ہُند وۄستاد۔ کینژن لِکھاربن ہُند خیال چھُ زِ سدھ شرٕی کنٹھ اوس شتی کنٹھُن نیچو۔ کأشرِ

ادبہٕ رکس توٲرٟخس مُتعلق کتابن منٛز چھِ شعرن ہنٛزِ صورژ منٛز لل دیدٕ تہٕ سِدھ شری کنٹھس درمیان مکالمن ہندی نموٗنہٕ درج کرنہٕ آمتی۔

مکالمن منٛز یِم خیال باونہٕ چھِ آمتی تمو کِنی یُدوے للہِ ہندی خیال پنہٕ نِس ووستادس کھوتہٕ واریہہ تھٔدی چھِ باسان تہٕ گرتھ تہٕ للہِ ہُند ماباٗقی کلامہٕ وُچھِتھ تہٕ یِمن مکالمن ستی تمیک تقوبل کٔرتھ چھنہٕ یِم تمِس باگہِ برٕژِ فنکارسِندِ تخلیقی شعوٗرُک ہیٚوٗظون وُزناوان۔ تہٕ غالِب امکان چھُ باسان زِ یِم مکالمہ چھِ بےکانسہٕ شاعرن شعرن ہندس لوتوے رنٛگس منٛز بیان گرٕ منٕتی۔ بہرحال امہِ مختصر پوٚت منظر کِنی تیٚمچ بنیاد محض کینٛژن مثالن تہٕ نمونن پٮ۪ٹھ دِرتھ چھےٚ تہٕ بذاتِ خود لل دیدٕ ہُند کلامہٕ پٔرتھ چھُ تس برنٛہ مہ شاعریہِ ہُند اکھ گوٚٹ خاکہٕ ضرورذِ ہنس منٛز ووتلان۔ یتھ مُمکن چھُ ینہٕ وول تحقیق کانٛہہ ڈٕر بنیاد فراہم کرِ۔ ووں گوو یہِ سپدٕ تیلی مُمکن زِ یٚیلہِ اَسہِ تمہِ زمانٛک کانٛہہ لیکھِتھ چیز بدٕس ییہِ۔ توٚت تانٛی ییہِ بہرحال لل دیدٕ ے کاشرِ زبانٛی ہنٛزِ گوڈنچ باقاعدٕ شاعر مانٛنہٕ۔ للہِ ہُند زمانہٕ چھُ کشیرِ ہندس ثقافتی توارٟخس منٛز کافی اہمیت تھاوان۔ تمہِ سندِ وقتہٕ چھُ ییتہٕ اندٕ وندٕ اسلامی تعلیمن ہند نور پھٲلان۔ تمہِ باوجود چھُ اکثر یہِ وننہٕ یِوان زِ لل دیدٕ ہنٛزِ شاعریہِ ہُند بنیادی موضوع چھُ شومت تہٕ سوٚ چھےٚ امہِ کینہہٕ اٲلِمن نوکتن ذاتی تجربن ہندس رنٛگس منٛز لفظن ہُند جامہٕ ولان۔

کأشرِس شِومتس یُدوے مختلف عألمن ہندِ کِنہ مقأمی طور بنیاد چھے پیٚمژ تہٕ اَتھ منز وحدأنیتُک تصوّر اکھ غألب عنصر چھُ تہٕ أستھ تہٕ اوس للہِ ہندِس وقتس تانی اَتھ پٮ۪ٹھ ویدانتُک زبردست اثر پیٚومُت۔ ہندومت اوس شنکراچاریہ سٕندِ فلسفہٕ کِس زبردس اثرس تل۔ تمہِ یتھ شیوی فلسفس منز تربیت حأصل أس کرمٕژ سہٕ اوس ذأتی وجدان تہٕ فلسفک میُل۔ یتھ ترکا (یعنی تربن ہُند) فلسفہ و نان چھِ ترےٚ ؤنتھ چھُ مطلب شِوشکتی تہٕ اُنو یاپتی، پاشاتہٕ پشوٗ، زبأنی ہندِ اعتبارٕ للہِ ہنٛزِ شاعریہِ ہنٛزٕ اہم ترین خصوٗصیت چھےٚ یہِ زِ شِو فلسفکی بأریک نوکتہٕ تہٕ مابعدالطبیعیاتی کیفیژ بیان کرنہٕ باوجوٗد چھےٚ تمِہ سٕنٛز زبان عوأمی زبأنی نِکھ تہٕ تَس پتہٕ ساڈشےٚ ہتھ ؤری تہٕ چھِ أسی تمِہ سٕنٛز شأعری سمجھتھ ہٮ۪کان۔ پننہِ وقتہٕ علمی تہٕ شأعری رِوایژ نِشہٕ آسُن ہے یہِ ضرور تسند اکھ انحراف۔ یتھ جایہِ چھُ یہِ وُنن تہٕ ضروری زِ للہ دیدِ ہنٛزٕ زبان چھنہٕ عامیانہٕ بلکہِ پننہٕ نین تخلیقی تجربن ہنٛزِ باوژ خأطرٕ تھٕرِ تمہِ عام زبأنی ہندٕ بن لفظن ہنٛزٕ ترٕژٕ ترکیبہ یمہٕ عام أستھ تہٕ بلکل سأدٕ روار آسہٕ مثالے لولُک ووکھل۔ ژہتہ تورُگ، لوہ لنگر، نأٹی رَس، تمہٕ پأنکھ، دیہہ کاڈ، گیانہٕ وَگ، نابدی بار، وتہٕ نأش، امہٕ لأنی، مند چھِ ہانکل، وغأرٕ للہ دیدِ ہندِ فلسفہٕ یا شأعریہِ ہندِ موضوٗکہِ حوالہٕ ہرگا کتھ کروٚیہٕ وُنن چھنہٕ صحی زِ تمہِ کیاہ نظمو وِ شِو فلسفہٕ تہٕ تھٕرن شار۔ بلکہِ چھِ تمِی

ہٕندی واکھ تٔمی ہٕندس ذأتی تجربن ہنزٕ باوتھ۔ یم چھِ تمہِ تفکر، تجسُس تہٕ عملہِ ہندِس نتیجس منز تشکیل پراوان یوسہٕ سو پزٕ رگارنہٕ تہٕ ژھارنہٕ خأطرٕ ورتاوان چھےٚ۔ لل دید ہرگاہ باقین ہنٛدُ ے ووٚنمت تہٕ باقین ہنزٕ نےٚ ژھنجہِ مژن وتن ہنز وتہٕ گتھ آسہِ ہے تیلہِ ونہِ ہے نہ سو "لل بہٕ لوٚژس ژھاران تہٕ گاران"۔ لگہٕ رُوایژ کنیٚ تسُند امیر کبیر میر سید علی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہن ووٚچھتھ نارٕ توٚندرس وۄتھ لاینیٚ چھُ یمہِ گتھِ ہُند باقأعد اِشارٕ فراہم کران زِ سوٚ أس نہٕ مذہب تہٕ عقیدٕکنیٚ رُوایژ ہنٛدِس ٹِکلس گنٛڈِتھ۔ شاید چھُ یوٚ ہے وجہ زِ أمس پزٕرگارن واجنہِ عظیم خوتوٚنہِ چھُ پایہِ بوٚڈ ریٚوش تہٕ ولی شیخ العالم رحمۃ اللہ علیہ تِتھ کنیٚ عقیدتُک خراج پیش کران تہٕ خوٚدایس کُن دُعا کران زِمےٚ تہٕ بناوتہٕ تٔسی ہیوٚ۔

| | | | |
|---|---|---|---|
| تٔس | پدمان | پوٚرچہِ | للے |
| یٚیمہِ | گلے | امرٕتھ | چو |
| سو | سأئی | اوتار | لوے |
| تِتھی | مےٚ | وَر | دِتم | 
| | | | دِو |

للہِ ہُند پاےٚ عام چھُنہٕ کُنہٕ خاص ورگہٕ طبقہٕ یا عقیدکین لوٚکن ہنٛدِ خأطرٕ بلکہِ چھِ تٔس سأری کأشری تٔمی ہٕندِ شوٚ دِ فلسفہٕکنیٚ ہوٚ ے احترام کران شوٚمت۔ کُس عقیدتمندس ہٕتی ہٕتی چھُ أکس صوٗفی بزرگس تہِ

تمی سُند یُتھ ہیؤ واکھ ہوی پأٹھی مُتأثر کران۔

یوسہٕ شیل چھے پٔژس تہٕ پٔٹھس
سوے شیل چھے پرتھ وون دیٚش
سوے شیل شؤبہٕ ونس گرٹس
شو چھے کرؤٹھ تہٕ ژین وو پدیش

أکِس برہمن گرس منز زہنہٕ باوجوٗد چھےٚ لل دېد تیُتھ کانٛہہ تہٕ موقف پانناونہٕ خأطرٕ تیار یُس تس ابدی سکوٗن پراونہٕ خأطرٕ مددگار ثابت ہیکہِ سپدِتھ بامے سٕہ ترکا فلسفک شو أسی تن، وشنو فلسفک کیشو أسی تن، ویدانتک کملج ناتھ أسی تن یا جین تہٕ بُدھ فلسفک زن أسی تن۔ سو یَتھ گَتھِ پیٹھ زور دِوان چھےٚ سو چھےٚ یہِ زِ اعلا حقیقژ ییمہِ ناوِ تہِ آلو دِموسہٕ چھُ سارِوِے کھوتہٕ طاقتور تہٕ سُے یوت ہیکہِ ہیٚنہٕ آمتِس روٗحس آزاد گرِتھ[11]۔ سو چھےٚ نفس تہٕ پان حدرٹنس ہیٚتھ زور دِوان۔ تمہِ آسہِ ہے نہٕ زہنی ارسطو پوٚ رمُت یا بوٗزمت مگر تمی سندی پأٹھی چھےٚ سو "سوٗم وتھ" پاناونس تہٕ سونہأری اعتدال ورتاونس پیٹھ زور دِوان[12]۔

کھبنہٕ کھبنہٕ کران گُن نو واتکھ
نہ کھبنہٕ گرِشکھ اہنکأری

سۄمے کھِے مالہِ سۄے آسکھ
سۄم کھبہٕ مۄژرنے برنٮ۪ن تأرِی [13]

لل دێد ہنزِ شأعرِیہٕ ہنزٕ بیا کھ اکھ اہم خصوصیت چھےٚ تٔمۍ سٕنز استعاراتی زبان۔ للہِ ہنزِ شأعری ہُند تھزر چھُ یِتھ کتھِ منز تہٕ زِسو،کتھٕ پأٹھی چھےٚ مختلف تہٕ باہم متضاد چیزن منز باگ ہِشَر پأدِ کٔرِتھ اکھ استعارٕ گران یا اکھ پیکر أچھن بروٚنٹھہ کُن انان۔ تسُند تخیل چھُ سأری سٕے بودس کھونا بودس مو چھِ منز انان۔ للہِ ہندٮ۪ن استعارن تہٕ پیکرن ہٕنز اکھ خاص گتھ چھےٚ یہِ زِسو چھےٚ اکثر غأر مأدی تہٕ روحأنی چیزن مأدی چیزن سٕتی ہِشر اوان [14]۔ للِ دێد چھےٚ اکایل تصورن جاے تہٕ ناو دِتھ تِتھی ڈرامأیی صورتحال بروٚنٹھ کن انان یِم پرن وألِس حأرتن چھِ پاوان تہٕ پھِری پھِری سونچاونس پیٹھ مجبور چھِ کران۔ خوف آسہِ یا وِسُن، منہِ کامن آسہِ یا میل۔ بے قرأری آسہِ یا سکوٗن، لل چھےٚ موزوٗن کھوتہٕ موزوٗن شبیہہ ووتلأوِتھ پنہٕ نٮ۪ن احسان یا تصورن بنیأدی سطحس پیٹھ انان۔ یێمہِ مہارژ سان للہِ پنہٕ نٮ۪ن شبیہَن منز محالتی ورتأوی مٔتی چھِ سو مہارت چھنہٕ بێیہِ کأنسہِ شأعرس حأصل۔

یِتھ سرس سِری پھۄل ناویژے
تتھ سَرِ سکلو پوٗنی چٮ۪ن

مرگ، سرگال، گنڈی، زلہٕ ہستی

زبن نازبن تہٕ توتےٚ پپن [15]

ییٚمہِ کتابہِ ہنٛدِ موضوٗع چہٕ مُناسبٕژ چھےٚ للہِ ہنٛزٕ شاعریہٕ ہنٛزٕ بیاکھ خصوٗصیت تہٕ وُنی کیٚبس سانہِ خاطرٕ قابل توجہ۔ سُہ گووتمی سندٕ بن بیشتر واکھن منٛز ووتلن وول نسوانی کردار۔ یہٕ سائلم کاینات تہٕ اتھ منٛز موجوٗد پرٛتھ کانٛہہ بیٚون بیٚون وجوٗد چھُ شو فلسفس منٛز شکتی ہنٛدِ تصورٕ کنی بیان کرنہٕ یوان تہٕ سمجھاونہٕ یوانٕ۔ شکتی منٛز چھےٚ شاعرلل دیٚد ہنٛزٕ ذات تہٕ شامل۔ توے تہٕ چھُ تمی سُند ذات تمی سنٛزٕ شاعریہٕ منٛز غالب کردارس ستیٚ ہم آہنگ۔ شاعرسنٛزٕ ذاژ تہٕ تمی سندِس کردارس درمیان یہٕ فطری ہشر چھُ تمی سنٛزٕ شاعریہٕ منٛز بے پھرٕ کبر پاد کران۔ اکثر صوٗرژن منٛز چھُنہٕ تسنٛزٕ شاعریہٕ منٛز مخاطبانہٕ لہجہٕ ونہِ یوان ووں گووگُنہٕ کُنہِ شارس منٛز ییٚمہِ ساتہٕ یتھ ہیوٗ لہجہ کاڈ کڈان چھُ تتھ منٛز چھُ نسوانی عنصر نوٚن تہٕ واضیح باسان۔ یہٕ مُخاطب چھُنہٕ دراصل شاعر للہِ نبر وجوٗد تھاوان ئلی کہِ چھُ یہٕ بجایہ خود تسندُ ے آسُن۔

ووتھ رینیا ارژُن سکھر

اتھِ ال پِل وَکھر ہبتھ

یوٚد وَنے زانکھ پرٛم پدہ اکھیر

ہےٚ شِکھر کھےٚ شِکھر ہبتھ

یَس خۆتونہٕ سورینیا (رانی) ونان چھےٚ۔ یتھ بظاہر کنڈلنی مانہٕ چھُ تہٕ یوسہٕ شکتی چھےٚ۔ یوسہٕ رۆحُک طاقت یا جوہر چھےٚ۔ یوسہٕ کاینات کہٕ مظہرک تخلیقی طاقت چھےٚ۔ یوسہٕ بجایہٕ خود تس (لل دیدٕ) منز تہٕ پرتھ انسانہٕ ہنز کایہٕ منز مۆجوٗد چھےٚ تتھ کُن مُخاطب سپدتھ چھےٚ سو ونان زِ سو کرِن پننہٕ نِس محبوب ہندِ استقبالچہٕ تیاری۔ استقبالہٕ چہن تیارین متعلق چھس یتہٕ ونان زِ تس آسہٕ اُتھس منز شراب تہٕ شوخی۔ یتھٕ کنی کرِ سو اومُک یادٕ یہ سند عرفان حاصل[16]۔ یا یتھے کنٕ ییلہٕ سو بجایہٕ خود لل ناو ہتھ پننہٕ عشقچہٕ بےقرٲری ہنز باوتھ چھےٚ کران تمِ سندِ وونہٕ چھِ یتھی ہوی شعرٕ وزان۔

لل بہٕ ژالیس سو منہٕ باغہٕ برس
وُچھم شِوس شکھتھ میلتھ تہٕ واہ
ٲتی لے گرٕم امر ہتہٕ سرس
زندے مرس تہٕ مےٚ کرِ کیاہ[17]

یا یتھے کنٕ:

پوٚت زوٗنہِ وُتھتھ موٚت بولنووم
دَگ للہٕ ناوم دیہٕ ہنز پرے
للی للی کران لالہٕ وُزنووُم
میلتھ تس من شرٕ ژیوم دِہے

عام کأشرٕ زنانہٕ ہنٛدِ نسوأنی وجوٗد کہِ معیار کوتاتہٕ تھوٗ دلل دبہٕ أسی تن مگر فکرِ ہنٛدِس کُنہِ نتہٕ کُنہِ گوشس منٛز چھُ تمی سُند سوچ کأشرِ زنانہٕ ہنٛدِس سوچس ہِتی ہم رنگ تہٕ ہم نوا۔ تہِ نے آسہِ ہے تیٔلہِ کتھ وَنہِ ہے سوٗتھی ہوی شار۔

گال گنٛڈی نم بول پڈٕی نم
ڈٕپی نم تی یَس یہٕ روٗژے
سہز کُسمو پوٗز گٔری نم
بہٕ امہٕ لأنی تہٕ گس کیاہ موٗژے [18]

یمن نوکتن کُن اِشارٕ کرنُک سون مقصد چھُ یہِ زِلل دیٚد ہنٛدِس کلامَس منٛز یِیِتہٕ تِتھی عنصر نبشونکی پٲٹھی منٛزی منٛزی وَنہِ چھِ یوان تتہٕ چھِ یِم پتہٕ حبہٕ خوتونہٕ نِشہِ جہار پراوان نظر گژھان۔ روٗحانی تہٕ سِری موضوٗعن ہنٛز باوتھ کران یتھٕ کٕنزِلل دبد یِیمہِ بوٗسرٕ یادُنی یَہہ کَبن تکلیفن ہنٛز تہٕ عرفان ذات پرٛاوِتھ سکوٗن اطمنانچہِ کتھِ چھے باوتھ کران بشری لوٗلکی یا فراقکی تہٕ کربکی یِیمہِ دُنی یہکی تقاضہٕ رٕچھتھ چھے حبہٕ خوتوٗن پتہٕ مالیُن تہٕ وأروِکی استعارٕ ورتاوان۔ یُس نوکتہٕ أسی یِیتھ واضح چھِ یژھان کرُن سُہ چھُ یہِ زِبیوٗن بیوٗن تہٕ بلکل متضاد موضوٗع أستھ تہِ چھِ دوشوے شاعرِ محبوب ہنٛز گارٕ دِلس منٛز ہیتھ تمی

سٕنز قربت کانچھان تہٕ امہِ ورأے چھُ تمن سأئلم عذاب تہٕ تکلیف باسان دوشٕونی ہُند نوکتے نظریُد وے بظأہر پانہٕ وأنی اندہتھ متضاد چھُ باسان مگر سٕئتھ پہن ہرگاہ وُچھو تہٕ دوشٕونی ہُند سوچ چھُ پننہِ نسوأنی خصلژٕ کنی ہوے تہٕ رلہٕ وُن۔ خوٚشی تہٕ لذتُک احساس چھُ دوشٕونی نِشہِ پننہِ پننہِ اندازٕ میلان۔ جسمُک پأراو، ہٕژ تہٕ آشہِ چھےٚ بنیأدی نوٕی یُژٕ کنی ہِشے۔ لل دید ییٚلہِ پننہٕ نِس محبوٗبس وُچھان چھےٚ تہٕ سو چھےٚ ییمہِ آیہِ ژھوہ بران۔

ژٕ مےٚ روٗدُکھ لاٲگِتھ پانس
دوہ لوٗسم ژھانڈان ژےٚ مےٚ
ژٕ مےٚ ڈیوٗٹھکھ ییٚلہِ مژ پانس
ژھوہ[19] ڈِتُم پانس تہٕ ژےٚ مے

تہٕ حبہٕ خوتوٗن چھےٚ پننہٕ نِس محبوٗب سٕندِ مارٕ متہِ پوشن گندی تہٕ مالہٕ کران۔

دسوانے پوشہِ کٔتی ژےٚ گرٕی ہا مےٚ
پوش دأنے میأنی چھاو

وغأرٕ..........

دوشٕونی نسوأنی شأعرن ہنزِ شأعریہِ ہندٕ بن مماثلت تہٕ

ہِشر کین پہلوہن متعلق ییہِ بروٗنہہ کُن کتھ کرنہٕ۔ یتھ جایہِ کتھ بروٗنہہ کُن پکناوان وَنواُسی یہِ زِ شیخ العالم رحمۃ اللہ علیہ چھِ لل دیدہندی کنسی ہم عصر۔ موضوٗ، باوژ اظہارٕ تہٕ شعر ہیئژ کنی چھِ یمن دون شاعرن منز مماثلژ ہندی کتی پہلوونہِ یوان۔ اَتھ برعکس چھےٚ شیخ العالمنز شاعری موضوٗعی، زبانٕی تہٕ لب ولہجہٕ کنی حبہٕ خوتوٗنہِ ہنز شاعریہِ نشہِ مختلف۔ حالانکہِ شیخ العالمؒ چھُ اسلامی عقیدن ہنز پننہِ شاعری منز باوَتھ کران تہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہندِس وقتس تانی اوس اسلام کشیرِ ہندِس چپس چپس پھٲلیومُت۔ حضِ شیخ نہِ شاعری نسبت اوس لوٗکن زبردست عقیدت مگر تہِ اَستھ تہِ چھےٚ لل دید تہٕ شیخ العالمسؒ پتہٕ دویہِ ہتہٕ ؤہری کاشرِ شاعری ہنز اہم آواز حبہٕ خوتون پننہِ نسوٲنی لب ولہجہ، سوچن تہٕ ایہِ تہٕ نفسیٲتی رٔویہِ کنی پننہِ پیشرو نسوٲنی آوازِ قریب باسان۔

یہِ چھنہٕ حقیقت زِ حبہٕ خوتوٗن کیاہ چھےٚ کاشر شاعریہِ ہنزِ تمہِ رِوایژ ہندِ اثرٕ نشہِ اند ہیتھ بچتھ تہٕ لبہِ روٗزمژ ییمہِ کس تشکیلس منز حضِ شیخنؒ تہِ اہم رول چھُ روٗدمُت ٲلی کہِ یوسہٕ شارٕ ہیت حبہٕ خوتوٗنہِ پننہِ شاعریہِ خاطرٕ ورتاوٕ وتمکی ابتداٲیی نموٗنہٕ چھِ اسہِ شیخ العالمنہِ شاعریہِ منزٕ ے میلان۔ بارخدایا پاپ نوار، تتھی مےٚ وَردِم دِیو، چھُہم ژٕ تس ژٕ مہربانہٕ، کر بند توشہِ خدا ے، اٖصل ہیندِ مسلمانہٕ، کروٗ دنو مسلمانَس پزِ ے۔ شتہٕ گھٕ لوٗگے میانہِ وتہٕ گتہٕ پانہٕ، یُس کرِ گونگل سُے کرِ کڑاو۔

کیاہ زیونم سمسارس زبتھ ،ہۄن چھےٚ دپان وٚوباوٚو۔ سُہ ییٚ ڈٲپ ز مسلمان، ہے زٕو پاپس پیٚتہٕ ،وُچھتہٕ خامس مےٚ کوٚت ژٕلو پانہٕ آشن کس کیاہ دِتو۔ پکھ پالیس یاوَن مٔژی، ہے زٕو رٕوٹھکھ کو،وغاٚر وار یہہ ہُرتہٕ ووج واجنہٕ ژوٚن مصرن ہندٕ بیٚون بیٚون بندن پیٹھ مشتمل زیچھِ نظمہٕ بنے یہ حبہٕ خوتونہِ ہنزِ شاعریہِ ہنزٕ ہیٚژٕ ہُند بُنیادی ماڈل۔تہٕ تمی سندی ساری باتھ چھِ خارجی ہیٚژٕ کنٕ یمنے نظمن ستی ہشر تھاوان۔یتھ مژٕ تمہِ لُکہٕ لیہ تہٕ زنانہٕ جذباتن ہنزٕ ملہ مشہِ اکھ نو وطرح تہٕ مقبول رنگ بخش۔ ممکن چھُ موضوٗع ہرگانہٕ حض شیٚخس تہٕ حبہٕ خوتونہِ بیٚون آسہٕ ہن مماثلتکی بیٚیہِ تہٕ وار یہہ پہلو آسہٕ ہَن نمایاں۔

شیٚخ العالم رحمۃ اللہ علیہن ہندِس ییٚمہِ عالمہٕ گرِ ھنس پیٹھ چھےٚ تِہنز اکھ عقیدتمند شامہ بی بی ’’نُند سنز گوو سورگس ماتو‘‘ لکھنہٕ کنٕ مشہور سپزٕ مٕژ۔ کاشرِ ادبہٕ کس تنقیدی سرمایس ییٚتہِ امہِ نظمہِ ہنز گتھ چھےٚ کرنہٕ آمٕژ سو چھےٚ امہِ کس تواریخی پس منظرس منٛز سپزٕ مٕژ ییٚمیُک اکھ وجہ شاید یہِ چھُ زِ شیٚخ العالمسؒ پتہٕ قریبن دوٚن ہتن ؤری ین ہندِس وقتس منٛز یم شاعر کاشرِس منٛز ؤتھی متی آسن تِہند کلامہٕ چھنہٕ اَسہِ تانی واتتھ ہیوکمُت۔ یہِ ہیٚکہِ نہٕ آسی تھے زِ تخلیقی توژھ تھاون واجنہٕ تہٕ لل دبد تہٕ شیٚخ العالم رحمۃ اللہ علیہن ہوی زٕبڈی شاعر پاٚدٕ گرِتھ کیاہ آسہِ کاشرِ شاعریہِ ہُند سرسبز باغ دوٚن ہتن

وٗرِ ین بنجرتہٕ بیوٚٹھ۔ غالب امکان چھُ یہِ زِ یمن شاعرن پتہٕ ما
آسن اکھٕتے زیادٕ تیز تبدیلی یہِ کاثر شاعریہِ منز آمژ۔ شیخ العالمسؒ ستی
عقیدت آسنہٕ کِنی روٗدی لوٗکھ زبانی زبانی یہُند کلام پھِران تہٕ یہِ روٗد
تِہندس یاد داشتس منز۔ یی چھَ لل دیدِ متعلق تہِ پزرتہٕ حق چھُ یہِ زِ
یمن دون شاعرن ہُند کلامہٕ آو یِہند گُذرنہٕ پتہٕ وار یہہ کاٗلی تحریرس
منز اَننہٕ۔ بابا داوٗد مشکواتی چھِ لل دیدِ پتہٕ قریبن ساڑِ ترٛیہہ ہتہِ وٕہری
تہندی کینٛہہ واکھ لگہِ یادٕ وٗترچہِ بنیاذ پٹھ تحریرس منز انان تہٕ تَس پتہٕ
چھُ اردٲہمہِ صدی منز بھاسکر رازدان شاردا رسمِ خطس منز لگہٕ ژہتہٕ
وٗترچہِ بُنیاذ پیٹھے للہٕ واکیہ تحریرس منز اَنتھ کینٛژن خوش نویسن اَتھہِ
امکی نُسخہ تیار کرناوِتھ عالمَن سوزان۔ ۱۸۷۵عیسوی منز ہیوٚ چھُ ڈاکٹر
بُہلر امکی زٕ نُسخہٕ حاصل کرنس منز کامیاب سپدان۔ کشمیر وادی منز
سنسکرت کِتبن قلمی نسخن متعلق رپوٹس منز چھُ سُہ للہ کھان لل واکیہ چھےٚ
سارِوے کھوتہٕ پرٲنی کتاب یوسہٕ شیوی فلسفس مُتعلق لل ناوچہِ شاعرِ
ہنز نظم چھےٚ [20]۔ ڈاکٹر ٹی ابن گنجو چھِ یہِ دعوا کران زِ یہِ کینٛژھا کلامہٕ
پروفیسر جیالال کول تہٕ باقٕے ترتیب کار لل دیدِ ہندِ ناوٕ چھو یمُت چھُ
سُہ چھُ تمہِ نشہِ وارِ یہہ دوٗر یہِ زن تَس حاصل سپدیمتس لل واکھن پٹھ
مُشتمل اَکس قلمی نُسخس منز درج چھُ۔ یوٚہے حال چھُ شیخ العالمؒ صابنہٕ
شاعریہِ ہُندتہِ۔ تِہُند کلامہٕ تہِ آو گوڈنتھے تہندِ گُذرنہٕ پتہٕ ڈلیہ ہتہٕ

ؤ ہری ضبط تحریرس منز اننہٕ [۲۱]۔ بابا نصیب الدین غازیؒ چھ گوڈ نکہِ پھرِ کلام شیخ العالمؒ "نور نامہٕ" ناوِ کس تذکرس منز درج کران۔

شامہٕ بی بی ہنز مرثیہ چھےٚ توأریخی اہمیژ ہُر یمانہٕ بیہہ تہٕ کیٚنہ تنقیدی تقاضہٕ تھاوان۔ سُہ گووامیٖگ آہنگ تہٕ اچھ زبان۔ شیخ العالمنؒ ہم عصر آسنہٕ باوجوٗد دیوسہٕ روأنی اَتھ نظمہِ منز ونہٕ چھےٚ یِوان سوچھنہٕ امہِ برونہہ مہن معلوم تہٕ دستیاب نظمن منز کُنہِ میلان۔

ژُند سنزک سٔنزی یانہٕ
میُل ژےٚ روس چھُنہٕ زِ یانہٕ
للِہ یانہ بہٕ وَدے کاتو
ژُند سنز گوو سورگس ماتو
ژُند سنزک سٔنزی ریشہ
بٚیہ میلو پنہٕ نے دیشہ
دوٗدٕ دیشہ بہ گارتھ کاتو
ژُند سنز گوو سورگس ماتو
ژاٹہٕ کوربو مےٚ ووڈے شامے
ووندٕ بل وَتھ اٴسم شامے
گارکھ پپر شامے کاتو
ژُند سنز گوو سورگس ماتو [۲۲]

شیخ العالمؒ تہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ درمیان وقتس منز یمن شاعرن ہندی ناو ہینہٕ چھِ یوان تِمن منز چھِ شیخ العالمنی خلیفہٕ بابا نصرالدینؒ، بابا بام دین تہٕ بابا زین الدینؒ تہٕ شامل۔ باسان چھُ زِ بڈ شاہ نہِ وقتہٕ آسہ ہے وار یہہ کیٖنہہ کاشرس منز لیکھنہٕ آمت ینہٕ اِسہ تانی وآتتھ چھُ ہیوٗ کمُت۔ بڈشاہ نہِ دورِکس اوتارِبٹنی بانا سُرود کتھا چھےٚ امہِ دورک گنے کاشر شعرِ تصنیف یُس موجوٗد چھُ۔ کیٖنہہ کال بروٚنہہ چھُ پونے رِکس بھنڈار کر رسرچ انسٹی چوٗٹس منز گنگا پرشششٹ نہِ سُکھ دُکھ ژربت کتابہِ ہُند اکھ نُسخہ وننہِ آمت[۲۳]۔ امہِ دورچن تخلیقی سرگرمین ہنز ذِکر کران چھِ پروفیسر محی الدین حاجنی لیکھان "بلکہ چھےٚ ازیہ کتھ تہِ وُژھمژ زشاید اکہٕ نُندن تہٕ ما آسہے امی زمانہٕ شعرن منز وننہٕ آمت تہٕ پوٚت وانوٗ گرہس ژٹھ کپٹھ گرِتھ پننی موہرتکیا زِ فارسی رِکس ابتدائی دورس منز آسہے عوامی مذاقس پرِتھ کانہہ مقامی کردار نیبر موو کرداروکھوتہٕ جاد اُچھن تل یوان تہٕ ہیہِ مال نٲگرائے یا بوٗمبُر تہٕ لولرآسہٕ ہن شیرین خسرو یا لال مجنوں ہندِ کھوتہٕ عشقہٕ مُتی باسان[۲۴]۔

یمن کم مستند روایژن ہند یتھ جایہِ درج کرنک مقصد چھُ یہِ وُنن زِ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنز شاعری پرِتھ یُس تِس برنہی مہ ویز شاعری ہنز روایژ ہُند اندہتھ ژکی پھیر ہیوٗ وننہٕ چھُ یوان تمیُک اکھ وجہ ہیکہِ سہ تسلسل پھٹن اُستھ یُس حقیقژن نہٕ ئلی کہِ پرن وٲلی سندِس سطحس پیٹھ

موادمو یسر نہٕ آسنہٕ کِنی پأدٕ چھُ سپُدمُت۔ یہِ موادٕ دستیاب نہٕ آسنچہ صوٗرژ منز چھےٚ اسہِ حبہٕ خوتوٗن زیادٕ ے پھن رہوایت سازتہٕ تہٕ رہوایت شکن شأعر باسان۔

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنز شأعریہِ ہنزن خصوصیژن مُتعلق ییہِ بروٚنٹھ کُن ییتھ کتابہِ منز بیٚون پأٹھی بحث کرنہٕ۔

خواجہ حبیب اللہ نوشہری چھِ حبہٕ خوتوٗنہِ ہندی ٔ کِنی ہم عصر۔ تہٕ یہِ گَتھ چھِ سأری زانان زِ تِم أسی صاحب حال صوفی بزرگ تہٕ تِہنزِ شأعریہُند موضوٗع چھُ تصوف تہٕ عرفان ذات۔ تہندی یِم کینٛہہ بأتھ اَسہِ تام وأتی مٕتی چھِ تِم چھِ وُنی کِہن سانہِ خأطرٕ ییٚمہِ لحاظٕ دلچسپ زِ صوٗفیانہٕ خیالن باوتھ کران تہِ چھُ یمن منز عشقیہ یا رومأنی رنگ وَنہِ یوان۔

ژٕنی پوشہِ رنگہٕ ہے ڈٲٹھمَس تن
ہا ژٕ نو وٕنی زبس بوزِ عالم
دوہہ اکہِ تَس تہٕ مےٚ میجایہ تن
ہا اموب تھأونم سوے لادن
أویل ماسنیوس میٚون زأویل بدن
ہاژٕ نووٕنی زبس بوزِ عالم [۲۵]

☆☆

مرزا اکمل الدین خان بدخشی اکملؔ ییٚس بأتھ پروفیسر حاجنی پننہِ کتابہٕ "کأشرِ شأعری" منٛز درج کران چھُ۔ تمیٚک آہنگ تہٕ تمچ زبان چھےٚ گوڈنچہ پرٛنیہِ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛزٕ باسان۔ یہٕ چھُ ییٚمہِ کتھِ ہُنٛد ثبوٗت زِ حبہٕ خوتوٗنہِ ییٚس نوٚ ورنگ تہٕ آہنگ کأشرِ شأعریہٕ منٛز متعارف تہٕ مقبوٗل کوٚر تمیٚک براہ راست اثر کوٚرتس پتٕ مۄ شأعرو قبول۔

ہیرِ وژھایہٕ ییٚم اژھ رژھایہٕ سون وژھایہٕ گنٛدانے
آسمانچِہ پرٛیٚ یہٕ وژھایہٕ آب زمزم چھاونے
تن نأوتھ بییٚہٕ توٚرٕ کھژایہٕ سون وژھایہٕ گنٛدنے

ییٚتہٕ یوت نہٕ بلکہٕ یہٕ بزرگ صوفی شأعر چھُ امی بأتہٕ رِکس اٰخری شعرس منٛز حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد ناوہتھ تذکرہ کران بأتگ اسلوٗب وُچھتھ ہیٚکہِ کأنسہِ یہٕ شعر پرٛتھ امیٚک لِکھُت آسنُک تہٕ بُل گرِتھ۔

حبہٕ خوتوٗنہِ میجا یہٕ مژاے
تم تہٕ آسس مۄژ راوان
تم تہٕ پیٚیس نارِ کھوتہٕ تژأے
سون وژھایہٕ گنٛدانے[۲۶]

لل دیدِ پتہٕ قریبن دویہٕ ہتہٕ وُہری وُژھ کأشرِ شأعریہٕ منٛز حبہٕ

خوتۍن ناوِچ سو آواز ییمۍ سۭتۍ گنگراے از تامتھ چھہِ کاشُر شاعریہ منز اکھ نتہٕ بێیہٕ انداز وَنہٕ چھےٚ یِوان۔ وُنیس تانی یُس بحث یتھ مقالس منز کرنہٕ آوتمہِ کِنۍ چھےٚ فِلحال یہِ گژھ سطحس پٮ۪ٹھ یِوان زِ حبہٕ خوتۍنہِ ہندِس کلامَس منز چھےٚ اسہِ زبٲنۍ، موضوعی تہٕ ہیتی سطحس پٮ۪ٹھ تمۍ سِندٮ۪ن پیشروَن بر عکس اکھ واضح تبدیلی وننہٕ یِوان ییمیک اکھ وجہ اَسہِ یتہِ وۄن زِ اَسی چھنہٕ للہِ پٮ۪ٹھ حبہٕ خوتۍنہِ تانی کاشرٮ۪ن شاعرن ہُند کلامہٕ نہٕ میلنہٕ کِنۍ سلسلہ وار مطالعہ کرِتھ ہیکان۔ حبہٕ خوتۍنہِ پتہٕ بێیہٕ برابر دوٚیہِ ہتہٕ وٕہری چھےٚ بیاکھ اہم نسوآنی آواز پننۍ اہمیت مانٲنی راوان سوگیہ اَرِنہٕ مال۔ یتھہٕ کِنہٕ لل تہٕ حض شیخس پتہٕ دۄن ہتن وٕ ری ین ہندِس وقفس منز اسہِ کانٛہہ بۄڈ شاعر نظرِ چھُ گژھان سُے حال چھُ حبہٕ خوتۍنہِ پٮ۪ٹھ اَرِنہٕ مالہ تانی تہِ۔ مگر تہِ اَستھ تہِ چھنہٕ اَرِنہٕ مالہِ نشہِ اسہِ تیُتھ کانٛہہ بۄڈ انحراف وننہٕ یِوان یُتھ کاشرِ شاعریہِ ہُند ترتیب وار مطالہٕ کرنہٕ وِز اَسہِ حبہٕ خوتۍنہِ نشہِ وننہٕ چھُ یوان۔ ظاہر چھُ زِ اَرِنہٕ مالہِ یہِ کینژھاتہِ لیٛوکھمت چھُ سُہ چھنہٕ موضوع، آہنگ تہٕ زبٲنۍ ہندِ اعتبارٕ حبہٕ خوتۍنہِ ہندِ اَثر نشہِ مُچھ ہیٛوکمُت رۄزِتھ۔ شاید چھُ یوہے وجہ زِ اوتار کرشن رہبر تہِ چھُ اَتھ اکُے رنگ زانِتھ ''حبہٕ اَرِنہٕ رنگ'' عنوان دِتھ اَتھ پٮ۪ٹھ بحث کران[27]۔

مماثلتھ ہندِ بن یمن پہلو ہن منز ذکر رہبر صأب کران چھِ تِمن ہُند خلاصہ چھُ یتہٕ پأٹھۍ۔

جبہٕ أری نہِ رنگ چھُ اکھ پنُن مزاز تھاوان یہ چھُ سبٹھاہ میوٚٹھ تہٕ رسیل خوش رُون تہٕ حسین۔ دوشوے چھےٚ زنانہٕ تہٕ یارٕ دأدی گاجہِ منٛز۔ یُہند محبوب چھُ اکھ فأنی انسان یُس سأنی ہوی احساس تھاوان چھُ۔ تِمن نش چھُ لولک مانہِ فقط سُہ یار یمی تِہند دِل ژوٚ رِنیوٚ۔ تِمہٕ چھےٚ پانس پیٹھ ماتم کران۔ دوشوٕنی ہندس دیماغس پیٹھ چھےٚ عشقٕنی حکمرأنی شاید چھُنہٕ امہِ ورأے تِمن بیٚیہ کینٛہہ پلہِ پیوان۔ دوشوٕنی ہندس بدنس چھُ وار یہہ جوش۔ تِہند تخیل چھُ نہٕ تِہند ہو زنانہٕ خیالوٚ سِبر ڈُوٚ ہکان گرِتھ مگر یِہ اُستھ تہٕ یِہ کینٛژھا تِمہٕ محسوٗس کران تہٕ باوان چھےٚ تہٕ چھےٚ تِمہٕ خوش رُونس اندازس منز پیش کران۔ خیال چھِ سادٕ تہٕ سیدی اُستھ تہٕ پنُن اکھ حُسن تہٕ میچھر تھاوان۔ یارو چھِنٛج کل، تِمی ہندس دوٗر رۄزنس پیٹھ پچھتاوُن، شکن تہٕ شُبہن منز پیٚون، پانس پیٹھ دوٚش تراوُنی تہٕ ماتم کرُن۔ یِم چھِ جبہٕ أری نہِ رنگکی خاص گون۔

رہبر صأب یِدوے بروٚنٛہہ کُن یِتھ ہیوٚ بیان تہٕ دِوان چھِ "زِ شأعری ہُند بجر چھُ یِتھ کتھِ منز زِ یِہ کینٛژھا تِم ونان چھِ تتھ پیٹھ چھےٚ تِہنزِ نصیحتچ چھاپ، تتھ پیٹھ چھےٚ تِہندِ پانٛچ موہر۔ اکُے رنگ تہٕ اکُے موضوع اُستھ تہٕ چھےٚ جبہٕ خوتوٗنہِ پنٕنی تیہہ تہٕ أری نہِ پنٕنی ادا۔ خوتوٗنہِ

ہندہٕن وژنن منز چھ پٔنن سٕرز رتہٕ پٔننی مستی ،اری نہٕ ہندہٕن شعرن منز چھےٚ بے مثال دِل سوزی تہٕ پٔننی نزاکت ۔مگر بروٚنہہ کُن چھ پانے پنہٕ نِس بیانس ستی ییمہٕ آیہٕ ہنا تضاد کران ۔

''منزی چھِ تم سرحد تہٕ یوان ییٚتھن پرن وول چھ راوان تہٕ یہٕ فاصلہٕ کرُن مُشکل چھ سپدان زِ فلأنی بأتھ چھا خوتوٚنہٕ ہُند کِنہٕ أری نہٕ ہُند''۔مثالہٕ رٕنگی چھِ تم یم شعرِ بند پیش کران۔

| | | | |
|---|---|---|---|
| ژٕےٚ کنن گوٚے نا میون | وَنن | اند | پھٕلے ئٕج |
| نیرہٕن کھسہٕ وو | ووتھ | کولہٕ سرن | پھٕلے ئٕج |
| ژٕےٚ کنن گوے نا میون | وَنن | یوسمن اند | پھٕج |

یا

| | | | |
|---|---|---|---|
| دوہے گأجنس | بہٕ | ییمی | توہہ ما دیوٚٹھن سہٕ ہے |
| تاپن گأجنس | | ہارہٕ | تُلہٕ کٔتر لوٚگم پھہے |
| دوہے گأجنس | بہٕ | ییمی | جوین لأجنس دوہے |

اتھ سأی ہے بخشس چھِ پروفیسر شاد رمضان صأب ''أری نہٕ رنگ گوم'' ناوٕ تنقیدی تہٕ تحقیقی مضموٗنس منز مکمل پأٹھی تہٕ تفصیلی سام ہوان ییتھ نتیجس پٔتھ واتان زِ أری نہٕ رنگ گوم ناوٗک بأتھ چھ محموٗد گأمین تخلیق ۔(وُچھو شاد رمضان، اتھ ظلماتس لعل کیاہ چھِ تے ۲۰۰۵

صفحہ ۹ تا ۲۸)

برونٛہہ کُن چھہِ رہبر صاب جُمہٕ بی بی تہٕ امی رنگک اکھ حصہٕ مانان۔ گویا جبہٕ خوتوٗنہِ پتہٕ یوسہٕ تہٕ کأشر شعری رِوایت برونٛہہ کُن چھےٚ پکان تتھ منٛز چھُ تٔمی سُند کم کاسہٕ اثرونہٕ یوان۔ سانہِ صوٗفی شاعریہ یُس غالب صِنف راس چھُ آمُت سُہ چھُ سُے یُس جبہٕ خوتوٗنہِ مقبوٗل بنووتہٕ۔ یتھ کینٛہہ نقادوٗژُن تہٕ کینٛہہ غزل چھہِ ونان۔ یہ صِنف، زبأنی ورتاوتہٕ امیک آہنگ سپدِ لوٗکن منٛز تیوٗت مقبول زِ خاصٕ آسہٕ کانٛہہ کأشر مثنوی یتھ منٛز نہٕ شاعرن امہِ رنگہٕ کانٛہہ غزل یاوٗژُن شامل آسہِ کوٚرمُت۔ کأشرِ زبأنی ہُند گوڈنیک باقاعدٕ مثنوی نگار محموٗد گامی چھُ امہِ رنگہٕ نشہِ یوٗت مُتأثر زِ "أری نہِ رنگ گوم شرٛاون ہیے" بأتس پیٹھ وٚوتھ وار یہہ بحث یتھ حدس تانی زِ کامل صابن ؤنُن چھُ زِ "أری نہِ مال ناوٕچ چھنہٕ ژکہِ کانٛہہ کأشر گونماتھے" [۲۸]۔ یہ بحث چھُ اکہِ الگ تحقیقی مطالعچ منگ کران تریلوکی ناتھ رینہ چھُ پننہِ خاطرٕ اکھ درمیأنی وَتھ کڈان ونان زِ محموٗد گأمی اوس أری نہِ مالہ ہنٛدِ امہِ بأتہٕ ستی یتھ حدس تانی مُتأثر سپدمُت زِ تٔمی تہِ لیوٗکھ یتھے ہیوٚ بأتھ یتھ منٛز تٔمی یوٚ ہے ہُرتہٕ ووج ورتووتہٕ اکھتے ورتاوبن امہِ چے کینٛہہ شبیہہ پننہِ نِس بأتس منٛز۔ پننہِ نِس بیانس دربرِ دِنہٕ موکھ چھُ رینہ جبہٕ خوتوٗنہِ ہندس اثرس تل مہجور نہٕ لیکھی متہٕ بأتہٕ "ژولہما روشے روشے" پیش کتھ کران [۲۹]

یتھ مُتعلق اَسی برونٛہہ کُن بحث کروتہٕ اوتار کرشن رٛہبر چھُ امہِ ہُرتہٕ بأتہٕ والِلکی نو بند محمودگأمی نہِ ناوٕ درج کران تہٕ الگ ژور بند أری نہِ مالہِ ہندِ کلاٗمکی مانان محمودنہِ باتُک آخری بند چھُ سہ یتھٕ کُنی درج کران۔

زرٕ زولتھس کوتاہ زرے
برٕ اژ تم ہے دِلبرے
محمود دس ارمان چھُپے
کر پیے درشُن ڈِیے[۳۰]

یہِ بحث الگ تھأوِتھ تہِ ہیکو اَسی یہِ وٕنِتھ زِ حبہٕ خوتونہِ یتھ لُکہ لیہِ پنٛنہِ شأعریہِ منز گوڈبوٗ رمحمود دس تہِ آیہِ سو پنٛنہٕ نس مزازس راس۔ اکھتے یتہِ زِ مردأسِتھ پنٛنہٕ خأطر مونث صیغہ ورتاوُن تہِ ما آسہِ حبہٕ خوتونہِ ہنزِ قأیم کرِمژ شعر رِوایژ ہُندا کھ وجہ:

استأے استأے باغہٕ بَر ووتھراوس تے
کونگہ کستوٗر مُشکہِ کوفوٗر تن ناوس تَے
مِتھرو بیہتم چھٕترٕ بونیٚن ہواوس تے
شِتھرے گیلُن متہٕ کرتم چھس بے کس تَے
گچھ کُتھ ہے تھاوے ووتھرأوِتھ لَچھ ناویوٗ کرے انتظار
اَچھِ دأرزن روزے پأراوِتھ منہٕ نأوِتھ انتن یار

صوٗفی شاعرن نِشہِ تہٕ ہکن یِتھٕ بے شمار مثالہٕ میلتھ۔ نسوأنی لب و لہجہٕ ِکس رحیم صابنس یتھ بأتس منٛز تہٕ چھُ یتھ ہیو عنصر نمایاں۔

چشمہ لوسم وُچھان وتہٕ ہاے
تیم نتہٕ ہاے مارس پان
نامہٕ لیکھ سے ہٹہِ کے رتہٕ ہأے
پامہٕ لأجنس گرنس خار
داوِ لأجنس گأجنس بتہٕ ہے
تیم نتہٕ ہے مارس پان

رحمان ڈارنہِ مشہوٗر صوٗفی نظمہ شش رنگس منٛز یُد وے تمۍ سُند انفرأدی موسیقیہِ ہُند زبأنی وَل گوڈِ نکے پرنہٕ انسانس مُتأثر کران تہٕ پانس ستی یِروالان چھُ مگر أتھ منٛز تہٕ چھُ سے نسوأنی لب ولہجہ کارفرما یتھ کأشرِ شأعریہ منٛز حبہٕ خوتوٗن ژ ربیاد چھے بخشان۔

کأشرِ زبأنی ہندبن صوٗفی شأعرن تہٕ مثنوی نگارن ہندِ کاروانہٕ نشہِ وَکھر اکھ اہم آواز چھے رُسل میرنی۔ رُسل میر چھُ اکھ حُسن شناس، توٗت تہٕ موٗت عاشق۔ تَس نِش تہٕ چھِ اسہِ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛزِ شأعریہ ہندی نمایاں اثرات ونہِ یوان۔ چنانچہ تمۍ سُند اکھ باتھ" مے

چھُ مۆرے للہٕ وُن نار' پرٕتھ چھُ باسان زِجبہِ خوتوٚنہِ ہُندے بأتھ ماچھُ۔

گرٕھتھ ویسٕی یے لالہٕ چھُ دۆرے
مےٚ چھُم مورے للہٕ وُن نار
ہشہِ لوینم زأوجہِ مۆرے
پوٚ ژِ کوٚڈنم پأڈٕ انزول
گرٕھ مالیُن تٕم چھم دورے
مےٚ چھُ مورے للہٕ وُن نار
ماجہِ رٕچھنس قند کستوٗرے
آمہِ دودٕ ہٕتی نأونم تن
سُے پان لوگُم میٚژ موٚزوٗرے
مےٚ چھُ مۆرے للہٕ وُن نار
گرِ درالیس گرِ کٕنٕ ژۆرے
نِلہٕ ناگے لۆسُم دوہ
راتھ ئٔج مو راہ مُسافورے
مےٚ چھُ مۆرے للہٕ وُن نار
پیٚہ چھُ رسُل میر شاہ آباد ڈۆرے
تٕمیٚ چھُ ترومُت لولہٕ دُکان

یِی وُو عاشقو چیۆ ٹۆرِ ٹۆرے
مےٚ چھُ مورے للہٕ وُن نار[۳۱]

ظأہر چھُ زِ یِہ بأتھ چھُ سیٚد سیٚود حبہٕ خوتوٗنہِ ہندس طرزس، زبأنۍ ورتاوس، لُکہٕ لیہِ تہٕ آہنگس پیٹھ لبھنہٕ آمُت۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہند بأتکۍ لفظ تہٕ محاورٕ چھِ زنتہٕ ٹھپہٕ کاکدٕ کۍ پأٹھۍ رُسل میرن ورتأوی مٕتۍ۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند بأتھ چھُ:

تُلو نار چھُم للہٕ وُن مۆرے
کأنسہِ ما رأوِن شورے پان
مأئلی ماجہِ رٕچھنس قندٕ کستوٗرے
دودٕ ٕستۍ أسم تن ناوان
سُے پان لۆگما راہ مسافوٗرے
کأنسہِ ما رأوِن شۆرے پان
مأئلی ماجہِ ترٕ أونس سبقس دۆرے
اوخعن وولَنم مورے پان
آرٕ رٕسی تُلیٚنم نارٕ تمبۆرے
کأنسہِ مارأون شۆرے پان

☆☆

کاشُرِ شاعرِیہ ہندس روایتی مزازس منز نمایاں تبدیلی انن وول بیا کھ اہم شاعر چھُ مہجورؔ رمانۂ یوان۔ مہجورنہِ شاعرِیہ چھِ أسی نوِ کاشرِ شاعرِیہ ہُند دٕسلابہِ ونان تہٕ یتھ گتھ گُن آوگوڈَے اِشارِ کرنہٕ زِ مہجورنہِ شاعرِیہِ منز چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند نمایاں اثر ونہِ یوان۔ مہجورن قریبی ساتھی تہٕ تأریخ ادبیات کشمیر یا کشمیری زبان اور شاعری ہُند مصنف عبدالاحد آزاد چھُ مہجورنہِ شاعری مُتعلق امہِ نمایاں اثرچ کتھ کران ذیلی عنوانن تحت اکھ تفصیلی بحث کران۔ یمیک خلاصہٕ یتھٕ پأٹھی چھُ۔

مہجورن لیوٚکھ ۱۹۲۶ ٔ کس سونتس منز ''پوشہِ متہٕ جانانو'' مشہوٗر غزل۔ ژکہِ زأنی روو مہجور امی غزلن پوٚرِ شاعرِیہِ ہندس دُنیاہس منز۔ یوٚہے چھُ سُہ غزل یمہِ کِنی ملک الشعرا عالم رابندرناتھ ٹیگورس نشہِ تمی خراج تحسین پرٚوو۔ ۱۹۲۶ ٔ ہس منز اوس سونتھ کالہِ اکہِ دوٕہہٕ مہجور دٕودھ گنگا آرِ بٕٹھی پکان تمہِ ساتہٕ آسہِ کینٛہہ گامہٕ کور زیُن انہِ جنگل گرٛشہان تہٕ تمہِ آسہِ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند بأتھ گیوان۔

| | | | |
|---|---|---|---|
| گوشن | منز | ہا | وتھراوے |
| وولو | میانہٕ | پوشے | مدنو |

خوش یونہِ لیہ تہٕ مأری مندس فضاہس منز گُنے زون یہ بأتھ

بوزِتھ اوس زنتہٕ فِطرٕژ ملکہ حبہٕ خوتوٗن، مسز بھوانی داس پتہٕ میر شاہ آباد یَس پتہٕ کاشرِ غزلک ژورِمہِ پھرِ زنم لبنگ یوٚ ہے موقہٕ مُقرر کوٚرمُت۔ مہجورس کوٚر اَمی بأتن تیٚتھ اثر زِ سُہ روٗدیہٕ گنگراوان۔ حبہٕ خوتونہِ ہنٛز بیاض اُنتھ پوٚرُن وارٕ پأٹھی یہٕ بأتھ۔

کینژن دوہن روٗد اُتھی فِکرِ تہٕ سوچس کینٛہہ دوہ پتہٕ لیوکھُن سدہَن بندن ہُند یُتھے بأتھ یَتھ منٛز نسوأنی جذبات تہٕ خیالات بێیہِ نسوأنی محاورو کنٛز یہٕ بلکل حبہٕ خوتوٗنہِ ہندی ہسے بأتس ہیوٗ بنیاو۔ پتہٕ چھِ آزادن تقابلہٕ رٕنگی دوشوٕنی بأتن ہندی کینٛہہ بند ییٚمہِ آیہِ نقل کرٕ ئمتی۔

ژولہما روشے پوشے متہِ جانانو
وُچھمکھا دٔورے دٔورے سنہٕ گوم سورگچہٕ حٔورے
چھَس ودان ژورے ژٔورے پوشے متہِ جانانو
اُتی اُتی روزتو یارو کوٚتو ژولُکھ جادو گارو
گوڈ کر میونے چارو پوشے متہِ جانانو
(مہجور)

OOO

گوشن منٛز ہا وتھراوے وولو میانہِ پوشے مدنو
وولہٕ متہِ گرٕشوے دِویے یُس موٗد سُہ کتیو ییے

پڑاران چھس تھنز زیے ووٚلو میانہِ پوشے مدنو
ووٚلہٕ متہِ گژھ وو پوشن مارٕ موٚت یار چھُم روشن
روٗشتھ روٗدم گوشن ووٚلو میانہِ پوشے مدنو[۳۲]

(حبہٕ خوتوٗن)

امہِ پتہٕ چھُ آزاد حبہٕ خوتوٗنہِ تہٕ مہجورنہِ غزلچہٕ خصوصیژ دون الگ الگ ذیل عنوانن تحت بیان کران تہٕ تمہِ پتہٕ پروفیسر دیوندر ستیارتھی نہِ مہجورنہِ امہِ غزلہٕ ستی مُتأثر گژھنُک واقہٕ درج کران۔ ویرناگہٕ کاشرٕ بن شُرٕ بن ہنزِ زیوٚ یہِ بأتھ بوٗزِتھ چھُ امکی مانہِ ژھانڈان تہٕ شاعر مہجورٕس تانی واتان۔ اتھ غزلس چھُ انگریزی ترجمہ کرناوان تہٕ انگریزی اخبار ''ماڈرن رِوو'' منز چھاپان یُس ٹیگورتہِ پران چھُ۔ یہِ بأتھ وُچھِتھ چھُ سُہ سیٹھاہ خوش گژھان تہٕ پتہٕ چھےٚ مہجورٕنی شہرت دوٗرتانی پھألان۔ امہِ نوکتہٕ نظرٕ ہرگاوُ چھوتیلہِ چھُ مہجورنہِ ناماوٲری ہُند وجہ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُندے اثر قبوٗل کرُن بنان۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند اثر چھُنہٕ مہجورنہِ شاعریہِ ہندِ ابتدائے تہٕ تمہِ کِس نتیجس منز تمی سندِ مشہوٗریہِ ہُندے یوت وجہ بنان ٲلی کہِ تمی سنزِ شاعریہِ تہٕ تخلیقی ذیہنس پیٹھ چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند سٕروُن اثر یُس مختلف موقن پیٹھ اکہِ نتہٕ بییہِ ترایہِ باوتھ چھُ لبان۔

وقتہٕ اکہِ ژنڈ ہارِ گرٕیسی گرِ زایَس
بختن بنأوس پادشہہ بایے
تتھ شأہی مٔنز تہِ کھۄژس خدایس
یاوَن رایَس چھنہٕ میأنی مایے
رنگہٕ رنگہٕ دۄکھ تہٕ دأدی ژالان آیَس
تس چھس کران لولہٕ مَتہٕ لایے
مہجور ہٕنڈی پأٹھی نادا لایس
یاوَن رایَس چھنہٕ میأنی مایے[۳۳]

ہم عصر جدیدتہٕ رِوایت پسند شاعرن نشہ تہِ یُدوے تِتھی اثرات بَدِ ہکبن ہٕنرِ تھ مگر تہِ أستھ تہِ یُس نٔوینہٕ شارِ مزاز پٔتی مبن ترٛ ہن ژتجی ہن وٗریین کأشرِس مٔنز پھاپھلیاوتمہٕ کنٔ تِتھی ہوٚی اثرات مُختلف شأعرن نشہِ وٗنی راوِنی ہیکہِ طوالتٕ ہُند وجہ بٔنتھ۔ البتہٕ چھُ یہِ ضروری زِ ہم عصر نسوأنی آواز نسیم شفایی ہندِ کلامہٕ کہِ حوالہٕ کروأسی یٚیتھ مختصر کتھ۔ حق چھُ یہِ زِ خاتون بانو ضعیفہ تہٕ فضہ خاتون ہشن رِوایت پسند ہم عصر شأعرن نشہِ تہِ چھِ تِتھی ٹاکارِ اثر پیٹھے وانہِ ونہٕ یِوان۔ نسیمن شعر لہجہِ چھُ ییمو سارِوے نشہِ مختلف۔ اَتھ لہجس خاص گُرِتھ نظمن مٔنز تِتھبن عنصرن ہنزِ نِشاندہی کرِنی تہِ چھنہٕ سَہل مگر تہِ أستھ تہِ چھے حبہٕ خوتوٗنہِ ہنزِ زندگی

تہٕ تمی ہنٛز شعرٕ باوتھ نسیم نہٕ شعری سفرُک اکھ باقاعدٕ حصہٕ۔ نسیم شفایی ہنٛز چھےٚ وُنیس تانی زٕ شعر سوٚمبرنہٕ بازرٕ پیٚمژٕ۔ نہ ژھاے نہ عکس کتابہِ ہندِ سرنامہٕ گوڈے یُس شعرٕ بند نسیم شفایی درج چھےٚ کران تمیک أخری شعر چھُ۔

للہٕ موج بہٕ چھُس حبہٕ خوتوٗن بے
وونی گرٕ ژھِ نہٕ مےٚ زمانہٕ ٹھر روزُن[۳۴]

گویا تتھٕ گٔژ چھےٚ سأنی یہٕ ہم عصر شأعر شعوٗری طور سأنی پیٹھ آمادٕ سپدتھ تہٕ لل دید تہٕ حبہٕ خوتونہِ ہُند دوکھ سران تہٕ وتران۔ بروٗنٹھ کُن چھےٚ سو بار بار یمن شأعرن ہُند ناو ہیتھ یہند کرٚنک اطلاق شعری کردارس پیٹھ کران تہٕ اتھ پٔرنسوأنی ذٲژ ہُند لوٚگ لون زانان۔

مے لوگ حبہٕ خوتن دوٚپم ژٕ چھُکھ اسمان
بہٕ چھُس زمین چأنی سِرن چھُہَم سرپوش
یہٕ باگ چوٗنے چھےٚ تہٕ ژٕ رے وولو چھاوان
یہٕ کمہِ ساسونہِ نیوٗنکھ مےٚ نشہِ ژٕ برٛمرأوِتھ[۳۵]

نسیم نہِ گوڈنچہ شار سوٚمبرنہٕ منٛز تہٕ گرٛھن اسہِ جایہِ جایہِ تتھی شار نظرِ یمن منٛز گُنہ گُنہ ناو دِتھ تہٕ گُنہٕ اشارٕ پأٹھی حبہٕ خوتونہِ ہنٛزٕ زندگیہٕ

ہندبن وأرداتن تہٕ دوکھن ہنزٕ باوَتھ چھےٚ میلان۔ مثلن تِتھی ہوی شعر۔

یُتھنہٕ ژٕ حرفن وُرُن تُلکھ رتہٕ ئری سپدکھ
حبہِ ہُند لولہٕ وژُن آسی یا للہِ ہُند واکھ[٣٦]

OOO

اَسہِ ووت پتہٕ وَتھ کوربن یی گُلہِ میوٚڈھ کران
للہِ اکھ نِلہٕ وَڈھ حبہِ اکھ پرچا لونچہ گنڈِتھ[٣٧]

جدید دورٕکیو شاعرو منزٕ کرَ وأسی وُنی کیٚس أکی ہے شعرس پٮ۪ٹھ بَس۔ شفیع شوقن شعرٕ مزازٕ چھُ باقے کأشرین شاعرن نشہِ بلکل بدلٕون تہٕ وَکھر۔ یہِ شعرٕ مزازٕ چھُ کأشرٕ شاعریہِ نشہِ اکھ مکمل انحراف۔ زبأنی، اسلوٗب تہٕ کینژن صورژن منزٕ دأخلی ہیٮ۪ژ ہندِ اعتبارٕ تہِ۔ تہِ أسِتھ تہِ ییٚلہِ بہٕ تسُند یُتھ ہیوٗ شار پران چھس زِ:

ڈٕج وُڈٕر پٮ۪تھ یہِ ڈٔولی تہٕ ڈٔلی نظرِ تاپہٕ پرٕنگ
ییٚتی تے کٕہری ونم وَس بہٕ کیاہ وٚنس

ظاہر چھُ زِ اَتھ شعرس منزٕ چھُ انسأنی زندگیہِ ہُند المیہ بیان کرنہٕ آمُت زِ یُس ییٚتہِ ہینہٕ آوسہ چھُ حالاتن ہُند غولام بنِنس مجبوٗر۔ اَتھ

ونواجبہِ خوتونہِ ہُندے شاعرس پٹھ اثر کِنہٕ پرن والٮ۪ن پٮ۪نہِ رٕو ایژ ہُند احساس زِیہِ شعر پران پران چھُ میانِس ذیہنس مژ جبہِ خوتونہِ ہُندیہِ بندپائی پانے ٕگنگراونہٕ یوان۔

مأِلی ماجہِ ہر شالیس ییٚلہِ دۄرے
پتہٕ پتہٕ دژایم وٕسہ ونوان
ہول گوم اندری لولہِ تالۄرے
کأنسہِ ما رأوِن شۄرے پان

❁❁❁

## حاشیہ

۱ : کٲشیرِ ہندبن وۄنبہ بن توأریخن تہٕ تذکرن منز چھےٚ حضرت علامہ شیخ بابا داود مشکواتیؒ نہٕ (وفات ۲۷ ربیع الاول ۱۰۹۷ھ/ ۱۲رفروری ۱۶۸۶عیسوی) اسرار الابرار منز گوڈنکہ پھرِ تاریخ حسینی کہ حوالہٕ لل دبد ہنز ذکرمیلان۔ تاریخ حسینی کہٕ تصنیفک سنہٕ چھنہٕ معلوم۔ امہٕ تذکرہ مُطابق بیوٗتھ ۷۴۷ھ/ ۱۳۴۶عیسوی منز سلطان علاؤ الدین تختس۔ تٔسند زیٹھ نیچو سلطان شہاب الدین دراواکہٕ دوہہٕ جنگل گٔن شِکارس تمن دوہن اَس لل منزی منزی جنگلن پھیران تہٕ اکہٕ دوہہٕ سپدٕس شہاب الدینس ستیٚ ملاقات۔ تمہٕ ساتہٕ آسی شہاب الدینس ستیٚ ترےٚ ساتھی۔ ملک جندار، روٗدش راول تہٕ اکھ خواجہ سرا۔ للہٕ دیُت یمن اکھ شربتٕ پیالہٕ چینہٕ خاطرٕ۔ شہاب الدین چو نصف پیالہ تہٕ باقے دِتُن روٗدش راولس یُس تَس دوٚچھنہِ کنی اوس تمۍ چاوڈاتہٕ باقے دِتُن جندارس یُس شہاب الدینس کھوٚرۍ کنی اوس۔ تمۍ تہٕ چوتہٕ خواجہ سراہس کیٛتھ روٗدنہٕ کہنی۔ امہٕ پتہٕ کٔرتمہٕ عارفہٕ شہاب الدین نہٕ بادشاہ بنٕنچ پیشن گوئی ییٚلہٕ زن روٗدش راول تہٕ جندرانہٕ ترتیب وار وزیر تہٕ سپہ سالار بنہٕ نچ کتھ وٚنُن تہٕ خواجہ سراہس متعلق وُتُن زِ منزٕلس واتنہٕ بروٗنہے گژھ سُہ ییٚمہٕ عالمہٕ۔ خواجہ سراسندِ پٔزی کنی مُنزلس واتنہٕ بروٗنہہ مرنہٕ کنی پتھ شہاب الدین تہٕ تٔہندبن دون ساتھین اُمس مجذوبہ ہنزِ کتھ پتھ پڑھ تہٕ پتہٕ بنیاو ۷۵۹ھ/ ۱۳۵۷عیسوی منز سلطان شہاب الدین کشیر ہُند بادشاہ۔ (مزیدٕ وچھو ریاض الاخیار اردو ترجمہ اسرارالابرار۔ شعبہ نشرواشاعت بقعہ عالیہ حضرت محبوب العالم قدس سرہ سرینگر ۱۹۸۹عیسوی صفحہٕ ۳۹۶_۳۹۷)۔ امہٕ بروٗنہہ چھےٚ جونراجن پننہٕ راج ترنگنی ہِندِس ۳۴۸ شلوکس منز لل دیٚد ہُند ناوہنہٕ ورأیی امی واقعُچ ذِکرکٔرمُت۔ لل دیٚد بدلہٕ چھےٚ تمۍ تربن یوٗگنبن ہنز ذِکرکٔرمُت یمنز زچھ (نایکا) شہزادس شراب پیالہٕ پلنوو سُہ چھُ شہاب الدین نبن

تربن ساتھین ہِندی ناو ملِک جندرا، آدرش راول تہٕ اختاجی لکھان۔ بہارستان شاہی منز چھُ یہِ واقعہ یمہِ آیہِ درج شہاب الدین۔۔۔۔۔ بہ یک جنگلے از جنگل ہائے کوہستان بشکار رفتہ بود وہمراہ شہاب الدین سہ کس بودہ وبس یکے جنڈ اودیگر اودشہ راول ویک اختاجی ومردم دیگر از ایشان دورو بعید بودند۔ ناگاہ از جنگل زنے پیدا شد کہ آثار صلاح وتقویٰ از سیمائی وجہ او ظاہر و پیدا نمود آں زن کاسۂ شربت پیش شہاب الدین آورد کہ این بنوش، شہاب الدین بے تفقف کاسہ از دست وے گرفت بیشتر ازاں شربت نوشید۔ انجمن شرعی شیعان جموں وکشمیر ۱۹۸۲ صفحہ ۲۶۲۔۲۶۳)۔ ملک حیدر چاڈورہ تہٕ چھُ الہِ پلہٕ یہِ واقعہ تتھے کنی پننہٕ کتابہٕ منز درج کران۔ پنڈت بیربل کاچرو چھُ مجموعۃ التوارتخس منز شیخ العالمس پتہٕ لل دیدِ ہنز ذِکر کران لل تراگ وجھٔ دس یپنج تہٕ للہِ گن منسوٗب کینژن دویمبن کرامژن ہنز ذکر کران (وُچھو مجموعۃ التواریخ بیربل کاچرو کأشر ترجمہ بشر بشیر پی ایچ ڈی تحقیقی مقالہٕ قلمی نسخہ صفحہٕ ۲۴۷۔۲۴۹) پنڈت پریم ناتھ بزاز چھُ مختلف آگرن دوٗنژھ دِتھ لل دیدِ ہُند زاوٗری ۱۳۳۵ عیسوی ونان۔ (پریم ناتھ بزاز۔ ڈاکٹر آف وتستا، پمپوش پبلکیشنز نو دہلی ۱۹۵۹ عیسوی صفحہٕ ۱۲۶) عبدالوہاب شایق تہٕ چھُ تاریخ شایق منز لل ہُند زاوری ۷۳۶ھ/ ۱۳۳۵ درج کران سُہ چھُ لکھان۔ ''فزون بود بر ہفت صدسی و پنج''، ہم عصر تحقیق کار ویمن منز جیالال کول تہٕ نندلال طالب تہٕ شأمل مانو کھ چھِ یمنے بیانن ہنز بُنی یا ذِ پٹھ للہِ ہُند زمانہٕ ژوداہم صدی مقرر کران۔

۲: ناجی منور، شفیع شوق۔ نو وکأشرِ ادبک توأریخ۔ شعبہ کشمیری کشمیر یونیورسٹی ۱۹۹۲ صفحہٕ ۴۲۔

۳: اوتار کرشن رہبر۔ کأشرِ ادبچ تاریخ ۱۹۶۵ صفحہ ۲۳۔۳۲

۴: اوتار کرشن رہبر۔ کأشرِ ادبچ تأریخ۔ صفحہٕ ۶۹

۵: تریلوکی ناتھ رینہ۔ اے ہسٹری آف کشمیری لٹریچر۔ ساہیتہ اکادمی ۲۰۰۵۔ صفہٕ ۱۰

۶: ایضاً

۷: ناجی منور۔ شفیع شوق۔نو وکأشر ادبک تواریخ۔شعبہ کشمیری۔کشمیر یونیورسٹی ۱۹۹۲۔صفحہ ۴۴

۸: اوتار کرشن رہبر۔کأشرِ ادبچ تأریخ ۱۹۶۵۔صفحہ ۱۳۵

۹: گریرسن تہٕ چھُ اُمس پنڈتُ ہمہٕ صدی ہُند عالم مانان تکیازِ تمی چھےٚ یہٕ کتاب حسن شاہس دورس منز لیچھمٕژ۔ تریلوکی ناتھ رینہ نہٕ ونہٕ اُس یہٕ کتاب سنسکرت گرامرس متعلق۔
اے ہسٹری آف کشمیری لٹریچر، ساہتیہ اکادمی ۲۰۰۵، صفحہ ۱۴۔

۱۰: سر رچرڈ ٹیمپل۔دأ ڈ آف للا۔گلشن بُکس ۲۰۰۵، صفحہ ۱۱۰۔

۱۱: پریم ناتھ بزاز۔ڈاٹرس آف دِوتستا۔پمپوش پبلیکیشنز۔نو دہلی ۱۹۵۹۔صفحہ ۷۸۔

۱۲: بزاز صفحہ نمبر ۱۳۳۔

۱۳: جیالا کول۔لل دید۔کلچرل اکیڈمی ۱۹۷۵ صفحہ ۷۸۔

۱۴: ناجی منور۔ شفیع شوق۔ کأشرِ ادبک توأریخ۔ کأشر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی ۱۹۷۸ عیسوی صفحہ ۳۰۔

۱۵: ایضاً۔نو وکأشرِ ادبک توأریخ۔شعبہ کشمیری کشمیر یونیورسٹی ۱۹۹۲، صفحہ ۵۶۔

۱۶: سر رچرڈ ٹیمپل۔دورڈ آف للا۔گلشن بُکس سرینگر۔۲۰۰۵ صفحہ ۱۶۔
پروفیسر جیالال کول۔لل دید۔کلچرل اکیڈمی۔۱۹۷۵۔صفحہ ۱۰۴۔

۱۷: ایضاً۔صفحہ ۱۷۰۔

۱۸: پروفیسر جیالال کول۔لل دید کلچرل اکیڈمی ۱۹۷۵۔صفحہ ۸۸۔

۱۹: ایضاً۔صفحہ ۱۷۸۔

۲۰: شفیع شوق۔تعارف دورڈ آف للا (سر رچرڈ ٹمپل) گلشن بُکس سرینگر۔صفحہ II

۲۱: تریلوکی ناتھ رینہ۔اے ہسٹری آف کشمیری لٹریچر۔ساہتیہ اکادمی۔۲۰۰۵۔ایڈیشن صفحہ ۲۹۔

۲۲: پروفیسر محی الدین حاجنی۔کأشرِ شاعری۔ساہتیہ اکادمی۔دہلی ۱۹۶۰۔صفحہ ۹-۱۰۔

۲۳: تریلوکی ناتھ رینہ۔اے ہسٹری آف کشمیری لٹریچر۔ساہتیہ اکادمی ۲۰۰۵ عیسوی

۲۴: پروفیسر محی الدین حاجنی۔کأشرِ شاعری۔ساہتیہ اکادمی دہلی۔۱۹۶۰، سرنامہ صفحہ ۱۱۔

۲۵: پروفیسر محی الدین حاجنی۔ کأشر شأعری ساہتیہ اکادمی دہلی ۔ ۱۹۶۰ صفحہ ۱۵۔

۲۶: پروفیسر محی الدین حاجنی کأشرِ شأعری ساہتیہ اکادمی ۔ ۱۹۶۰ صفحہ ۱۷۔

امین کأمل صأب چھِ کلیات حبہ خوتون منز یہِ بأتھ شأمل کٔرِتھ اتھ تسٔند ے مانان۔

وچھوامہِ کتابہِ ہُند صفحہ ۹۷۔

۲۷: اوتار کرشن رہبر۔ کأشرِ ادبٕچ تأریخ۔ ۱۹۶۵۔ صفحہ ۲۱۴۔

۲۸: کلیات حبہ خوتون۔ کلچرل اکیڈمی ۱۹۹۵۔ صفحہ ۶۹، مزید بحثہٕ خأطرٕ وُچھو۔امی کتابہ ہندٕ صفحہ ۶۹ پیٹھ ۸۳ تانٕ۔

۲۹: تریلوکی ناتھ رینہ۔ اے ہسٹری آف کشمیری لٹریچر۔ ساہتیہ اکادمی ۲۰۰۵، صفحہٕ ۵۷۔

۳۰: اوتار کرشن رہبر۔ کأشرِ ادبٕچ تأریخ سرینگر۔ صفحہ ۲۵۶۔ ۲۵۷۔

۳۱: کلیات رسول میر۔ ترتیب محمد یوسف ٹینگ۔ کلچرل اکیڈمی ۱۹۸۴ عیسوی، صفحہ ۲۷۱۔ ۲۷۲

۳۲: عبدالاحد آزاد۔ کشمیری زبان اور شاعری جلد ۳۔ کلچرل اکیڈمی ۱۹۸۴۔ صفحہ ۲۸۱۔ ۲۸۲۔

مہجورنہٕ غزلک ووج مصرعہ تہٕ چھُ وولومیانہٕ پوشے مدنو درج کرنہٕ آمُت۔

کأمل صأبنہٕ ترتیب دِژمژ کلیات حبہٕ خوتون منز چھنہٕ حبہٕ خوتونہٕ ہندٕ یم شارونہٕ یوان۔ وُچھو کلیات حبہ خوتون صفحہ ۸۷ پیٹھ ۹۱۔

۳۳: کلیات مہجور۔ ترتیب محمد یوسف ٹینگ کلچرل اکیڈمی سرینگر ۱۹۸۳، صفحہ ۳۳۶۔ ۳۳۷۔

۳۴: نسیم شفایی۔ نہ ژھاے نہ عکس۔ کشیر پبلکیشنز ۲۰۰۷۔ صفحہ ۱۰۔

۳۵: ایضاً۔ صفحہ ۱۶۔

۳۶: نسیم شفایی ڈری چہ مُژرتھ۔ کشیر پبلکیشنز ۱۹۹۹۔ صفحہ ۱۵۸۔

۳۷: ایضاً۔ صفحہ ۱۲۳۔

# کأشرِ ادبہٕ کِس تنوظرس منٛز

# حبہٕ خوتونہِ ہنٛزِ شأعریہِ ہنٛز تنقیدی سام

حبہٕ خوتون چھےٚ اکھ رِوایت سازتہٕ تہٕ رِوایت شکن شأعرتہٕ
یۄسہِ موضوٗعی تہٕ ہیتی سطحس پیٹھ کأشرِ شأعریہِ منٛز تٕرٛہ وارِیہہ تبدیلیہ
انہِ یمہٕ تَس ورا ٹھٕ منٛز میچھرٕ شعرِ رِوایژ نِشہِ اند ہیتھ انحراف آیہٕ تہٕ تیمی
ہٕندی اثرات تَس پتہٕ یِنہٕ والیٚن شأعرن نشہِ نمایاں پأٹھی ونہٕ چھِ
یِوان ۔ یُیمہِ کتابہِ ہٕندِس گوڈنِکس بابَس منٛز آیہِ تتھ شأعرانہٕ رِوایژ
سام ہینہٕ یتھ منٛز شأعرتہٕ تخلیق کار حبہٕ خوتونہِ اُچھ مۄر راوِتہٕ تِمن پوشہِ
وِنین اثراتن ہنٛز تہٕ آیہِ کم کاسہٕ گتھ کرنہٕ یم تٕہندِ دورٕ پیٹھ اَز تامَتھ چھِ
کأشر شأعریہِ منٛز درینٛٹھی چھ گرٛھان ۔ ناماوار تہٕ اہم شأعر آسنہٕ باوجود
چھُ حبہٕ خوتونہِ ہُند سبٕٹھا کم کلامہٕ اَسہٕ تانی ووتمت ۔ کلچرل اکیڈمی
طرفہٕ چھاپنہٕ آمژ ''کلیات حبہٕ خوتون'' ۔ منٛز چھِ تٕہندی کُل پنٛژاہ بأتھ
شأمل یُیلہِ زن حبہٕ خوتونہِ وارِیہہ کینٛہہ ووتمت آسہِ ۔

تہٕندی یم بأتھ اَسہِ تانٔی وأتی ہٕتی چھِ تم رۄدی واریہس وقتس زبأنٕی زبأنٕی بروٗنہہ کُن پکان تہٕ تَس پتہٕ اَز ساڈِ ژورِہتہٕ وٕہری تسندی پیٹی بأتھ ژہتہٕ وٕترتہٕ زبأنٕی رہوایژ۔ کنہٕ سأنس وقتس تانٔی واتُن چھُ ییمہِ کتھِ ہُند واضح اِشارٕ زِ تمہِ آسہِ واریہہ کینٛہہ وۄنمُت تہٕ عاأن مُمکن چھُ زِ تمی ہٕندِس کلامَس منٛز آسہٕ ہَن بیٛیہِ تہِ کینٛہہ موضوٗع یاتہِ نے تہٕ توتہِ آسہٕ ہَن تمی سندِ زمانٕکی حالات ورگہٕ پأٹھی باونہٕ آمٕتی۔ بقول پریم ناتھ بزاز ''حبہٕ خوتونہِ یم بأتھ وٕنی تہٕ گیٛوی تم سأری چھِنہٕ ازتانٔی موجوٗد۔ وننہٕ چھُ یِوان تمہِ چھُ واریہہ کینٛہہ تخلیق کۄرمُت تہٕ تمے بأتھ آے رٕژھراونہٕ ییمو رومأنی طبقہٕ کین لوٗکن ہُند توجہ پانس کُن پھیُرتہٕ مقبوٗل سپدی تہٕ زیادٕ ترحصہٕ گووٕ رأوِس تَل''[1]۔

اَزچھِ أسی یتہِ محسوس کران زِ تسنٛزِ زندگیہ ہندی حالات تہِ چھِنہٕ ثبقہٕ پأٹھی اَسہ بروٗنٛہہ کنہِ۔ تمی ہٕندِ دورٕ کِس کأنسہِ کأنسہِ شأعرٕ سُند ناو تہٕ کانٛہہ کانٛہہ بأتھا چھِ أسی اَز بوزان۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہندی یم بأتھ اسہِ تانٔی وأتی ہٕتی چھِ تم رٕژھراونس منٛز چھُ نسوأنی طبقُک اہم رول رۄدمُت۔ عام کأشرٕ زنانہِ ہندٕ بن جذبن قریب تہٕ وننہٕ وِنٛی تہٕ ہٕری لیہِ منٛز گیوٗنہٕ یِنہٕ وألی بأتھ اسہِ تانٔی واتنُک وجہ چھُ شایدٕ یی زِ یم بأتھ ٕگنگرأوِتھ اوس کأشرِ زنانہِ پٔنٛنے بوس لوٗ ژراونُک موقہٕ میلان۔ توے تہِ چھِ یم بأتھ کینٛژ وِلِکھو یک رنگ ہی باسان۔ مالیُن، وأرِو، اوش

تہٕ محبوب یِم سأری چھِ پرٛتھ زنانہٕ ہنٛزِ زندگیہِ منٛز پنٕنۍ اہمیت تھاوان
تہٕ پرٛتھ کأنٛسہِ چھُ یِمن نسبت جذبأتی روٗی یہٕ کارفرما روزان۔ پننہٕ
نِبن ذأتی جذبن ہنٛز باوتھ حبہٕ خوتونہِ ہندین لفظن منٛز پھِرنہٕ کھوتہٕ
گُس پُراثر طریقہٕ ہیٚکہِ ہے عام زنانہِ نشہِ اٚستھ نتیجہِ کِنۍ روٗز حبہٕ
خوتونے نسوأنی طبقہٕ کِہن ذیٚہنن تہٕ دِلن منٛز زُوان۔ حبہٕ خوتونہِ ہندِ
برٛنہٕ مہِ زمانکۍ ژٕ اہم کأشری شأعر چھِ لل دید تہٕ شیخ العالم رحمتہ اللہ
علیہ یِہندِس کلامس تہٕ یِہنٛزن شخصیژن ستۍ عام کأشرِ ہُند تقدس
وابستہٕ چھُ یِمہِ کِس نتیجس منٛز یِہُند کلامہٕ زبأنۍ روایژ کِنۍ بروٚنہہ کُن
پکان روٗد۔ اَتھ برعکس اوسنہٕ حبہٕ خوتونہِ متعلق یُتھ کانہہ مذہبی تقدس
تمہِ باوجود اُس یہِ حبہٕ خوتونہِ ہندِ کلامچ اثر آفرینی، امیٖک لُکہِ
آہنگ، اَمِچ زبان تہٕ تمہِ کھوتہٕ زیادٕ تمن مسلن ہنٛز باوتھ یِم بحثیت
مجموعی پرٛتھ زنانہِ ہُند لوٗگ لوٗن چھِ تہٕ پرٛتھ کأنٛسہِ پننہِ زندگیہِ منٛز
یِمن ستۍ واسطہٕ پیوان چھُ۔ لہٰذا یہِ کینٛژھا تمہِ عمومی طور بحیثیت
انسان تہٕ خاص کٔرتھ بطورِ کأشرِ زنانہٕ پانس متعلق محسوٗس کوٚرتہٕ
بوٗزُن پننہٕ نِبن لفظن منٛز تہٕ تی باسیوو عام لوٗکن پننہٕ نِبن جذبن تہٕ
احساسن قریب بقول ناجی منور تہٕ شفیع شوق۔

''حبہٕ خوتوٗن چھےٚ بلاشک کأشرِچ اکھ عہد ساز شأعرہ یِمہِ پرانہِ
بِسری، ہدایتی تہٕ الوہی شأعریہِ نشہِ ڈٲلتھ وَژُن پانہٕ حال بناوٕنک

وسیلہٕ بنوو۔ تمۍ ہنٛد ہن وژنن منٛز وۄتلیو مُت شخص تہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛز پنٕنۍ ذات چھےٚ اکوٗے وجوٗد۔ سو اُس اکھ زِندٕ آدم زاد زنانہٕ یوٚسہٕ محبت تہِ اُس کران تہٕ ہٕشتہِ۔ یوٚسہٕ پڑاوُن تہِ اُس یژھان تہٕ پان آیتن کرُن تہِ زانان اُس۔ یَس پننہِ روٗپہٕ تنہِ پٹھ ناز تہِ اوس تہٕ تنہِ ہندۍ اَچھ پوٗش برٕ گرٕ ژھنگ اندیشہ تہِ یُس راوَن تیول تہِ اوس تہٕ لبنگ ہول تہِ۔ اتھ ساری ہیے دِژ تمہٕ پنٕنۍ بربٕگہٕ تہٕ بے پھریک لے تمہِ روٗٹ نہٕ کانٛہہ تہِ مُکھٹ اِوٚ کنۍ چھےٚ تمۍ سنٛز شاعریہِ منٛز جذبن ہندِس خلوصس ستۍ ستۍ بےباکی تہِ''[2]۔

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛز شاعرانہٕ بٔجرُک تہٕ عوامی مقبوٗلیژ ہُند چھُنہٕ شاید پتہِ تہِ وجہ ئلی کہ کاشرِ شاعریہِ منٛز یوٚسہٕ مزاز تبدیلی تمہِ اٮ۪نۍ تمہِ کِس پس منظرس منٛز اَسی بیٚیہِ تہِ کیٚنٛہہ عوامل کارفرما۔ ژُک حکمران اَسی پتہٕ نٛہن پیشرو شاہمیری بادشاہن ہندۍ پاٹھۍ شاعریہِ تہٕ موسیقی ہندۍ دِلداد۔ سلطان شہاب الدین تہٕ سلطان سکندر نہِ پتہٕ اوس سلطنژ اکھ استحکام میوٗلمُت۔

سلطان شہاب الدیٖنن بوے سلطان قطب الدین یُس تس پتہٕ حکمران بنیاو اوس پانہٕ اکھ جان شاعر تہٕ قطب تخلص اوس کران تیمی فارسی یَس منٛز دیوان قطبی تحریر پرچھےٚ گرہمژ۔ تتھے کنۍ ییلہِ سلطان سکندرس پتہٕ زین العابدین بڈشاہن حکوٗمت رٕٹ تتھ منٛز تہِ میوٗل

شأعری موسیقی تہٕ دویمبن فنن عروٗج۔ بقول مورخ حسن[۳]:

''خصوصاً درعہد سلطان زین العابدین بسیارے از مردم شعرا مثل سید محمد متخلص بہ منطقی وملا احمد کشمیری وملا ندیمی وملا فصیحی وملا ملیحی وملا جمیل وملا احمد رومی وملا نورالدین وملا علی شیرازی وملا نادری ومولانا حسین غزنوی وغیرہ بسیارے اَز سخنورانِ نامدار درین دیار ظاہر شُدند وبمصاحبت ومناومت پادشاہ سرفراز گشتند''[۳]۔

مانہِ (خاص کٔرِتھ وُتھی سلطان زین العابدین نس دورس منز وار یہہ شأعر مثالے سید محمد یَس منطقی تخلص اوس تہٕ ملا احمد کشمیری تہٕ ملا ندیمی تہٕ ملا فصیحی تہٕ ملا ملیحی تہٕ ملا جمیل تہٕ ملا احمد رومی تہٕ ملا محمد رومی تہٕ ملا نورالدین تہٕ ملا علی شیرازی تہٕ ملا نادری تہٕ مولانا حسین غزنوی وغأرِ ہِوی نامور شأعر گئے یَتھ مُلکس منز ظأہر یم بادشاہس ستی ووتھان بہان تہٕ انعام پراوان أسی۔ یہوٚے حال اوس چکن ہندِ وقتہٕ حسین چک نہِ دوٗرُک تہِ۔ مورخ حسن چھُ لیکھانؒ

''پس درعہد چکاں حسین شاہ چک کہ در سخن گستری طبعی عالی داشت وپرورش وقدردانی سخنوران بسیار می کرد، حرفہ شعر وسخن اندک رواج یافت ــــ چنانچہ بعضے ارباب سخن از اطراف دور آمدہ دریں دیار توطن فرمودند، بعضے کساں ازیں دیار فیض آثار ہم سر کشیدہ داد سخن وری دادند''[۴]۔

مانہِ (تِتھے ءکنۍ اوس ژِک دورس منٛز حسین شاہ ژِکس شاعری منٛز عاؔلی طبیعت تہٕ اوس شاعرن رچھان تہٕ قدر کران شعروشاعری ہندس فنس میؤل وار یہہ عرۄج۔ چنانچہ کینٛہہ سخنور آے دۄر دۄر طرفاتو پیٹھ تہٕ کرِکھ ییتۍ سکوٗنت تہٕ کینٛہہ ییتکۍ تہٕ رۄدۍ فائض تہٕ شاعری ہُند داد پڑاوان"۔

بڈشاہ تہٕ حسن ژِک نِس دربارس منٛز آسہٕ وار یہہ گیوٚن واجنہٕ تہٕ نژن واجنہٕ یمو منٛز رتن مال، دیپ مال تہٕ نریپ مال زبردست مشہور آسہٕ تہٕ یم ایرانٔی سازن پیٹھ گیوان آسہٕ۔ گوالیارکۍ بادشاہ ڈانگرسینن آسہٕ بڈشاہس گیوٚنس تہٕ نژنس مُتعلق وار یہہ کتابہ پیش کرِمژ تہٕ حُسین شاہ نِس دربارس منٛز اُسۍ بہہ شتھ ہندوستانٔی موسیقار۔ ژِکن ہندس دورس منٛز اُسۍ پیشہ ور گیوٚن والین ہندی وان (حافظ خانہٕ) لُکن منٛز مقبوٗل تہٕ تِتھے ءکنۍ اُسۍ بچہِ نغمہٕ تہٕ بانڈٕ پاتھرتہٕ لُکن منٛز مقبوٗل۔ چنگ، رباب تہٕ سنطوٗر رہو بن سازن پیٹھ آے کأشرۍ باتھ فارسی راگن منٛز گیونہٕ یمن مقام اُسۍ ونان[5]۔ اُمۍ چیزن کُڈ شاعریہٕ ہنٛزِ سود بود تھاون والین کل تہٕ جبہ خوتونِ ہشہِ تخلیقکار خاطرِ اُسۍ تِتھۍ سنٛز تہٕ سامانہٕ گوڈے تیار یمو ءکنۍ تمۍ سُند ناونوٚن دژ اوتہٕ نیشناونہٕ آو۔ جبہ خوتونہِ ہندِ زمانہٕ برونٛہہ تہٕ اُسۍ کینٛژہ و شاعروژن لیکھۍ متۍ مگر تم سأری گۓ وارِ وارِ گأل کھالتس یمیُک وجہ

شاید یہِ ہیکہِ اُستھ زِ تمِ اَسی اوسط درجہ کھۄ شاعرو ونی ۂتی تہٕ تِمن اوسنہٕ سُہ تأثیر تہٕ لفظ ژٲریو سہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہندِس کلامس منٛز میلان چھےٚ۔ تہٕ یہِ کینٛژھا تمن شاعرن ہُند پتھ کُن رۄدسوٲس صرف تہنٛزِ شعرِ ہیئت۔ تریلوکی ناتھ رینہ چھُ یتہٕ لکھان زِ یتہٕ چھُنہٕ پزر زِ تِمہِ کیاہ ورتوو گوڈنکہِ پھرِ بشری لولُک موضوٗع پننہِ شاعریہِ منٛز تہٕ یہِ وُنن تہِ چھُنہٕ پزر زِ تَس بروٗنہہ کیاہ اَسی بھگتی ہندی یٲتی موضوٗع شاعریہِ منٛز ورتاونہٕ یِوان۔ انسانی لول چھُ تیوتے پرون یِتی بال چھِ تہٕ تیتی پراٗنی چھِ لکہِ باٗتھ تہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہندی موضوٗع چھِ گرٛ یکہِ آمٕت لول، محبوب سٕنٛز بے وفاٲیی۔ چھوکہٕ داوی من، واٗرِوبن ہندی ستم، جداٗیی ہندی کرٛیچھر، رووُمت لوکچار، موٚتچ نزدیکی تہٕ سارِوے کھوتہٕ اہم مالیُن۔ یِمن سارِنے موضوعن منٛز چھُنہٕ کہنی تہٕ چیز عجیب یا اوپرٕ یو دِگر تمہِ یتھ کٔنی یِم بیان گری تِتھ اَس تِرتھ گرشھۄنی کیفیت[۶]۔

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛز زیادٕ تر شاعریہِ ہُند لہجہِ چھُ مخاطبانہٕ۔ سو چھےٚ پننہٕ نِمن شعرن منٛز گاہے خدایس، گاہ مالِنس، گاہے محبوٗبس تہٕ گاہے ویسہِ یاو بَسن مخاطب سپدِتھ پننہِ اَندری کیفیژ بیان کران۔ گُنہِ گُنہِ چھےٚ پننہٕ نِس لوکچارس کُن تہِ مُخاطب سپدِتھ ازکالکی کرٛیچھر تہٕ سختی بیان کران۔ مثالہٕ خاطرٕ یِم شعر۔

راہ بخشتم ساٲری پرورد گارو

ژےٚ کھو واتیو میانہ مرنٕے

حبہٕ خوتون ونان زاآری
سَتھ بار صاأجبو چھم مےٚ تے
تتہِ رٔچھ زبم دوزجنہِ ناأری
کٔہی بہٕ روزے واأرِو تَے

یتیتھ چھُ یہِ ونن تہِ مُناأسب زِ حبہٕ خوتونہِ ہُند کلامہٕ چھُ گاہے گاہے صوفی مجلسن منٛز پرنہٕ تہٕ گیونہٕ یوان تہٕ یژھن جاین چھِ مالیُن تہٕ واأرِو ترتیب واراصل حقیقژ تہٕ ییٚمہِ دُنیا کین مانین منٛز ہنہٕ یوان۔
ماسوا یہِ چھِ حبہٕ خوتونہِ ہندِس ویدِس کلامس منٛز صرف أکس بأتس منٛز مالیُن تہٕ واأرِو اتھ برعکس بلکل متضاد مانین منٛز استعمال سپدٕ متی۔بأتھ چھُ:

مالنہِ گرِنو دبن گُذآری
واأرِوِ لگے پأری پأری یے
کربکھ ییٚلہِ لاگنم سمنم ساأری
ڈکھ ہو ڈلہٕ نم مندورے
تورِ کِس مُہمس کُس منگہِ یأری
وارِو لگے پأری پأری یے

☆☆

کلیات حبہٕ خوتون منز چھُ لفظن ہندِ کم کاسہٕ پھیر سان یہ بأتھ دوٕیہٕ پھِر درج کرنہٕ آمُت ۔

محبوبَس کُن مخاطب بأتن ہندِس قبیلس منز چھِ ''مے گُری ژٕ ے کتی پوشہِ دسوانٕے'' تہٕ ژٕکمیوسونہِ میانہِ برٕم دِتھ نیوٕنکھوہوی بأتھ عوامس منز مقبوٗل ۔ حالانکہِ امہِ گاچکی چھِ تسندس کلامس منز بیٚیہِ تہِ بأتھ مثالے:

ژٕے روٗس دٕبن رِکھو بَریو مدنو

پیالہ برے داما چتو

ویرٕ ہبتھ روٗدہم بمبوٗرو

آلون چانبن بہٕ پان آلوٕ وغارٕ

حبہِ خوتوٗنہِ ہندس کلامس منز یُد وے علامژ ژھانڈنچ کے گُنجأیش چھےٚ تاہم چھُ یُتھ ہیوٗ رنگ کُنہِ کُنہِ نظرِ گژھان مگر حق چھُ یہ زِ تسنٕزِ شأعری منز چھنہٕ علامژن ہُند نظام کاڈہیٚو کمت کڈِتھ ۔

تمی سندٕس مشہوٗر بأتس:

ؤگس ؤگس مو کرٕ ہا ییندرو

کنزٕ بن پھٕلہِ لٕہ ملأیو

☆☆

منزٕ چھُ ہندِ محبوب سندِ خاطرٕ مانیچہ علامژ منز استعمال سپدنک ہیٚو اِمکان تہٕ غالب باسان۔

ویٚسہِ یا وبسَن کُن مخاطب جِہ خوتونہٕ ہندن اکثر باتن منز چھُ وَنہٕ وِنکی ہیٚو انداز۔ اَتھ ہیکہِ شاید یہ تہٕ وجہ آستھ زِ وَنہٕ وِنی طرزس پیٚٹھ یِم باتھ بوزنس چھِ عام کاشرو نی عادی ہوی بنیمتی۔ دِل نتھ رٕٹی تھم گوشے مقبول باتس منز چھِ ہُرتہٕ ووج تہٕ آخری زِ بند محبوبس کُن مُخاطب ییلہِ زَن باتچ وکھنے ویٚسہ کن مُخاطب چھےٚ مگر ویٚسہِ کُن گتھ ونان ونان تہٕ چھُ شعری کردار محبوبس متعلقے پنُن رویہ بیان کران۔

پرٕتھ زنانہِ ہنزِ زندگیہِ منز چھےٚ کینژن انسانی رشتن تمی سنزِ ذاتی وابستہٕ گیہ کنی زیادٕ اہمیت۔ یِمن رشتن منز چھِ مول موج، ہَش تہٕ اوش خاص کرِتھ قابلِ ذکر۔ ہَش ییمہِ کنی زِ وارِوی گرس منز چھُ تَس تمی سُندے مانَن تہٕ تسی ستی دوہ کڈُن پوان۔ اوش امہِ کنی زِ پننہِ زندگیہِ ہندی تمام آرزو تہٕ خاب چھِس تسی ستی وابستہ آسان۔

پتھ یِم باقے رشتہٕ چھِ تِمن نسبت چھُ مردس کھوزنانہِ ہُند اکہِ پلہٕ ہیوٚے رٕوی یہ مُمکن۔ گُلہم انسانی سماجس خاص کرِتھ کاشرِس سماجس منز چھُ وانسہِ وادو پیٚٹھ ہَش لفظس ستی وو پرازی تہٕ ظُلمُک ہیٚو تصور وابستہ سپدمُت جِہ خوتونہِ ہنزِ شاعریہ منز تہٕ چھُ مالِس ماجہ نشہِ ژھِبنہٕ گرِ ژھنگ، ہَشہِ ہندِ ستمن تہٕ اوشہِ سنزِ تَس نسبت

لاپرواٲیہِ ہنٛز ذکر سپز ؠمِژ۔

مائلی ماجہِ رٕچھنس قندٕ کوٚستوٗرے
دودٕ ہتی اَسم تن ناوان
سُے پان لوٚگمو راہ مُسا فورے
کاٚنسہِ موراٚون شوٗرے پان

تہٕ اَتھی لرِ لوٚر ہَشہِ ہندِ ییٚمہِ رٕوٕی تیچ باوتھ:

ہَشہِ لاٚے نم ٹوٚپہٕ ہسے تھچھ
سُے مےٚ گومو موتہٕ کھوتہٕ سخ
زاٚم ہتھن کاٚم گےٚ مو
چارٕ کر میون مالنو
ہشہِ دوپنم نوٚش بچاٚری
ژےٚ کیاہ اوٚنتھم مالنہِ تےٚ
اَتھہٕ چھنہٕ رٹنم ہتے
کٲہ بو روزَے واٚری وِتے

واٚرِو گرٕ ھنہٕ پتہٕ مالِنس منٛز ووپرٲزی ہُنٛد احساس تہٕ راوُن تیٚول تہِ چھُ نسوٲنی زندگیہ ہُند اکھ پہلو۔ ییٚمیک اظہار حبہٕ خوتوٗنہِ نِش یِتھہٕ پاٚٹھی میلان چھُ۔

دوہہِ اکہِ سڑ یہہ سان مالین گیاٸیس
ڈبکہٕ بجہِ کا کنہِ وِزنم پام
ڈبکہٕ رٕژ زبونٕے کونہٕ مو یایس
باٸگنز آیس گہندے تام

بشری محبت تہٕ اَتھ ستی ستی شرم وحیاہکی تقاضہٕ تہِ چھِ نسوانی زندگیہِ منز پنٕنی اہمیت تھاوان۔ امہِ کفیژ منزی چھےٚ پر بتھ کانٛہہ زنانہٕ گُذران۔ حبہٕ خوتوٗن چھےٚ یمن نسوانی جذبن ہنٛز حسین اندازٕ باوتھ کران ''باگنز آیس کہندے تام'' وژنہٕ کین یمن بندن منز چھےٚ سونٛبشوٗنکی پاٹھی یمن خیالن ہنٛز باوتھ کران:

دوہہِ اکہِ کُمی تانی دوٗرِ وُچھایس
وتہٕ گتھ لأگتھ پتہٕ پتہٕ آم
گرٕ یام ژایس، ہتہِ بیٚہِ دژایس
باٸگنز آیس کہندے تام

دوہہ اکہِ رسہٕ رسہٕ ماجہِ نِش ژایس
ظون گوم کتھ نے بنہٕ چھم پام
تَس نش کتھ ونٕنے مند چھایس
باٸگنز آیس کہندے تام

دوشونٕ شعرٕ بندن منز ووتلن واجنۍ ٕکفیت چھےٚ ضرٗ رتمہِ کھوتہٕ ژرِچ باوتھ یہِ کینژھا لفظن منز بیان چھُ سپُد مُت تہٕ پرن وول چھُ پانے یہِ سوٗرے صورت حال سران تہٕ محسوٗس کران۔ یِہوے چھُ شاعری ہُند سُہ حُسن یَتھ منز اختصار تہِ چھُ مُتأثر کرنُک ول تہِ تہٕ پرن وأِلس یابوزن وأِلس ذہنی طور آوراونچ ٕکفیت تہِ۔ جبہٕ خوتوٗنہِ ہنزِ شاعریہِ منز نسوأنی نفسیأتی رٔوی یُک بیاکھ عنصر چھُ تمن چیزن یامعروضن ہنز ذکر یمن کُن مُخأ لف جنسہٕ کِبن فردن یامردن کم دلچسپی ہیکہِ أستھ مثالے نۆٹ، یندر، ڈوٗلی وغارٕ۔

آبس بۂ وٲژھس گٹہٕ
نۆٹ موٗٹھمو یارٕ بل
وِزرٕ واوٕ نۆٹ ما پھٹہِ
اکہِ لٹہِ یہم نا

☆☆☆

گرِبۂ وژ ایس آبہٕ نٹس
نۆٹ مے پھٹمو مالنیو
یا دپتو نٹہِ نۆٹا
نتہٕ نٹہِ چے ہارٕ مالنیو

☆☆☆

ڈولہِ میانے لگہِ سوأری
مےٚ کورِ وَنومو ہِتے پَتے
اند ژےٚ لگو نے أتھی بچأری
گٕہی بوروزے واری وِتے

☆☆☆

مائلی ماجہِ وۆنم ڈبکہ بڈ کورے
وأرِو آنگنہٕ چھی پڑاران
رنگہٕ ڈولہِ آسَم روپہٕ کۆندوَرے
کانٛسہِ ما رأوِن شُرے پان

یِتہِ ہیکو نہٕ وٕنتھ زِ یتھن معروضن ہنز کیاہ چھےٚ مردشاعرن نِشہِ ذکرے تہٕ صرف حبہٕ خوتونہٕ کیاہ چھےٚ یتھن چیزن ہنٛز ذکرِ کران بلکہ یمہِ شبیہہٕ اتھ ضمنس منٛز حبہٕ خوتونہِ ہنزِ شاعریہِ منٛز میلان چھےٚ تمن ہُند وجہ تہٕ ورتاو ہیکہِ تمیٚ سُند نسوأنی ذٕرس ستی تعلق تہِ أستھ۔ سانہِ اَزکالُک شاعر شفیع شوقؔ تہِ چھُ ڈولی لفظ ورتأوِتھ تژھے شبیہہ قأیم کران یژھ حبہٕ خوتونہِ نشہِ میلان چھےٚ:

ڈج وُڈرِ پتھ یہِ ڈولی تہٕ ڈلی نظر تاپہٕ پرنگ
یِتی تے گٕہری وَنہم وَس یہٕ کیاہ وَنس

ظاہر چھُ زِ اتھ شعرس منز چھُ انسانی زندگیہ ہُند المیہ۔ کمہِ تانی بڈِ آگر نشہِ ژھبنہٕ گژھتھ یمن حالاتن منز انسان ہینہٕ چھُ آمُت سُہ چھُ تتہِ بے بَس تہٕ لاچار۔ یہِ ہیکہِ محض تہٕ محض قاری سُندے سوچ اُستھ زِ سُہ کرِ اَتھ شعرس تیتھے ہیوٗ کینٛہہ معنہِ مگر حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند یتھ شعر پرِتھ چھُ ذیہنس منز سے معنہ گوڈ انوارِ وو تلان یُس کورِ ہندِس مالنہِ پیٹھ وٲرِ وُگن سفرس سٕتی تعلق چھُ تھاوان۔

نسوٲنی نفسیاتُک بیا کھاکھ پہلو چھُ زیوَرن تہٕ بناو سنگارس سٕتی دلچسپی تہٕ امہِ قبیلکی تہٕ چھِتس نِش وار یہہ شعر:

وولہٕ ویسیٚ وَسہٕ وَے بوٚن تَے
گنہٕ کُے دِمہٕ سے سون تَے

☆☆☆

دوہہٕ اکہِ گیہِ سو ماسہِ ہُند سالو
لچھس گہنا گنجامَے
وَچھس سنہِ مو تژڈ تہٕ مالو
نالہٕ چے ژچتم مالو وے

☆☆☆

حورٕ لاٰل دژ ایس گٹہِ
ژوٗرٕ باے پیٚو مو ناو

سونہٕ گن تہٕ لٗدرٕ ہٹہٕ
اکہٕ لٹہٕ ییٚہم نا

☆☆☆

اَنہٕ بۄنگرٕ مےٚ ترٛاو نرے
زان بربما چھُے سمسار

حبہٕ خوتوٗنہٕ ہٕنٛزٕ شاعری منٛز بیاکھ اہم یَسلہٕ استعمال لفظ چھُ لون یاوَنو تقدیر۔ تقدیر کہٕ حوالہٕ چھِ باقےٚ زبانن ہندی پأٹھی کأشرِس منٛز تہٕ مرد کھو خوتوٗن شأعروشعروٗنی ہٕتی تہٕ اکھ بالادستی بیان کٔرمٕژ مگر حبہٕ خوتوٗنہٕ نشہٕ چھُ لون یٔژ پأٹھی ڈبکہٕ لانہٕ کُس یاوَنو خاندرٕ پتہٕ کُس سوکھ یادوکھ کُس مانیس منٛز استعمال سپُد مُت۔ یِم کینٛہ شار چھِ اکھ مثال۔

آفتابہٕ ژھاران زوٗنے
لأنیُن چھ والان ووٗنے

☆☆☆

یِی مےٚ لیٚوکھنم لانہٕ از لو
کأتیاہ کریامَس ژھل
قافلہٕ دوٗریوم تہٕ کور پلو
لالو از وولو مالیُن میون

ولہِ ویٚسی گرٛھوے ہندے
لائیُن نیاے کتہِ اندے
لگہِ مُتی کئڈہ نس رندے
ولو میانہِ پوشے مَدنو

☆☆☆

ڈکہ روٗستے کوٗر ودان میون ہیوٗ گس بنہِ تَے
گوم جدا دبد تہٕ بابَے بیٚیہِ میلوٗ ناے
اُسی ودان نالہِ دِوان گرٛیہنہِ مَتھ لوٗگ زوٗنہِ تَے
نیاے لائین وَنتے گُس اُنزراُوتِھ زانہِ تَے

رُسل میر، مہجوؔر تہٕ باقے حُسن شناس تہٕ حُسن پرست کاشرٕ شاعرن ہندی پاٹھی چھےٚ حبہٕ خوتوٗنہِ ہندِس کلامَس منٛز تہِ کشیرِ ہنٛزن مختلف جاین نَین نالَن تہٕ آرَن ہنٛز ذِکر میلان۔

ماباقے شاعرن نشہِ تمی ہندِ امہِ قبیلہٕ کین شعرن یوسہٕ خصوصیت ہنابٔیون چھےٚ سو چھےٚ یہٕ زِ یمن جاین ہنٛزِ ذکرِ کران چھےٚ سو یمن ثانوی اہمیت دِوان تہٕ شعری کردار چھُ محبوٗب ہنٛزے ئسُ کران۔

ووٗلہِ ویٚسی گرٛھوے شاٗدی پور
وائینہِ تراوس ہاٗنز ژور

سینذِ وانہِ چھلہٕ سَے اَتھٕ کھور
وَلو میانہِ پوٗشے مدنو

☆☆☆

یارٕ بلہٕ وُچھونَے
مارٕ گٔرنس آرٕول

☆☆☆

ئُج پھُلے اند ونن
ژٔے کنن گوٗے نا میون

سوپورچہٕ وانٕنہِ کھڑَے
زٲنہٕ کدل وُچھنے
ٲنہٕ بوٗنگرٕ لاٲگتھ وژھے
سون وَژھے گِنذٕنے

وولرٕ چہٕ گاڈٕ کھڑے
سبنذِ زلا چھاونے
ترٔیشہ ۂرے ۂیہٕ توٗری وژھے
سون وژھے گِنذٕنے

ژامر دو گیاییس نالو تۂ بالو
نِلہ ناگ وأتِتھ لوٗسُم دوہ
سُہ تہِ نَے ڈیشن بۂ تہِ پان گالو
نالہِ چہ ژَچنَم مالووے

☆☆☆

شالہِ مأر[8] باغس ماگس رنۂ یو
سونۂ لانکہِ زوٗلا زالہِ یو
سُہ نے ڈیشن بۂ تہِ سوٗر ملہ یو
بلہِ یو پننۂ نے مالِنے

☆☆☆

شالمأر بہتھ پیالہ چھَس بران
ڈالہِ چھَس نوان واتنم یار

☆☆☆

ایشہِ بُر بہِ تھے شیشہِ چھَس بران
کیشہِ چھَس پأران واتنم یار

☆☆☆

دنیاہس منز ہِتھ چھِ مرد تۂ زنانۂ ذأژ کینۂ ہوی مسلہِ تۂ خوف
درپیش مِثالے اکھ بیَ چھُ بجرُک۔ لوکچار راونک راوٕن تیوٗل تۂ

بُجر چہِ پریشانیہ۔ تِتھبن ہوٚبن مسلن پٔژھ چھُ جبہٕ خوتوٚنہِ ہندی پیشرو شیخ العالم رحمۃ اللہ علیہن تہٕ وار یہہ کینٛہہ محسوٗس کرِتھ شعرِ کس قائلبس منٛز بیان کوٚرمُت۔ ووں گوو ہوٚے ہے مَسلس مُتعلق یہِ کینٛژھا دوِیو شاعرو بیان چھُ کوٚرمُت تتھ منٛز تہِ ہکو أسی نوکتے نظرٕچ واضیح فرق محسوٗس کٔرِتھ۔

زٔزُر ژام ہنگری
وَیِس نہٕ کھنڈ نابد تہٕ شکری
یُس رنگر ہباوُ چھان پرٛ ٕتھ گری
یُس کرٛ ہنس تھأنس چھوٚت کٔری

☆☆☆

دارس دوٗدُر ژام ژندٕنہٕ نِس
سوارس دُلدُل آم تھکانو

☆☆☆

زٔزُر برٔگس برٔگس پھوٚرُم
گٔرِم گوٗناہ تہٕ موٗرُم پان

شیخ العالمؒ

ہنگہ یِلہِ زٔزُر وَسہِ رنگہٕ ماسہ ڈٔلو
سنگ دِل ژولوٗمے

پُرنگہٕ ما والنے رنگہٕ بلبلو
لالو از وَلو مالیٖن میٚون
ہنگہٕ نِہ ززُر ژام اَستے
رنگ ہو لوٚگم چھتہٕ نے
منگہ کیٚاہ لوکچارس تے
دَستے کرأیو ببرے

☆☆☆

ژام دوڈُر دِہہ چے کرے
آم بجُر، پیٚنل واو
ڈکھ ڈبلے تہٕ گٔن وبسرے
دوہ درے لوٚسِتھ گوم

(حبہٕ خوتوٗن)

دوشوٗنی شأعرن نشہِ چھِ الہٕ پلہٕ رلہٕ ؤنی استعارٕ یہِ چھےٚ الگ گتھ زِھضِ شینٛجس چھُ اولیُژ ہُند شرف حأصل تہٕ عأن مُمکن چھُ زِ حبہٕ خوتوٗنہِ آسہٕ ہَن حضِ شینٛجنی یم شعر بوٗزی ہتیٚ تہٕ۔ وُچھتو حضِ شینٛجُن گوڈنکے شُرک بجرس منز قدم ترٲوِتھ یامَس چھوٚ تتھ چھُ شعری کردار ہکبتھ لوسیٚنچ کتھ کران۔ دُبارٕ ہکبتھ تہٕ ہمت بحال کرنہٕ خأطرٕ چھنہٕ تسند ٲکھنی دل چلان۔ کھیٚون چوٚن، دوُن دورُن چھُنہٕ مُمکن تہٕ یہِ سأئلم

چھُ تسی تامتھ یَس پرٛ ہتھ گُنہٕ پیٹھ قوٗ درت چھےٚ تتھے پاٹھی چھُ دوٚیِم شعرتہٕ زِلکرِ ژاو دوٗدُرتہٕ پتہٕ کتہٕ ییہِ پننہِ پرٛانہِ حالژ منز۔ جوانی ہُند دورُن دروگُن چھُ موکلان تہٕ ترٛیمس منز تہٕ چھےٚ بجرُچ ذکرٕتہٕ اَتھ لرِ لوکچارس منز گرِ متِن گوہن پیٹھ افسوٗس۔ ووٚن وچھو حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند نوکتے نظر۔ گوڈنکس بندس منز یوسہٕ کیفیت چھےٚ سو چھےٚ یاوُن ڈلہٕ وِنہِ وتیچ عکاسی تہٕ امیک یُس امکانی تہٕ وِیوٗ دخوف تہٕ خطرٕ شعری کردار محسوٗس چھُ کران سُہ چھُ یہِ زِ محبوٗب ورتاوِ تَس ستی بے الفاتی۔ یرٛ ہے حالت چھےٚ دوٚیمس بندس منز تہٕ یاں زِیاوُن ڈلہٕ وِنہٕ دوٚہن تہٕ محبوب ستیٚ ژٕ کران روزُن تہٕ ترٛیمس بندس منز چھےٚ بجرُچ حالت بیان کرنہٕ آمژ تہٕ یہِ سائلم محسوٗس گرِتھ یُد دے شاعرس سائلم تلُک پیٹھ سپدان تہٕ ختم گژھان باسان چھُ تہٕ تِمس چھُ ییمہِ کتھِ ہُند افسوٗس زِ لوکچارتوٗ رنہٕ تَس فِکرے کیپاٚری ژ وٚل۔ نتہٕ ما آسہِ ہے تمی لوکچارس منز زیادٕ سوکھ پرووُمت تہٕ سُہ روٗ دٕیتھی آشہِ زِتَس چھےٚ ونہِ تہٕ واریہہ زندگی۔ گویا دوشوٚنی شاعرن ہندی اکی ہے تصورس مُتعلق چھِ زٕ بیوٚن بیوٚن نوکتے نظر۔ دُنی یہہ چھِ ناپایدار مُتعلق حبہٕ خوتونہِ ہُندرٕ وی یہِ ہکوٗ اَسی تمی شعرٕ منز بدِ کڈتھ تیچ زیورن ہندس سلسلس منز ذکر سپز۔

اَنہٕ بوٚنگرِ مے تراونرے

زان بربما چھےٚ سمسار

گرٕ ھنہٕ بروٚنٹھے گرٕ ھنے ژھرے

دوہ درے لوٚستھ گوم

گویا موتہٕ کِس خوفس منٛز یُس چیز ٹلواس ٹُلن وول اِتہٕ راون پپاس پأدِ چھُ کران سُہ چھُ یہِ زِ سأ لم بناوسِنگار، نرٕ ہن ہنٛزٕ بنگرِ زیور، لباس یِم شعری کردارس منہٕ مأنی باسان پچھِ تم چھِ پیٚتی ترٛاوِنی پیوان۔

امہِ تمام بحثہٕ تلہٕ گرٕ ھِنہٕ یہِ مطلب نِنہٕ یُن زِ یُس بھگتی باویادَیہِ لول جبہٕ خوتوٗنہِ برنٛہِ مہِ شأعریہ ہُنداکھ نمایاں موضوٗع چھُ تتھ نسبت کیاہ چھےٚ سوٗ بلکل لاتعلق ئلکہِ پنہٕ نِس انسأنی لولہٕ کِس دُنی یہس منٛز مست روٗ زِتھ پیٚتہِ سوٗ خدایس کُن کینٛہہ ونان چھےٚ تتھ منٛز چھُ زبردست ندامژ تہٕ شرمندگی ہندِس احساسَس ستی ستی خداصأبنہِ مہربأنیہِ ہنٛزٕ وومیدتہٕ پننہِ گوٗناہ بٔرژِ زندگیہ ہُند احساس۔ تِتھی موضوع چھِ اکثر صوٗرژن منٛز جبہٕ خوتوٗنہِ ہندبن وژن ہندی مقطع ہٕکی بند۔ یہ کتھ آیہِ گوڈتہِ وننہٕ زِ تِتھی نےٚ شعرن ہنٛزٕ بنیأد پیٹھ چھِ جبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛزِ شأعریہِ صوٗفی مانہِ تہِ کڈنہٕ آمٕتی یُس زن ادبہٕ کِس طالب علمہٕ سنٛزٕ خٔشی یٔژبہٕ تٔمی سنٛزٕ تخلیقی صلاحیژ ہُند وجہ چھُسَن مانان۔

سالا کوٗر مےٚ ییٚمہِ سمسأری

اولا پانو گتھ کیٚتھ آکھ

حبہِ خوتوٗن رٔچھرٕن ناٲری
واٲرِوِ لگے پاٲری پاٲری یے

حبہِ خوتوٗن ونان زاٲری
سَتھ بار صاحبو چھُم مےٚ تَے
تتہِ رٔچھ زہم دوزخنہِ ناٲری
کٔہی بۂ روزَے واٲرِوِ تے

☆☆☆

ییٚلہِ یِنہٕ مو زٕ ے گڈٲری
وُگرایہِ تھنزے کلہٕ بۂ تَے
تتہِ آسنم اتھہٕ خاٲلی
کٔہی بۂ روزَے واٲرِوِ تے

☆☆☆

حبہِ خوتوٗن صاجبس کُن اٲرزو یاوَنہِ تَے
باٚر صاحبو کرتہٕ سارِنے جنتس مئز جاے
ییمی نہٕ کینژھا ارزُت لَس تتہٕ کیا بنہِ تے
نیاے لانین ونتے کُس اٲنزراٲوِتھ زانہِ تَے

☆☆☆

یا رب چھسے بے گس تے
حبہٕ خوتوٗنہٕ عرضا بوز
کرٕ کیا روزِ محشرس تے
دَستے کرٲیو بَرے

حبہٕ خوتونہٕ ہندبن استعارن، شعر ہیٚژ تہٕ محاسنن ہنٛز سپز گوڑ تہٕ کتھ تمی ہنٛزٕ شبیہہ سازی پٔتھ چھُ گوڈتہٕ ادبی نقادو گُنہٕ گُنہٕ کیٚتھہ لیٚو کھمُت۔ تمی ہنٛزٕ کیٚتھہ شبیہہ چھےٚ انتہایی خوٗبصورت تہٕ پُراثر آسنس ہتی ہتی تمی ہند آرٕ حتل مُشاہدُک پَے دِوان۔

لول چون اوُسم پوترِ کھٔنتھ
تامَتھ پھیرُنم وَرزُن واو
کھنجہٕ کھنجہٕ پیٚیہٕ مو پٲتر رٕنتھ
میون ہیوٗ ہُنتھ بیٚیہٕ گس آو

☆☆☆

اَنہٕ ڈبہٕ ہیٚو تھے ڈٕری چس ٹھس گوم
وٲنجہٕ ژس گوم، اوش ما آم

☆☆☆

پشہٕ پٔٹھ آیے شِنہٕ تھرٕس وٕستھ
بونہ کنہٕ منڈنے دژایس کھرٕاو

لگیٚ وَتہٕ واوس آسی یٚم بٲستھ
دوہ دَر یامتھ لۆسِتھ گوم

☆☆☆

یِتھٕ کنۍ چھےٚ موضوٗعی، ہیتی تہٕ ادبی محاسنن ہندِ حوالہٕ حبہٕ خوتوٗن تخلیقی سطحس پیٹھ اکھ اہم شاعر تیمی سُند کلامہٕ پٲٹھۍ مو سا ڈوژور وہتو وٗرۍ یو پیٹھٕ کاشرِ ہن ہندی دِل رنز ناوان رٕوٗد خاص گرِتھ رٕوٗدنسوانی طبقہٕ تمی سندی لفظ پھِرتھ پنہٕ نین جذ بن ہنزٕ باوتھ کران۔

## حاشیہ

١ : پریم ناتھ بزاز۔ڈاٹرس آف وتستا۔پمپوش پبلیکیشنز دہلی۔١٩٥٩،صفحہ ١٥٧۔

٢ : ناجی منور۔شفیع شوق۔نوو کاشُر ادبُک توٲریخ۔کاشُر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی ١٩٩٢ء۔صفحہ ٨٢

٣ : حسن شاہ کھویہامی۔تاریخ حسن ژوٚرِم حصہٕ۔رسرچ ڈپارٹمنٹ جموں و کشمیر ١٩٦٠ء صفحہ ٢

٤ : ایضاً۔

٥ : ترلوکی ناتھ رینہ۔اے ہسٹری آف کشمیری لٹریچر۔ساہتیہ اکیڈمی ٢٠٠٥ء صفحہ ٤٠

٦ : ایضاً۔صفحہ ٤٢۔

٧ : کلیات حبہٕ خوتون ترتیب امین کامل جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی ١٩٩٩،صفحہ ١١٩ تہٕ ١٢٢، دوشوٚنی باٲتن چھِ فٹ نوٹ یمہٕ مطابق یم زوٗن بیگمہٕ ترتیب وار ٥ جلدے ١٩٦١ تہٕ ٢ جلدے ١٩٧٦ گیوٚ ی متی چھِ۔

٨ : شالمار باغس مُتعلق چھُ ونہٕ یوان زِ یہِ چھُ مُغلن ہُند یادگار تہٕ جہانگیرنہٕ وقتہٕ چھُس گوڈنیک حصہٕ تہٕ شاہجہاں نہٕ وقتہٕ بیاکھ حصہٕ بناونہٕ آمُت۔مگر یمہٕ شعرٕ کنی چھُ ثابت گژھان زِ مغلن ہندِ اَتھ جایہِ باغ بناونہٕ ینہٕ برونٛہہ چھُ اتہِ باغ اوسمُت تہٕ مغلو آسہِ اَتھ وسعت دِژمژ تہٕ یہِ شوٗرمُت سنبولمُت۔

❋❋❋

# حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛزِ شاعری ہُنٛد پوٚت منظر

## (زندگی تہٕ زمانہٕ)

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛز شاعرِ یہِ ہنٛدِس پوٚت منظرس ہیکہِ دو یونوکتہ نظرو کنٛی سام ہیٚنہٕ یِتھ، اکھ گیہِ سو شعری رِوایت (موضوعی تہِ تہٕ ہیتی اعتبارٕ تہِ) یوسہٕ تس برونٛہہ کنہِ موجوٗد ٲس۔ اتھ منٛز ہیکہِ کم کاسہٕ ایرٲنی یا فارسی شعرٕ رِوایژ ہُنٛد تہِ دخل ٲسِتھ تِکیازِ سو یتھ توٲریخی دورس ستیٚ تعلق چھےٚ تھاوان تتھ منٛز اوس کشیرِ ہنٛدِس سماجس تہٕ ثقافتس پیٚٹھ ایرٲنی تہذیٖبک غلبہٕ گیٖ ہنٛدِس حدس تانۍ اثر۔ فارسی ٲس سرکاری تہٕ علمی زبان تہِ بنیٚمژ۔ امہِ دورٕکۍ یِم تہِ اہم تذکرہ اسہِ تانۍ واتِتۍ چھِ تِم چھِ اکثر فارسی ییٚس منٛز۔ لہٰذا چھےٚ یہِ کتھ قرینِ قیاس زِ ادبی تخلیقن تہٕ صنفن منٛز آسہِ فارسی صِنفہ تہٕ تخلیق معیار مانہٕ یِوان۔ دوٚیِم ٲس مُقٲمی رِوایت۔ اتھ رِوایژ منٛز اوس لل دید تہٕ شیخ العالمؒ ہِو بٔڈ بارسۍ شاعرن ہُنٛد کلامہٕ یُس لوٗکن زبٲنۍ پیٚٹھ اوس۔

تہٕ ظاہر چھُ زِ لکہٕ ادبٕچ چھےٚ کاشرِس منٛز سبٹھاہ پرٲنۍ رِوایت۔ لہٰذا اَسی تِم تخلیق تہٕ حبہٕ خوتوٗنِہ نظرن تَل یِم لکہٕ ادب تہٕ لکہٕ شاعریہِ منٛز شُمار ییٚن کرنہٕ۔

یوٚت تانۍ حبہٕ خوتوٗنِہ وراثُک منٛز میچھُک مُقٲمی ادبی رِوایژ ہُنٛد تعلق چھُ تتھ متعلق آوٕ پتٕی مِس بابس منٛز بحث کرنہٕ۔ اکھتُے یِتہٕ زِ ایرٲنۍ تہٕ کاشرِ شعرِ رِوایژ ہِنٛدِ امتزاج تہٕ تسنٛز وانفرادی تخلیقی صلاحیژ وکنۍ یتھ نوٚو شعرِ رِوایژ تِمی ہِنٛدِ ذٔسی کٔن لوٚگ تہٕ پھانپھجار پژوو تمِکی دوٗر رس اثرات چھِ زمانس تہٕ ادبی نجن منٛز بسیار تبدیلی یوٚپتہٕ تہٕ وُنہٕ تہٕ وَنہٕ یِوان۔ حبہٕ خوتوٗنِہ یِم موضوٗعہٕ شعرِ ہیژ تمہٕ ثقافتی مِلہٕ کِس نتیجس منٛز پننہِ تخلیقی باوُژ منٛز ورتاوِ یِمیُک اِشارٕ ہیرِ گنہٕ سپُد تتھ مُتعلق چھےٚ یِمہِ مقالہِ کِبن بیٚیہِ دوٚن بابن منٛز ذِکر تہٕ یتھ جایہٕ گروٲسی وُنی کبس حبہٕ خوتوٗنِہ ہنٛزِ ذٲتی زندگیہٕ ہِنٛدِ حوالہٕ کتھ تہٕ یتھ نوکتس تہٕ ہموسام زِ ذٲتی جذبن تہٕ احساسَن ہنٛزٕ باوتھ کران رِکتھ کٔنۍ چھےٚ یِمن عوٲمی اپیل باگہِ آمژ تہٕ تِمی ہِنٛدبن ذٲتی تجربن منٛز رِکتھ کٔنۍ چھُ بحیثیت مجموعی کاشرِ زنانہِ ہُنٛد تصوروہ تلان۔

## حبہٕ خوتوٗن......زندگی:

کاشرِ زبٲنۍ ہنٛزٕ اکھ پایہِ بُڈ رِوایت سازٕ تہٕ اہم شاعرٕ تہٕ بیٚیہِ اَکِس اہم بادشاہ یوسف چاہ ژٕ کٔنۍ ناماوار رٲنۍ آسنہٕ باوجوٗد چھنہٕ

حبہ خوتوٗنہِ ہنٛز زندگیہِ ہنٛدی حالات ہوی پاٹھی تو اُرتخن منٛز درج یمیٚگ اکھ وجہ یہِ ہیٚکہِ اٚستھ زِ تسٕند بن یمن ہم کال تذکرہ نگارن یا مؤرخن ہنٛدی دستاویز اسہِ تانی واٚتی مَتی چھِ تمن منٛز چھنہٕ ناوہتھ تسٕنز ذِکر میلان۔ امہِ کبن وجہن یہِ یپتھی منٛز بابس بروٚنہہ کُن سام ہیٚنہٕ۔

''ریاض الاسلام''[1] چھےٚ سوٚ گوڈنچ کتاب یتھ مُتعلق کیٚنہہ کال بروٚنہہ تانی یہِ ونہٕ اوس یِوان زِ اتھ منٛز چھےٚ حبہ خوتوٗنہِ ہنٛز گوڈنکہِ پھِرِ ناوہتھ ذِکر کرنہٕ آمٕژ۔ یوسف شاہ ژکنہِ دورٕچ ذکر کران چھُ امیُک مصنف یِم شعر لیکھان:

یکی مطر بہ برداشت آن نامدار[2]
کہ مثلش نبودہ دریں روز گار
چو بودہ است خاتون حبیبہ بنام
یکی عارفہ بود صاحب مقام
سخن ہای خوش داشت آں نغمہ سنج
بادشاہ میداد ہر روز گنج
کلامش بہ سوز و گداز آشنا
ہمی داد با مردہ جان از نوا
چوں آں عارفہ نظم گوہر فشاند
در شعر موزون بہ کشمیر ماند

سخن ہای او پیش کشمیریاں
بود مشتہر زاں نکردد بیان
بکشمیر ای سامع خوش سیر
بود عیش یوسف شہی مشتہر[۳]

مطلب یہ زِ تِمس اُس اکھ گوٚن واجنی یَس ہیؤنہٕ زمانس منٛز کھٕنٛز اوس۔ تس اوس ناوحبیبہ۔ تٔمی ہٕنٛزِ شاعریہِ تعریف کرنہٕ پتہٕ یہِ وٕنٛن زِ تٔمی ہٕندی سوخن (شاعری) مشہوٗر آسنہٕ باوجوٗد چھُنہٕ تس مُتعلق لکھن والیو کٕہنٛز لیوٚکھمُت۔ شایَق چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ مُتعلق پیٚتے لکھان، یِمیُک وجہ یہِ چھُ زِ تِمس اوس شاہنامہ کشمیرُک تذکرہ اولیا حِصہٕ لکھُن مٔتہِ۔ تمہِ باوجوٗد چھُ سُہ یوسف شاہنہِ دورٕچ ذکر شروع کرتھ حبہٕ خوتوٗنہِ مُتعلق تہِ کم زیادٕ کتھ کران تہٕ اکہِ حِسابہٕ پانس برنہٕ مٕبن تذکرہ نگارن تِمس مُتعلق کینٛہہ نہ لکھنس پتھ پنٛنی ژکھ باوان۔

امہِ پتہِ قریبن پنٛژاہہِ ؤہری یعنی ۱۸۳۶ءمنٛز ہیٚژ پنڈت بیربل کاچروٗہن پنٛنی مجموع التوأریخ لیکھٕنی۔ یوسف شاہنہِ حکوٗمژ ہٕنٛدِ دورٕچ کتھ کران چھُ سُہ حبہٕ خوتوٗنہِ متعلق بیٚیہِ تہٕ کینٛہہ کتھہٕ لکھان یِم نہٕ اوٚت تام لکھنہٕ آمژٕ تو اُرتخن منٛز گٔنہ نظرِ چھےٚ گژھان۔ سُہ یہِ کیٛنژھا حبہٕ خوتوٗنہِ متعلق لکھان چھُ تمیُک ترجمہٕ چھُ:

''خاص کٔرتھ لب حبہٕ خوتوٚن ناوی لولرِ یوسہٕ پننہِ شکلہِ تہٕ حُسن و جمال تہٕ موٚ درِ حلقہِ کنٛی بے جوڑ اُس تِہندِس ( یوسف چک ) صُحبتس منٛز خصوصیت ۔ صورت حال چھُ یِتھہٕ پأٹھی زِ اَمی ہِندی آبا و اجداد اَسی وہو پرگنہِ کِس ژنڈٕ ہور گامس منٛز روزان ییلہِ یہِ بالغ سپٕز تہٕ کوٚرہس کھاندر ۔ کینٛہہ کال گٔژھتھ کوٚڈ امہِ پننہِ طبیعت کنٛی وأرِوی گرِ منٛزِ ادبچہٕ ژادرِ منٛزٕ کھورنبر تہٕ لٔج کأشری پأٹھی شارونہِ ۔ دوکھ ہتہٕ لہجہٕ مُژرأون زبو ۔ اتھ پیٹھ گے اَمِس پٔرتھ طرفہٕ سأری لوٕکٹۍ بڈی مخألف تہٕ دِژہس پامہٕ ، اَمِس آولوٗنچہٕ خط گنڈنہٕ ۔ یہِ کڈ خانہِ دارن حیلہٕ بہانہٕ کٔرتھ تہٕ سوٗزن مالیُن ۔ قضانہِ کارٕ اَسی وتہِ یوسف چکنٛی مُلازِم پکان ، اَمِس کُن پیٚیِکھ نظر ۔ اَمی ہِنٛز شکل تہٕ لحن داودی تہٕ شیرین کلأمی بوٗزِتھ گے حأران ۔ دستی نیگھ تُلِتھ تہٕ واتنأوِکھ پننہٕ نِس آغس نِش ، سُہ گو اَمِس وُچھوٗنےٕ عاشق تہٕ گٔرِن پننہِ ہم بستری منٛز ممتاز ۔ ییلہِ زن یہِ

سبٹھاہ خوش آواز أس تہٕ گوبنچ أٮ۪سس
مہارت ،لۄکن چھہِ ازتانی أمی ہٕندی وٕنی ہتی شار
وِردِ زبان۔ دپان مقام عراق پَرنس منز أس یہِ
عجم وعراق سبٹھاہ مشہور ،لۄکو منزٕ یُس تہِ أمی ہنز
آواز بوزان اوس تس أس (یہِ آواز) دِل مُہتھ
نِوان ’’۔

امہِ پتہٕ چھےٚ مورخن حبہٕ خوتوٗنہِ متعلق اکھ دلیل تہِ لیچھمٕژ ۔ یتھ منز
أکِس شوٗریدہ مزاج مشأئی ہٕندِ تس پٮ۪ٹھ عاشق گژھنچ تہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنزٕ
دانأیی کنہٕ پانہٕ پاکباز روٗزِتھ تہِ تس مطلبس واتنگ احساس دِنُک
واقعہٕ بیان کرنہٕ چھُ آمُت ،مگر امہِ بروٗنہہ چھُ بیربل کاچرو ڈلیلہِ ’’نقل
است کہ دریک روزی......’’ وٕنتھ پَن ٹلان۔ امیُک مطلب چھُ یہِ
نیران زِتس بروٗنہہ چھُ یہِ واقعہٕ تحریرس منز آمُت اوسمُت ۔ اما پۄز
باقٕے یہِ کیٛنژھا سٕہ لیکھان چھُ تتھ متعلق چھُنہٕ سُہ یتھ کانٛہہ شبقہٕ حوالہٕ
تہِ دِوان۔

سِکھ دوٗرُک مورخ دیوان کرپا رام چھُ پننہِ کتابہ ’’ گلزار
کشمیرس ’’ منز یوسف شاہنہِ موسیقی ،شأعری تہٕ سألن ہٕنتی دِلچسپی ہنزٕ
کتھ کران حبہٕ خوتوٗنہِ ہنزٕ تہِ ذکر کران تہٕ لیکھان:

’’ ازشیرینی آوازِ دِل رُبا وملاحت روی زیبای حبہ

خاتون چاشنی گیر، شکر آب فریفتگی بودہ[5]"۔

یعنی سُہ اوس حبہٕ خوتونہٕ ہنٛز دِلس پرٛ یہٕ وِنہٕ موٚ درآوازِ تہٕ مأری منٛزِ شکلہِ پٮ۪ٹھ فریفتہٕ گوٚمُت۔

پیر غلام حسن کھویہامی تہِ چھُ سِکھ دور ہے منٛز پننہِ کتاب تاریخ حسن لیکھنہِ ہوان۔ سُہ تہِ چھُ حبہٕ خوتونہٕ مُتعلق تمے کتھ لیکھان یم بیربل کاچروہن درج چھےٚ کرِمژٕ البتہٕ چھُ سُہ ونان زِ اکہِ دوہہٕ اُس حبہٕ خوتوٗن کونگہٕ وارہن منٛز مقام عراقس منٛز کُس تانی بأتھ گوان زِ یوسف شاہس پٮ۪یہِ پانہٕ أمِس پٮ۪ٹھ نظر تہٕ لوٚگ أمی سِنٛد بن مُشکدار زُلفن ہنٛزِ والہٕ واشہِ تہٕ تس آوہم بستری ہُنٛد شرف بخشنہ، تمی سُنٛد مول آو دولتہٕ سٟتی مالامال کرنہٕ۔ [6]

وجیز التواریخ کےٚ کس مصنف غلام نبی شاہ خانیاری یُن لیکھُن چھُ زِ یوسف شاہنی عأشں چھِ لوٚکن منٛز مشہوٗر، حبہٕ خوتونہِ ہنٛدِ حوالہٕ چھُ سُہ لیکھان:

به همراه حبه خاتون که در حُسن و جمال و خوش آوازی با کمال داشت در وہوسکونت می بود پدر و مادرش که از زمینداران بودند۔ به یوسف خان بخشنده"۔

بہارستان شاہی تہٕ غلام محی الدین مسکین تہِ چھُ تاریخ کبیرس منٛز تقریبن یے کتھ لیکھان[8]۔ واقعات کشمیر[9]، منتخب التواریخ[10]،

گوہر عالم [11]، نوادرالاخبار [12]، تہٕ تاریخ کشمیرس [13] منٛز چھنہٕ حبہٕ خوتونہِ متعلق کہنٛی ذکر میلان، البتہٕ چھےٚ یِمن کتابن منٛز یوسف شاہنہِ فن پرستی تہٕ عیاشی ہنٛز ذکر کرنہٕ آمٕژ۔

دہمہ صدی منٛز چھاپنہٕ آمژن کتابن منٛز چھےٚ مُنشی محمد دین فوق نہِ "خواتین کشمیر" [14] منٛز حبہٕ خوتونہِ متعلق کینٛہہ تزٕہ کتھٕ لِکھنہٕ آمٕژ یِمہٕ نہٕ اوٚت تانی لِکھنہٕ آمژن کتابن منٛز میلان چھےٚ۔ سُہ چھُ حبہٕ خوتونہِ ہُنٛد اصلی ناو زُوٗن لِکھان تہٕ پتہٕ لِکھان زِ سو آس ژٕنٛدٕ ہور گامہِ کِس عبدی رٲتھر ناوِ کِس اَکِس گرٕیسی سِنٛز کوٗرٕ تہٕ تس سپُد گوڈٕ عزیز لون ناوِ کِس اَکِس زٕڈٕ گرٕیسی تِس سٟتی کھاندر۔ حبہٕ خوتونہِ ہِنٛدِس شعروٕنس پٔٹھ اوٚنکھ تس وٲرِوجیرِ تہٕ سوٗژٕج مالیُن۔ مٲلی نیِہِ سو پانپرِ کِس اَکِس بُزرگ خواجہ مسعودس نِشہِ یِمی تمِس حبہٕ خوتوٗن ناو تھوو۔

امہِ پتہٕ چھُ فوق تہٕ تمے کتھٕ لِکھان یِم باقے توٲرٟخن منٛز درج چھےٚ، البتہٕ چھےٚ اکھ کتھ بیوٚن، یہِ زِ سُہ چھُ گوڈنکہِ پھرِ حبہٕ خوتونہٕ ہِنٛدِ یوسف شاہس سٟتی نکاح سپدنچ کتھ لِکھان۔ بیٚیہِ چھُ پتہِ لِکھان زِ اکبر بادشاہن یٟلہِ یوسف شاہ قٲد کوٗرٕتمی اوس حکم دِتمُت زِ حبہٕ خوتوٗن تہِ گژھِ گرفتار کرنہٕ یِنٛی مگر سو آس تمہِ برونٛہہ یوسف شاہُن ماتم رٕٹتھ گرتزٕ اوٚتھ ژٕجمٕژ۔ پتہِ چھُ فوق لِکھان زِ سو چھےٚ پانتہٕ چھوکہٕ

دفن۔ سُہ چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد یوسف شاہس سٟتۍ کھاندر کرنُک وٕری ۱۵۷۱ لیکھان۔ یێلہِ زن یوسف شاہ گوڈٕ ۱۵۷۸ ءمنٛز کیٛشون رتِھن تہٕ پتہٕ ۱۵۷۹ ءپٹھٕ حکوٗمت چھُ کران۔ امہِ وِزِ چھےٚ فوق نہِ وننہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛز وأنس ارداہ گنٛوہ وٕری آسان۔ فوق نِس بیا نس متعلق چھِ وارِیاہ سوال ووتھان۔ اکھ یہ زِ یێلہِ نہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛز گرفتأریہ ہنٛدِ وقتہٕ پٹھٕ کأنسہٕ یہ چھُنہِ پتاہ لگان زِ حبہٕ خوتوٗن کوٚت گٔییہِ، تیٚلہِ کیٛأزِ چھُ پتہٕ سُہ تمۍ سُنٛد مزار پانتہٕ چھوکھ لیکھان۔ بادشاہی دوران اگر یوسف شاہن حبہٕ خوتوٗنہِ سٟتۍ کھاندر کوٚر مگر سُہ چھُےٚ نہٕ ۱۵۷۱عیسوی منٛز امہِ ساتہٕ کٔشیرِ ہُنٛد بادشاہ آسان۔ حق چھُ یہ زِ یوسف شاہ چھُ شہزادگی منٛزٕے حبہٕ خوتوٗنہِ سٟتۍ کھاندر کران۔ حیدر چک چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد نیٚچوٗیُس تمہِ ساتہٕ بوٚڈ چھُ آسان، یێلہِ اکبر بادشاہ یوسف شاہس قأد چھُ کران۔

پریم ناتھ بزاز [15] چھُ ونان زِ حبہٕ خوتوٗنہِ اوس اصل ناو زوٗن سو أس ژٕنٛدہارِ أکِس غریب گرٕیسی گرس منٛز زامٕژ۔ لوکچارس منٛز أس گوڈٕ دوٚیمبن شأعرن ہنٛدی بأتھ گیوان تہٕ پتہٕ لأگن پانہٕ شعر ونٕنۍ تہٕ لوٗکھ سپدۍ امہِ کنۍ حأران۔ سکوٗلس منٛز پٔرِ تمہِ گُلستان بوستان تہٕ بێیہِ پوٗرُن قرآنِ شریف۔ أتھی دوران سپدُتس کھاندر۔ وأرِ وآوتس شعر وننس ٹھاکھ کرنہٕ۔ پتہٕ چھُ بزاز یوسف شاہنہِ تس کونگہٕ واربن منٛز

وُچھنٕج تہٕ کھاندرٕچ کتھ لبھان۔

بزاز چھُ لبھان زِ یوسف شاہنہِ قاؔدسپدنہٕ پتہٕ گیہِ حبہٕ خوتوٗنہِ ہٕندٕ ہن جذباتن منٛز شُدت پاؔدٕ۔ سوسپٕز ماتمس منٛزیہِ ڈٕلٕ زِتہِ پاگل۔ امہِ ہٕتی میوٗل تس شعر ونٕنگ زیادٕ وُتشِ[16]۔ تس آس نہٕ سیاسٕژ ہٕتی کانٛہہ دلچسپی۔ کینٛہہ چھِ ونان زِ تمہِ گذور کینٛہہ وقت گریز علاقس منٛز ، بیٚتہِ تسٕنٛدی ہیے ناوس پٹھ اکہِ بالُگ ناو چھُ۔ سوٗ آس نہٕ اکی ہیے جایہِ دَران، آخر پٹھ پانتہٕ چھو کہٕ اَکس پارِ منٛز تہٕ آتی گیہِ ییٚمہِ عالمہٕ۔[17] بزاز چھُ پانہٕ کینٛہہ تِتھی سوال تُلان یِمن نہٕ تَس نِش کانٛہہ جواب چھُ۔ مثالے حبہٕ خوتوٗنہِ کیاز زِ آونہٕ یوسف شاہس نِشہِ گرٕھنہٕ دِنہٕ۔ اکبر اوس نایہِ یِژھان، وغارٕ۔[18]

ڈاکٹر جی ایم ڈی صوفی[19] یوٚ دوے لبھان چھُ زِ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد مزار چھُ پانتہٕ چھو کہٕ مگر اَکس محتاط توارٕیخ دان ہٕنٛدی پاٹھی چھُ سُہ ہٕتی پتہِ لبھان زِ اتھ مُتعلق ہکو نہٕ وثوٗقہٕ سان کینٛہہ تہِ وٕنِتھ۔ سُہ چھُ تسٕنٛز وأنس قریبن پانٛژ ونزاہ وٕری تہٕ اصل ناو زوٗن لبھان۔ محبّ الحسن چھُ تسٕنٛزِ دفن آسنٕچہِ جایہِ مُتعلق خاموش۔ سُہ چھُ ونان زِ سوٗ آس اکہِ گرٕ پسی گرٕچ کوٗر۔ شرأبٕ تہٕ ودبأشی کھاندارس نِشہِ آس پریشان یُس تس سختی اوس کران۔ سُہ چھُ لبھان زِ حبہٕ خوتوٗنہِ مُتعلق تسٕنٛدی اطلاع چھِ لوٗکہٕ ربوأیژ پٹھ تہٕ تس مُتعلق حقیقژ تہٕ لُکہٕ کتھن چھُ رَل

گوٚمُت تہٕ پزرزانُن چھُ مُشکل گژھان [۲۰]۔

ریاستی سرکارکہِ طرفہٕ چھاپنہٕ آمتس گزیٹرس منٛز تہٕ چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد مزار غاَر ذمہ دار پاَٹھۍ پانتہٕ چھوکھ لیکھنہٕ آمُت تہٕ اتھ مُتعلق چھُنہٕ کانٛہہ حوالہٕ دِنہٕ آمُت۔ [۲۱]

پی، این کے بامزایی چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد اصل ناوزوٗن ونان اماپوٚز باقےٚ تواَریخو برعکس چھُ اَمِس مُتعلق سُہ اکھ بیوٚن کتھ لیکھان زِتَس دِیُت یوسف شاہ ژکن پانس ستی کھاندر کرنہٕ پتہٕ پانے حبہٕ خوتوٗن ناو [۲۲]۔

کاٗشرِ ادبک گوڈنیُک باقاعدٕ مورخ عبدالاحد آزاد چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد زبنہٕ وٗری مُختلف تواَریخن ہٕنٛزِ روشنی منٛز ۱۵۴۱ءپیٹھہٕ ۱۵۵۲ء لیکھان [۲۳]۔سُہ چھُ تُسنٛد اصلی ناوزونی لیکھان۔تٔمۍ ہٕنٛدس بددماغ تہٕ خوشک مزاج گوڈنکس رٕنی سُنٛد ناو چھُ سُہ عزیز لون لیکھان۔ اکھُتُے چھُ سُہ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد یہِ شعرتہٕ اَکِس جایہِ مثالہِ رٔنگۍ پیش کران:

مےٚ ہوکری ژےٚ کتی پھمبہٕ مویانہٕ

ہا عزیزٕ زوٗنہٕ مو روش

امہِ کِس حاشیس منٛز چھُ کتابہِ ہُنٛد ترتیب کار لیکھان زِیہِ بند چھُنہٕ ازکل حبہٕ خوتوٗنہِ ہٕنٛدِس چھاَپی کلامس منٛز میلان۔اگر یہِ پزی حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد چھُ تیلہِ چھُ عزیز لون نہِ ڈٔلیلہِ ہُنٛد تصدیق سپدان۔

افسوس آزادن چھُنہٕ یہِ لیوٗکھمُت زِیہِ بند کتہِ اوس تمیٚ وُچھمُت ۔ ۲۴

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدس مرنس مُتعلق چھُ آزاد لکھان زِ تسُنٛد مَرُن سنہٕ ننیاونہٕ گُنہِ ۔ باسان چھُ زِ ۹۹۳ ھ منٛز ییٚلہِ اکبر بادشاہن یوسف شاہ گرفتار کٔرتھ بنٛگالہٕ قاۂد کوٚرتہٕ یعقوب شاہ تختس بیوٚٹھ تس اَسی نہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ستی رٕتی تعلقات، تکیازِ سوٚ اَس تس ووٚر موج ۔ امہِ کِنیٚ ژٕج سو شاہی محلہٕ منٛزٕ تہٕ وارٕیہس کالس اَس مٔژ بٔنتھ پھیران تہٕ اَتھی عالمس منٛز آیہِ سو مرنہٕ پتہٕ پانتہٕ چھو کہٕ دفن کرنہٕ ۔ ونہٕ چھُ یوان زِ دُنیاوی مالمولِ نشہِ لوٚب ہٕنہٕ پتہٕ روٗزسو سدٕ ہن وٗری ین زِندٕ ۔ ۲۵

اوتار کرشن رہبر چھِ کیثٕن بنیأدی تہٕ ثانوی ماخذن ہنٛدی حوالہٕ دِتھ حبہٕ خوتوٗنہِ مُتعلق تقریبن تِمے کتھٕ لکھان یِمہٕ محمد دین فوقن چھے لیچھمٕژ مگر ستی چھُ یِتہِ لکھان زِ فوق ننٛن خیالن منٛز چھُ بقولِ رہبر واریہہ کھٔر موجوٗد ۲۶ ۔ یِتھِ کِنیٚ چھِ تِم واریہہ کیثہہ تِتھی سوال ٹٔلان یِم تِم پرن والینٕ پٹھ ترٛاوان چھِ مثالے: ''سوٚ اَسا یوسف شہنیٚ رأنی کنہٕ محبوب؟ یہِ کتھ چھےٚ وُنہٕ واریہہ بوزِشوٗژ منگان'' ۔ سُہ چھُ لکھان

''حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِ اکہِ وژنُک اکھ بند چھُ یِتھٕ پأٹھی

یار میون جمالٹہٕ ، کمال تس چھُم ناو

سُہ چھُ تتہِ بہٕ کس مٹہِ ، اکہِ لٹہٕ پیِہ ہم نا

☆☆☆

یہٕ گُس گُن چھُ تمہٕ اِشارٕ کوٚ رُمت تہٕ چھُنہٕ فکری تران ۔[۲۷]

ناجی منور تہٕ شفیع شوق چھِ ۱۹۷۸ ہس منز چھپےٚ متِس کأشرِ ادبہٕ کِس توأرێخس منز گوڈٕ تمہٕ کتھٕ لیکھان یِم مُختلف توأرێخن منز خاص گرتھ خواتین کشمیرس منز درج چھےٚ تہٕ ستی چھِ ونان زِ تازٕ تحقیق چھُ زِ سوأس گریز کِس بوٹہٕ راجہٕ سنز کوٗر۔ تم چھِ پتہٕ سوے کہانی لیکھان یوسہٕ ملہ حبیب حاجنی پننہٕ مثنوی منز بیان چھُ کران ۔سو یہٕ زِ گریز کِس بوٹہٕ راجس کھوٚت کأشرس تاجر حیا بندُن قرضہٕ۔ پریشان سپدِتھ چھُ بوٹہٕ راجہٕ سوداگر ہندِس نیچوس پننٕ کوٗر نیتری دِوان۔ وارِو چھِتس سبٹھاہ تکلیف دِوان تہٕ سو چھےٚ پننہٕ نین دوکھن ہنز باوتھ شعرن منز کران۔ أتھی دوران چھےٚ یوسف شاہ ژٔکنی نظرتس پێٹھ پیوان، سُہ چھُتس عاشق گژھان۔ اکبر بادشاہ ییلہٕ یوسف شاہس قأد چھُ کران حبہٕ خوتوٗن چھےٚ پانپرِ کس عوٚبدی رأتھرنہٕ گرِ بہتھ چھپان۔ پانژونزاہ وٕری وأنس کڈِتھ چھےٚ ۱۶۰۵ عیسوی منز رحمتِ حق گژھان ۔[۲۸]

پتہٕ چھِ یِمے لِکھأری نوٚو کأشرِ ادبُک توأریخ ناوچہِ کتابہِ منز حبہٕ خوتوٗنہٕ مُتعلق مُختلف توأریخی نیم توأریخی حوالن تہٕ داستانوی بیانن ہندِس گاشس منز تژ ے بیوٚن بیوٚن رایہ بروٚنہہ کن انان۔ گوڈنچہِ زِ رایہِ چھےٚ تمے یِمہٕ گوڈے بیان آسہٕ کرنہٕ آمژٕ۔ تریٚمہِ رایہِ ہنز بُنیاد یتھٕ ستی فأضل محقق مُتفق چھِ باسان چھےٚ دراصل تتھ تحقیقی مضموٗنس

پٹھ قائیم کرنہٕ آمژ یُس بشر بشیرن لیوٗ کھمُت چھُ تہٕ یتھ منٛز حبہٕ خوتوٗنہِ مُتعلق تقریبن تمام ویدٕبن توآریخی دستاویزن سام چھےٚ ہینہٕ آمژ ۲۹۔ مضموٗنس منٛز چھِ کینٛہہ اہم تحقیقی انکشاف یمن حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدس کلامس منٛز موجوٗد داخلی شہادژن ہٕتی ہشر چھُ۔ تحقیق کارن چھِ یم انکشاف ''گلستانِ کشمیر'' ناوٕ کہِ توآریخی دستاویزچہِ بنیاَدِ پٹھ کٔری ہٕتی۔ بشر صابُن لیکھُن چھُ زِ یہِ توآریخی دستاویز چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ پتہٕ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ پنٛژاہ وُہرِ لیکھنہٕ آمُت، یمہِ کِنی معتبر چھُ۔ دِلچسپ کتھ چھےٚ یہِ زِ اتھ منٛز تہِ چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد اصل ناو حبیبہ لیکھنہٕ آمُت یُس وُنیُس تانی معلوم حبہٕ خوتوٗنہِ مُتعلق سارِوٕے کھوتہٕ پرانیس دستاویز ریاض الاسلامس منٛز میلان چھُ۔ گلستانِ کشمیرُک اقتباس چھُ یتھہٕ کنٛی:

''سید فخر الدین و برادرش سید فرید الدین در سال ست و ستین و سبعماۃ ہمراہ خواہر زادہ میر سید علی ہمدانی رضوان اللہ علیہ اعنی میر سید حیدر الکبروی الموسوی بکشمیر آمدہ۔ سید فخر الدین در نیوہ چھرات و سید فرید الدین در جمالتہ آسودہ''۔

امیُک مانہِ چھُ یتھہٕ کنٛی درج کرنہٕ آمُت:

۷۶۶ھ منٛز آے سید فخر الدین تہٕ تٔہنٛد بوے سید فرید الدین میر

سید علی ہمدانی صائبنس بنژتھر میر سید حیدر الکبروی صائبس ستی کشیرِ۔
سید فخر الدین چھُ نیو چھراٹہٕ تہٕ سید فرید الدین جمالٹہِ دَفن۔

گلستانِ کشمیرُک یُس دۆیم اقتباس مضموٗنس منز نقل چھُ کرنہٕ آمُت سُہ چھُ یتھ کنی:

بی بی بدیع الجمال در رشتہ از دواج سید بہاو الدین عرف سید بہار شاہ منسلک بود و تولد منہا ابن واحدُ و بنت المسماۃ حبیبۃ الشہیر ۃ بحبہ خاتون و ماتت بدیع الجمال و ہی نفساء ؛ پس حبیبہ را کوکلتاش وی عبدی راتھر ژندہ ہار پرورش نمود و کانت عندہ حتیٰ بلغت و ہی عالمۃ و شایۂ الی الفناء والفنون اللطیفۃ مناکحت وی ہمراہ سید کمال الدین برادر خالوزاد انجام پذیر فت ولکن مزاج مریم خواہرِ شوہرش با و موافق نیامد و مفارقت نمودند کما ذکر آنھا فنکحھا سلطان نصیر الدین محمد یوسف و کانت فے عقدہ حتّی ماتت [۳۰]۔

عربی تہٕ فارسی زبانٕی ہندِ امہِ اقتباسُک مانہِ چھُ یتھ کنی کرنہٕ آمُت:

بی بی بدیع الجمال أس سید بہاو الدین عرف سید بہار شہس نکحن۔ تمن زاے زٕ شُری، اکھ نیچو تہٕ بییہِ اکھ کوٗر، ییس حبیبہ ناو اوس تہٕ یوسہٕ

پتہٕ حبہٕ خوتوٗن ناوٕ مشہور سپز۔ بدیع الجمال موےٚ لوسہٕ گی منٛزٕ ے۔ لہٰذا رٕچھ حبیبہ ژندٕ ہارِ کی عوٚ بدی رأ تھرن، ییٚتہٕ سو بالغ سپز۔ حبیبہ اُس عالمِ گوٗنک تہٕ فنٕک اوسُس شوق۔ تس کوٚرُکھ (جمالٹہٕ رِکس) سید کمال الدینس ہتی کھاندر یُس تس ماتُر بوے اوس۔ مگر تسنٛز زأم یَس مریم بیگم ناو اوس، آونہٕ حبہٕ خوتونہِ ہتی ہشر۔ ییمہِ کٕنی تمن خُلا سپُد پتہٕ کوٚر تس ہتی سلطان نصیرالدین محمد یوسف (ژکن) کھاندر۔ ۳۱

مضمون نگارن چھُ اکھتٕے سید فخرالدین تہٕ تٔمی ہندِس برادر ہندِ پٹھ حبہٕ خوتونہِ تہٕ تٔمی ہندِس نیچوٗس شہزادہ حیدر ژکس تانی شجرہ نسب تہٕ مضموٗنس منٛز شأمل کوٚرمُت۔ یہِ مقالہِ لیکھنس دوران منٛج مےٚ بشر صأبس ذأتی طورتہِ اتھ سلسلس منٛز وضاحت۔ ییمہِ رِکس نیٚچس منٛز تموٚ ییٚہِ کینٛہہ تفصیل دِتی۔ یتھ منٛز تموٚ شجرِ نسبک یہِ سلسلہ برابر حضرت امام علی الرضاہس تانی فراہم کوٚر۔ یہِ شجرِ چھُ گوڈنکہِ پھِر یتھ کتابہِ منٛز درج کرنہٕ یوان۔

حضرت امام علی الرضاؑ

حضرت امام محمد تقی

حضرت امام علی تقی حُسین　　ابواحمد موسیٰ المبرقع　　ابوموسیٰ عمران

سید عبداللہ　　سعید احمد

ابوجعفر محمد الاعرج　　سید ابوابراہیم محمد صالح

سید ابراہیم — سید اسماعیل — سید علاؤ الدین — سید محمد — سید عبدالرزاق

سید عطااللہ — سید ولی اللہ — سید محمد ہاشم — سید فخر الدین

سید سلطان — سید فریدون صایم — سید مرسل — سید محسن — سید سلطان احمد

سید ابراہیم — سید علاؤ الدین ہشام — سید محمد اکبر — سید اسماعیل — سید ضیا الملک

سید محسن — سید جعفر — سید ابوالبقا

سید ضیاالدین الراوندی ۳۲؎　　سید سلطان احمد

سید فخر الدین (۷۶٦ء منز آے کُشیرِ نیو چھرلٹہِ دفن) سید فرید الدین (۷٦٦ھ منز آے کُشیرِ، جمالٹہِ چھِ دفن)

سید رکن الدین　　سید باقر

سید محمد جعفر　　بی بی بدیع الجمال

سید بہاوالدین (سید بہار)　　سید کمال الدین (حبہِ خوتونہِ ہُنز گوڈنیک خاندار)

سید جعفر　　بی بی حبیبہ (حبہ خاتون)　　مریم

شہزادہ حیدر چک

گلستانِ کشمیر کہ حوالہ پہ کینژھا حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدس ذات ناٛمس مُتعلق ننان چھُ تمہٕ دٲخلی واضح شہادت چھےٚ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛد ہن یمن شعرن منٛز میلان

مٲلس ناو چھُم سید البہار
ماجہِ ناو چھُم بدو الجمال
سید کوٗر چھس پُر کمالو
وتھو لالو نندرےٚ ٣٣
مالِنۍ میٲنۍ ارباب آسی
توے دژام حبہٕ خوتوٗن ناو ٣٤

یٚیمہِ صراحت سان حبہٕ خوتوٗن سید کوٗر آسنک دعویٰ کران چھےٚ تتھ چھنہٕ ابہام تہٕ معٔیچ دوٚیم کانٛہہ ژھاے۔ سو چھےٚ واضح پاٹھۍ پننہِ نِس مٲلۍ سُنٛد ناو سید بہار تہٕ ماجہِ ہُنٛد ناو بدو الجمال ونان۔ یم چھِ تمے ناو، یتھِ کنۍ عام لوٗکھ تسنٛدس مٲلس ماجہِ ہُنٛد ناو ہوان آسی۔ اتھ کتھِ چھُ اکھ نفسیاتی پہلو تہٕ۔ سہٕ کُس شخص آسہٕ یُس ماجہِ ہُنٛد ناو بتھ پتہٕ بے کٲنسہٕ ناو بتھ پنُن مول ونہٕ۔ کُس ونہِ پانس تمہِ خانداٛنک یٚیمک سہٕ آسی نہٕ۔ وۄنۍ چھُ سوال عبدی رٲتھر کتہٕ آو تیلہِ؟ گلستانِ کشمیرُک مصنف چھُ واضح طور لیکھان زِ بی بی بدیع الجمال ہنٛدِ لوسہٕ

گی منز ے مرنہٕ پتہٕ ژ چھ سو ژنڈ ہارِ عبدی رأ تھرن ، یُس نوِ نز دیکھے گام چھُ ۔ ظأہر کتھ چھےٚ زِ موج مرنہٕ پتہٕ گوٚ ژھ جبہٕ خوتوٚنہٕ دود چاوِنک کانٛہہ انتظام آسُن ۔ ممُکن چھُ عبدی رأ تھریُس سارِنے ہنٛدِ ونہٕ کنٛی غریب اوس ، ما آسہِ ہے سید بہار یا سید بہاوالدینٕہ موٚہنوِ لأزی کران ، تِتہِ نے تمن ستی ما آسہٕ ہنس جان تعلق یا یہٕ تمی سنٛدِس گرس منز آسہِ ہے ترٚشھ کانٛہہ خوتوٚن یوسہٕ جبیبہ دود ہیکہِ ہے چاوِتھ ۔ یتھ منز زیادٕ امکان بذاتِ خود تسنزِ آشنہِ ہُنٛد چھُ ۔ یہ سأل آسنہٕ با وجوٗد اُس جبیبہ اکہِ سید خاندانٕچ کوٗر ۔ تس وُچھنہٕ واشنہٕ تہٕ تربیت خأطرٕ اوس تسُنٛد پوٚ رمُت لیوٚ کھمُت مول تہٕ پرٛ ینہِ خاندان ۔

بیٚاکھ کتھ یہ زِ از یٚلہِ سماجس منز تعلیم عام چھےٚ تہٕ گرتھ تہٕ چھنہٕ کور ہن علی من ، فنن خاص گرتھ موسیقی ہنٛز اعلا تربیت میلان ۔ اُکس گرٛ ہسی گرٕ چہِ کورِ کتھٕ میلہِ ہے تمہِ ساتہٕ ۔ مانوِ زِ شاعری اُس تمی سنٛدِ تخلیقی ذہنیٕژ ہُنٛد نتیجہ ، یتھٕ کنٛی باتٕے بظأہر ان پرشاعر وشعروٕنی متی چھِ ۔ گوڈٕ چھنہٕ سو تہِ حقیقت سأنی صوٗفی شاعرٕ اُسی محفلہِ لاگان یمن منز شاعریہ تہٕ تصوف کنٛبن اُوی لبن مسلن پیٹھ بحث اوس سپدان ۔ سو کتھ اُ کتھ کُن ترأوِتھ موسیقی منز اُکس ان پرٕ غریب گرٛ ہسی گرٕ چہِ کورِ ہُنٛد کانٛہہ راگ با مقام ایجاد کرُن چھُنہٕ کأنسہِ عقلہِ وشان ۔

دوٚیمہِ شعرِ مثالہِ منز تہِ چھےٚ جبہٕ خوتوٚن پننہٕ مألنی بجرٕچ کتھ کران ۔

چنانچہ مانوٗ زِ پرٛتھ کائنسہِ کوٗرِ چھُ مالِیُن ٹوٗٹھ تہٕ بوٗ ڈ باسان مگر یتھ کنہٕ عبدِٕ راتھرنہِ غرٕبۍ ہنٛز کتھ کرنہٕ چھےٚ یوان سہٕ نظرتل تھاوِتھ۔ یِیلہِ حبہٕ خوتوٗن ارباب لفظ استعمال کرِ ہے سہٕ بنہِ ہے تَس خاطرٕ مضحکہ خیز۔

وٚوٗن چھُ سوال حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِ کھاندرُک۔ گلستانِ کشمیر مطابق اوس تٕسنٛدِس کھاندارس سید کمال الدین ناوُیس تَس ماٚمتٕر بوے تہٕ اوس۔ سو چھےٚ پانہٕ ونان

یار میون جمالٕہٕ کمال تَس چھُم ناو
سہٕ چھُ تتہِ بہٕ کس مٹہِ، اکہِ لٹہِ یِہم نا ۳۵

اوتار کرشن رہبرُن یہِ وَنُن زِ ''یہِ گَس کُن چھُ تمہِ اِشارٕ کوٚرمُت تہٕ چھُنہٕ فِکرِ ی ترِان''[۳۶] چھُ ہیٚرمہِ حوالہٕ کنہٕ واضح سپدان زِ حبہٕ خوتوٗنہِ چھُ یہِ شعر پنہٕ نِس گوڈنِکس کھاندارس کُن وٚنمُت۔ یتھ منٛز تٕمۍ ہنٛزِ روزن جایہِ جمالٕچ تہٕ صراحت سان ذکر چھےٚ۔ یتھےٚ بیا کھ اِشارٕ چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِس کلامس منٛز یتھ کنہٕ:

دوہہٕ اکہِ مائی ماجہِ نگرٕ ہر شایَس
شہرچ أسس وأژس گام
کیا کرٕ پوٚشس نہٕ لانٛز نیایس
باگۍ آیس کھنٛدے تام ۳۷

گوڈنکس مصرس منز چھُ وَننہٕ آمُت زِمائلی ماجہِ کوٗ رمیون کھاندر شہر۔ دوٗیمس مصرس منز شہرٕ چ اُستھ گام واتُن چھُ اِشارٕ کران زِتس چھُ ژٲلتھ یُن پیوان، تِکیاز ترٛیم تہٕ ژوٗرِم مِصرٕ چھِ یہِ دلیل فراہم کران زِ شعری کردارس چھُ تقدیرس کھُر۔ سوچھےٚ حأران تہٕ پریشان زِ بہٕ کِتھِس گرس منز آیس ہہنٕہ ییٚتہِ تکلیفے یأتی تس وُچھِنی پے۔ ترٛیم مصرِ چھُ اصلی موسیقی ۳۸ ،منز ییتھِ کنٕی درج ''ستہِ دوٗہی پھیر تھ مالنٕی انیایَس ۳۹۔

امہِ ستی تہٕ چھُ مانہِ تی روزان۔ یوٗ دوے زن ''انیایَس بدلہٕ آیس پھورس زیادٕ نکھہِ چھُ باسان۔ اتھ سأری ہسے بحثس منز چھِ کیٚنہہ سوال ووتلان اَکھ یہِ زِ ''ہا عزیز زوٗنہِ موروش'' گس کُن چھُ حبہٕ خوتونہِ ووٗنمُت۔ ویسے تہِ آو اتھ نوکتس کُن گوڈے اِشارٕ کرنہٕ زِعبدالاحد آزادن کتہِ اوٚن ''عزیز'' لفظ تِکیاز زِیٚژھ چھنہٕ بیٚیہِ کُنہِ رِوایت میلان۔ اتھ سلسلس منز چھُ امین کامل صأبُن یہِ بیان تہِ اہم:

عبدالاحد آزادن چھُ گوڈنچہِ لٹہِ خوتونہِ ہندس خاندار سُند ناو یٚیمہِ شعرٕ پٹھ عزیز (لون) ووٗنمُت:

ژأرِتھ اَنٕی مے پھمبہٕ مِیانے
ہا عزیزٕ زونہِ مو روش

مگر دۄیمہِ مصرٕک یہِ پاٹھ چھنہٕ اُمِس ورأے کُنہِ تہِ۔ عام پأٹھی چھِ اتھ "جانانہٕ مےٚ موروش" ونان۔ عبدالاحد ہاکرن چھُ "عادل زۄنہٕ موروش" لیوٗ کھمُت ؀۔

بشر بشیر چھِ پننہٕ نِس مضمونس منٛز حبہٕ خوتونہِ ہنٛدس سلسلس منٛز بێیس اَکِس سمأجی اعتبارٕ اہم نوکتس کُن تہِ توجہ پھران زِ یوسف شاہ ژٕکنی شخصیت ذیہنس منٛز تھأوِتھ ہیکیاہ یہِ مانٕنہٕ یِتھ زِ سُہ کیا اَنہِ ہے کأنسہِ خلا گمِژ گرٚیسی کچہ تہِ بناوِہس پننہٕ رأنی۔ تمی سُند مالنی بجر نظرِ تل تھأوِتھ اوس نہٕ یہِ ممکن زِ حبہٕ خوتونہِ کیا میٖلہِ ہے۔ یِتھ ہیوٗ اجازت، اِدٕ اوس یوسف شاہ بادشاہ۔ یوسف شہس اوسنہٕ تس ملکہ بناونہٕ ورأے کہنی چارٕ۔

سأنِس بزرگ ادیب امین کامل صأبُن حبہٕ خوتونہِ ہُنٛد جمع کۆرمت کلامہٕ کۆر ریاستی کلچرل اکیڈیمی "کلیات حبہٕ خوتون" ناوِ شایع۔ یِتھ منٛز تمو حبہٕ خوتونہِ ہنٛزِ زندگیہِ متعلق باونہٕ آمژن راین تہِ سام چھےٚ ہێژمژ۔ یِمن تمام اعتراضن ہنٛدس سِلسلس منٛز گرِ مےٚ بشر بشیر صأبس ستی کتھ تہِ تمو دِتی کینٛہہ تِتھی جواب یِم مےٚ معقول باسے۔

شایق نِس حبیبہ ناو لیکھنس مُتعلق چھِ کأمل صأب حأشیس منٛز لیکھان "زِ یہِ چھُ تمی فارسی موکھہ گۆنڈمُت نتہٕ چھُ پانے ونان تمی

ہنٛدی بأتھ چھِ کٔشیرِ مشہوٗر تہٕ مشہوٗر چھِ ''حبہ خوتن'' ناوس تل۔ کأشرِ چھِ حبیب ناوس حبہ ونان''۔ امہِ ہتی چھُ واضح سپدان زِ یُس اعتراض تِم حبیبہ ناوس کران چھِ تتھ چھِ تِم پانے تضاد کران یان زِ چھِ کأشرِ حبیبس ونان۔ توے چھُ حبہٕ خوتونہِ اصل ناو حبیبہ۔ بیربل کاچروٗنس بیانس چھِ حأشیس منز لکھان زِ یوسف شاہ بیوٗٹھ ۱۵۷۹ء اندر تختس۔ یہِ چھُ تٔمی ہنٛزِ شہزادگی ہُنٛد واقعہٕ۔ امہِ وِزِ اوس أمی سُنٛد موٗل علی شاہ (۱۵۷۰۔۷۹) بادشاہ۔ حأشیہٕ نشان چھُ تِمو ''شہزادس نشہِ'' لفظس پیٹھ ترٛ وومُت۔

امہِ کِس جوابس منز وٕون بشر صأبن زِمےٚ چھِ مجموع التواریخکی کم ازکم ستھ نُسخہٕ وُچھمتی تہٕ پرتھ جایہِ چھُ ''ولی نعمت خود'' لیکھِتھ۔ تہٕ زن گوٚو مالک یا آغہ، سُہ ہیکہِ شہزادٕ تہٕ أسِتھ۔ تہٕ کامل صأبُن ''ولی نعمت خودس'' شہزادٕ لیکھُن چھُنہٕ صحیح۔ تِمو وٕون یتہٕ زِ حبہٕ خوتوٗنہِ آسہِ ہے مقام عراقس ہتی ہتی باقٕے مقام گیوٗنس منز تہٕ مہارتٕ مگر کاچروٗ چھُ صرف مقام عراقٕچ ذِکر کران۔ اساوری تہٕ بلادٕچ چھُنہٕ تِمی کُنہِ جایہِ ذِکر کٔرمٕت۔ فوق نِس بیانس سام ہوان چھِ حأشیس منز کأمل صأب لکھان زِ محبّ الحسن چھُ ''کشمیر انڈر سلطانز'' منز ونان زِ حبہٕ خوتوٗنہِ ورتأوی أکِس صوٗفی بزرگ شاہ بیہقی نِس ونِنس پیٹھ کأشرس اندر فارسی بحر تہٕ وزن۔ یہِ چھُ پزر زِ محبّ الحسن چھُ لیوٗکھمُت زِ

أکِس صوفی سید مُبارک نِس وننس پیٹھ یتہٕ تمہِ فارسی وزنن ہِنٛدی تجربہ کرٕنی۔ ناوٕ تبدیلی ہیکہِ یِنہٕ والبن تحقیق کارن ہِنٛدِ خاطرٕ پریشانی پاٖدٕ کرتھ۔[41]

بشر صأبنہِ مضموٗنہٕ کہِ حوالہٕ یہِ کینژھا کامل صأبُن لیوٗکھمُت چھُ تتھ مُتعلق بوٗ وتموپانہٕ یہِ ردِعمل۔ کأمل صأب چھِ تمہِ دستاویزک ناوٗ ’’گلستان شاہی‘‘ ونان، اکھٕتے چھُن أکِس جایہِ یہِ فرضی وننہٕ خاطرٕ ’’گلستان شاہی‘‘ ’’بر وزن‘‘ ’’بہارستان شاہی‘‘ وٕنمُت۔ مےٚ باسان کأمل صأبَن چھُنہٕ شاید میون سُہ مضمون پٔرمُتے یُس شیرازس منٛز چھپیومُت چھُ، بٔلکہِ بدل کانٛہہ سُہ مضموٗن یتھ منٛز امہِ مضموٗنُک حوالہٕ دِنہٕ آسہِ آمُت۔

کأمل صأبُن دوٗیم اعتراض چھُ ’’مأج مرنہٕ روٗدِس نامالنٛی گرس منٛز کھینہٕ۔ أمِس أسامأجی یأژ۔ عبدی راتھرٕ گِس اوس تیمی یہِ لأزمن لوٗکہٕ پانہٕ پیٹھ پأج۔ ماجہِ قبیلن یموٗ نوش تہٕ بنأوکونہٕ پرٛژھاس مأج مرتھ‘‘۔

ظأہر چھُ زِ أکِس زاشرِس چھُ دوٗدُک ضرورت آسان۔ تہٕ عبدی راتھرٕ اوس ہمسایہِ گامُک یاتہٕ یہندِ گرِ موٗ ہنوی لأزی کران یا آسہِ ہبس یہندِس گرس ٕستی عقیدت، تکیازِ سید فخرالدینس سان چھِ اتھ خاندانس منٛز پانہِ بٔڈی بُزرگ وٕتھی ٕستی۔ تہٕ مُمکن چھِ زِ عبدی

راتھرٕ نی آشنیٚ آسہِ ہے حبیبہ دود چاوان۔

بیٚاکھ اعتراض چھُ شجرہ نسب، کتھٕ کنۍ چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد موجوٗد۔

کاٗمل صاب چھِ لیکھان:

''اِمکانہٕ کتھ چھےٚ وکھرٕ۔ مگر اسہِ چھُنہٕ زانٛہہ تہِ بڈٕ بن شاعرن تہٕ روحانی شخصیژن ہنٛز کولاولی رژھراونک توفیق اوسمت۔ خبر اٗمی سنٛز یہِ کولاولی کتھٕ پاٗٹھۍ امہِ تکلفہ رژھراونہٕ آمٕژ''[42]۔ در جواب ووٚن بشر صاٗبن یوٚ ہے چھُ بیٚاکھ ثبوت حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِ سید کوٗر آسنک، تکیاز سادات یاٗتی چھِ پنٛن شجرہ نسب اہتمامہٕ سان رٕژھران آمتۍ۔ تہٕ یمن اکثر شجرن چھےٚ یہِ خصوصیت زِ پرتھ کاٗنسہِ بڈٕس روحانی شخصس یا شاعرس متعلق چھِ یمن منٛز تتھۍ ہوی اِشارٕ کرنہٕ آمتۍ۔ ہرگاہ حبہٕ خوتوٗن سید کوٗر آسہِ ہے اٗمی سُنٛد شجرہ نسب کتہِ آسہِ ہے یمن منٛز موجود۔

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِس مزارس متعلق چھےٚ از تانۍ زٕ رایہِ بروٚنٛہہ کُن آمژ۔ اکھ یہِ زِ سو چھےٚ پانتہٕ چھوکھ وتھِ بٹھس پٹھ جایہِ دفن یتہِ گشیرِ ہُنٛد بیٚاکھ شاعر مہجور ۱۹۵۲ءٕ منٛز دفن کرنہٕ آو۔ دوٚیم رائے چھےٚ یہِ زِ حبہٕ خوتوٗن چھےٚ بسوک بہار تتھۍ مزارس منٛز دفن یتہِ یوسف شاہ ژک دفن چھُ۔

محمد دین فوقؔن یہِ وٕنُن زِ یٚلہِ یوسف شاہ ژک موغل بادشاہ جلال

الدین اکبرن قاۂد کوٚر تمۍ اوس حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛز گرفتاریہِ ہُنٛد تہٕ حُکم دِتمت مگر بقول تِہنٛدِ سوٗ اٚس تمہِ بروٚنٹھے رٕنی سُنٛد ماتج ہبتھ محل ترٲوِتھ ژٕھمٕژ۔ گوڈٕ چھےٚ یہِ عجیب کتھ باسان زِ تمہِ پتہٕ مغلن ہنٛدِس قبضس منٛز کشیرِ ہیتھ تہٕ لٔج نہٕ موغلن کشیرِ ہنٛز رٲنی اَتھہ یوسہٕ یوسف شاہ ژک نِس غمس منٛز پھلوٲے اٚس سپز مٕژ۔ وٚونی یِیلہِ نہٕ پتھے کانٛسہِ لٔج زِ سو کوٚت گیہِ پتہٕ، کتھٕ پاٹھی چھُ فوٗق ونان زِ سو چھےٚ پانپتہٕ چھوکہٕ دٔفن۔ عبدالاحد آزادَ تہٕ چھُ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِس مزارس مُتعلق فوقنی کتھ پھران۔

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِس مزارس مُتعلق سپُد ۱۹۷۶ ءہس منٛز اکھ نوٚو انکشاف زِ سو چھےٚ یوسف شاہنس مزارس نکھہٕ بسوک بہارٕ دفن۔ یہِ انکشاف سپُد گوڈٕ نکہِ پھرِتتھ لوکٹس کتابچس منٛز یُس ریاستی کلچرل اکیڈیمی Cultural Hattrick ناوٕ چھوپ۔ اتھ مُتعلق یوٚ دوے گُنہِ توٲریخی دستاویزُک حوالہٕ چھُنہٕ دِنہٕ آمُت مگر کینٛہہ ترٛٹھ زبانی شہادٕژ چھےٚ پیش آمٕژ کرنہٕ یمہِ عقلہِ وبڑٕ ونہِ چھےٚ باسان، تکیاز زِ یمہِ ساتہٕ یوسف شاہس بہارس منٛز جاگیر میلان چھُ یتھ کشمیری چک تہٕ وَننہٕ چھُ یِوان حبہٕ خوتوٗن تہِ آسہِ اور اننہٕ آمٕژ [43] تکیاز زِ یپٕژ ماے تہٕ قُربت یوسف شاہ تہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛز بیان چھےٚ کرنہٕ یِوان تمہِ کٔنی آسہِ ہے یمن دوشوٚنی ہنٛز خاہش اکھٕ اَکِس ستی روزنس۔ اتھ صوٗرژ منٛز

ہیکہِ ہے اکےٚ رُکاوٹ بُتھِ ترتھ سٕہ گوو مغلن ہُنٛد اِنکار۔ مگر اَسہِ چھےٚ کینٛہہ ترٛتھِ توٲریخی شہادٕژ بدس یمو کِنۍ یوسف شاہ پننہٕ نِس عیالس سٟتۍ پتہٕ بہارٕ بسان اوس۔ خواجہ محمد اعظم دیدمری چھُ لیکھان:

''پتھ روٗد یوسف شاہ تہٕ ژک قبیلہ کیٚن دۄیمن سردارن ہُنٛد حال ...... یوسف خان نوٚ اولادو تہٕ تسنٛد بوٚ سائتھیوگُزٲر پننہٕ نٮ۪ن رفیقن سٟتۍ امیرن ہنٛز ہِش زندگی، ٲخرس روٗد یمہ اکبرآبادس منٛز یژ کال تانۍ ٹھہرِتھ۔ کینٛژس کالس روٗدی بُرہانپورٕ تنخواہ دار۔ چنانچہ دوشوٕنی جاین چھِ از تانۍ یمہنٛدِ خاندانٕکۍ لۄکھ آباد تہٕ پننہِ ولہٕ ویرِی تہٕ بہادری کِنۍ چھِ ناماوار [44]۔

گوہرِ عالمُک مصنف محمد اسلم منعمی چھُ لیکھان زِ ۱۱۸۸ھ منٛز کوٚر تمۍ اکبرآبادٕ یعقوب چک نٮ۪ن اولادن نِشہِ نورنامُک نُسخہٕ حاصل [45]۔ یمہِ تلہٕ یہ نتان چھُ زِ یوسف شاہُن خاندان اوس تمۍ ساعتہٕ رہایہ پتہٕ ہندوستانس منٛز روزان تہٕ ظاہر چھُ زِ حبہٕ خوتوٗن تہٕ آسہِ ہے ٲخری ایامن منٛز یوسف شاہس سٟتۍ ٲسمژ۔

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِ تسنٛدٮ۪ن ہم عصر توٲریخن بہارستان شاہی تہٕ حیدر ملک چاڈورہ نٮ۪ن توٲریخن منٛز ذِکر نہ آسنگ تہٕ حیدرژٕ گُن حبہٕ خوتوٗنہٕ

ہُنٛد نیٚچو آسنٕک ذِکر نہٕ کرٕنٕکۍ وجہ چھِ غلام رسول بٹ صابن پننہِ کتابہِ ’’حبہ خاتون، تاریخ کے آیئنے میں‘‘ تفصیلہٕ سان بیان کٔرِمژ۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِس بسوک بہارس منٛز دفن آسنس یا نہٕ آسنس مُتعلق ہیکن توٲریخی دستاویزن ہنٛزٕ بُنیادس پیٹھ بحث سپدتھ تہٕ اتھ سلسلس منٛز چھےٚ مزید تحقیقچ گُنجایش تہِ تہٕ ضرورت تہِ مگر کامل صابُن یہِ وَنُن زِ ۱۹ جنوری ۱۹۷۶ ء منٛز یِیلہِ چیف منسٹر شیخ محمد عبداللہ ہن بہار گرٕہتھ یوسف شاہ ژکس تہنٛزِ قبرِ پیٹھ خراجِ عقیدت ادا کوٚر، اکادمی ہنٛد طرفہٕ سپُد بہن صفن ہُنٛد اکھ ٹریکٹ شایع۔ اتھ اندر اوسنہٕ حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِ تتہِ دفن آسنٕک کانٛہہ ذکر۔ چھرا اوس وننہٕ آمت زِ یعقوب شاہ تہِ چھُ تتی دفن۔ حق چھُ یہِ زِ Cultural Hattrick ناوِکس کتابچس منٛز چھےٚ گوڈنکہِ پھِرامہِ کتھِ ہنٛزٕ ذِکر سپزٕمژ یتھ کنۍ زن بشر بشیر تہٕ پننہِ نس مضمونس منٛز ذِکر چھِ کران۔ وۄن زن یتہ زِ یہِ کتھ کٔر محمد یوسف ٹینگ صابنے صحی۔ ۱۹۸۱ ء ہس منٛز منوو ریڈیو کشمیر سرینگرن ٹیگور ہالس منٛز حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد دوہ تہٕ امیُک افتتاح کوٚر تمہِ وِزِکۍ وزیر اعلیٰ شیخ محمد عبداللہ ہن۔ اتھ موقس پیٹھ یُس تقریر تمۍ اُردو پاٹھۍ کوٚر تمیُک کاشُر ترجمہ چھُ کلچرل اکیڈیمی ہنٛدِس شیرازس منٛز تہٕ چھاپنہٕ آمت یتھ منٛز پانہٕ شیخ محمد عبداللہ تہِ یہے کتھ وَنان چھُ۔ تہٕ یہِ مضمون چھُ شیخ صابنہِ حیاتی منٛز تہٕ تہنٛدِ وزیر اعلیٰ آسنہٕ وِزِ چھپیومُت[۳۶]۔

حبہ خوتوٗن اُس فطرتن اکھ شاعر۔ تمی ہنزِ زندگیہ منز آے تتھی مُختلف تہٕ متضاد موڑ، یموٗ تمی ہندبن مختلف قسمن ہندبن جذبن وُتش دیُت۔ باسان چھُ حبہ خوتوٗنہِ آسہِ وارِیہہ کینٛہہ شعرِ رنگی و ونمت ییمہِ منز کم قلیل، لوٗکن ہندِ ژہتہٕ وترِ کنی اَسہِ تانی ووت۔ موٗدرِ آوازِ ستی موسیقہِ ستی دلچسپی تہٕ لوے خوے آسنہٕ کنی اٗنی تمی کاشرِ شاعری موسیقہ زیادٕ قریب شاید بنٛیاوِتہٕ اکھ وجہ زِ تمی سُند کلامہٕ روٗد لوٗکن یاد۔ نتہٕ ہرگاوُ چھوتہٕ شیخ العالمؒ پتہٕ ژوٗن صدی ین منز آسن ہتہٕ واد شاعر کاشرِس منز وُتھی متی، یہندی ناوتہٕ یہند کلامہٕ مشرِپھ رکس سمندرس گوٗمُت چھُ۔ پریم ناتھ بزاز چھُ ونان:

”یہ کینٛہہ حبہ خوتوٗنہِ وٗن یا گیوتہٕ سائلم چھُنہٕ ازتانی موجوٗد۔ وننہٕ چھُ یوان زِ تمی ہندی تخلیق آسی وارِیہہ زیادٕ مگر تمے یاتی باتھ یم کاشرِبن ہندِس روماٗنی طبقس وَیہ وُنی اٗسی تہٕ مشہوٗر سپدی، تمے یاتی روٗدی محفوظ تہٕ زیادٕ ترحصہٕ روو۔ یہ چھُنہٕ ہرگز تہٕ حاران کروٗن، تکیازِ ۱۵۸۶ ءپتہٕ چھے کشیرِ غولام تہٕ کاشرِی ادبن وُچھ تمن وو پر حکمرانن ہندِ زانتھ ماٗنتھ عداوت کنی زبردست تباہی بامے تمہ مغل، پٹھان، سکھ اٗسی یاڈوگر۔“[47]

حبہ خوتوٗنہِ ہنزِ زندگیہ ہندبن واقاتن ہنز سام ہینہٕ تلہٕ تمی ہنزِ شاعرِیہِ ہُند یُس پوٗت منظروَنہِ چھُ یوان سُہ چھُ مجموعی طور تکلیفن تہٕ سختین ہُند۔ بقولِ اوتار کرشن رہبر:

''خوتونہِ لیچھ نہٕ کانٛہہ مرثی (مرثیہ) اما پوٚز حقیقت چھےٚ یہِ زِ ژٔمی ہٕنٛز زندگی اَس پانٛی پانہٕ اَکس چھو کہٕ لدتہٕ شہید گامتِس انسانہٕ ہٕنٛز زندگی۔ تمہِ یم وَژن لیٖکھی تم چھِنہٕ کہین ہُلی کہِ تم مرثی یم زن تمہِ پانس پیٹھ وٗنی۔ ژٔمی ہٕندِ بن مرثی ین منٛز چھِ اَکس زخمی انسانہٕ ہٕنٛدِ آمہٕ تاوتہٕ وبدا کھ موجود۔ یمن وبدا کھن ہُنٛد موٗل چھُ سُہ غم یُس ژٔمی ہٕندِس دِلہِ جگرس پرٛتھ وِزِ ژٔان تہٕ کوٚران اوس۔ یہِ چھُ تمن معصوٗم ارمانن ہُنٛد غم یمن ہُنٛد خون ژٔمی ہٕنٛز وچشمو زِنٛدٕ پانے وُچھ، یوٚ ہے غم چھُ ژٔمی ہٕندِ بن زخمن زبوانان تہٕ سوچھےٚ شعروٚنس پیٹھ مجبوٗر سپدان۔ خوتونہِ ہٕنٛز شاعری منٛز یُس سوز تہٕ تغزل وو تلیو مُت چھُ تتھ ہکو سو ''تغزلی'' فتح وٗنِتھ یوسہٕ زن دوکھ تہٕ غمہٕ کِبن جذبن پیٹھ شاہ چھےٚ لبان۔ ۴۸

حبہٕ خوتونہِ ہٕنٛز ذاتی زندگی سام ہوٚوان چھِ رہبر صاب اتھ ترٛٛبن وَکھرِ وَکھرِ کالن منٛز باگران۔ سُہ گو و یوٗسف شاہس سمکھنہ بروٗنٛہہ (عام تہٕ سادٕ زندگی) یوسف شاہس ستی ملاپ سپدنک وقت (عاش تہٕ آرام زندگی) تہٕ آخری زندگی۔ بقول رہبر باسان چھُ زِ یہِ عاش آرام زندگی چھِنہٕ زیادٕ کالس روز مِژ۔

سُہ چھُ ونان زِ یہِ وقت پزِ تیوتُے مانُن یتِس کالس یوسف شاہ (۱۵۷۹ ءپیٹھِ ۱۵۸۵ء) تانی کشیرِ پیٹھ راج اوس کران۔ ملاپ

سپدنہٕ وقتہٕ چھُ یوسف شاہنِ وأنس ۲۸ ؤری مانٕنہٕ یِوان ۔ ہرگا خوتونہِ ہنز عمرا مِہ وقتہٕ ۲۶۔ ۲۷ ہش آسہِ ہے۔ تٔمی سُند زاسنہٕ چھُ ۱۵۵۳ ہیوٚ نیران ۔ أخری زندگی ہُند وقت ۲۰ؤری مانٕنہٕ ستی چھُ تٔمی سُند مَرن سنہٕ ۱۵۸۵ + ۲۰ = ۱۶۰۵ ہیوٚ نیران[49]۔ ڈاکٹر جی ، ایم ڈی صوفی تہٕ چھُ حبہٕ خوتونہِ ہنزِ زندگیہِ اِمے آیہِ تژہن کالن منز بأگران تہٕ یوسف شاہس ستی تٔمی ہنزِ زندگیہِ ہندی ۱۴ ؤری عأشج زندگی مانان ۔ مگر حقیقت حال چھُ مینٔ کنٔ بلکُل مختلف ۔ شأعر حبہٕ خوتونہِ یُس زمانہٕ باگہِ آوسُہ چھُ سیأسی تہٕ سمأجی اعتبارٕ زبردست ووسہٕ دروسہِ ہُند زمانہٕ روٗدمُت ۔ نامدار بادشاہ یوسف شاہس ستی وابستہٕ آسنہٕ کنٔ چھُ تٔمی سُند زمانہٕ طے ۔ یوسف شاہ چھُ گوڈٕ ۹۸۷ھ/ ۱۵۷۹ء منز حکومت رٹان ۔ بہارستان شاہی ، تاریخ فرشتہٕ ، طبقات اکبری تہٕ تاریخ کشمیر حیدر ملک ژوڈٕ ری ہِندِ وَننہٕ چھُ سُہ اِمہِ پھِرِ صرف أکِس رتَس تہٕ دوٚن دوہن حکومت کران ۔ خواجہ اعظم دید مری نہِ وننہٕ چھُ ژتجی ہن دوہن تہٕ بقولِ حسن اِمہِ پھِرِ أکِس ؤری لِیس تہٕ دوٚن رتن حکومت کران ۔ دوٚیمہ پھِرِ چھُ سُہ پتہٕ ۹۸۹ھ/ ۱۵۸۱ء پیٹھ ۹۹۳ھ/ ۱۵۸۵ء تانی برسر اقتدار آسان ۔ تؤاریخک مطالعہ تھاون وألی چھِ زانان زِ حکومژ ہندن دوہن تہٕ کوسہٕ پریشأنی چھےٚ یوسف شاہس تہٕ کأشرس عوامس وبتراونی پیوان ۔ مانو زِ

حبہٕ خوتوٗنہِ اُسنہٕ سیاسی مالن منٛز دلچسپی مگر تہٕ اُستھ تہِ چھایہٕ ممکن زِ سو آسہِ ہے امہِ پریشانی نِشہٕ اند ہٹھ مُچھ۔

خوتوٗنہِ ہِنٛز شاعریہ ہُند پوٚت منظر زاننہٕ خاطرٕ چھُ تمہِ وقتُک سیاسی تہٕ سماجی منظر نامہ تہِ اہمیت تھاوان۔ ژکن ہِنٛز حکوٗمت سپز ۹۶۲ھ/ ۱۵۵۵ء منٛز قایم۔ امہِ بروٚنہہ اُسی کٔشیرِ پیٹھ شاہمیری خاندانکی حکمران حکوٗمت کران۔ یتھ دوران ساداتن ہِندِ کٔشیرِ یِنہٕ تہٕ اسلام پھاکنہٕ کِنٛی زبردست ثقافتی تہٕ سماجی تبدیلی یہ ونہِ چھےٚ یِوان تہٕ اکھ مُستحکم رٕلہٕ ملہٕ کلچر چھُ زایُن لبان۔ ژکن بروٚنہہ شاہمیری دورس منٛز سلطان شہاب الدین ہوس فاتح یِنٛدِ کِنٛی اُس سلطنت وسیع بنیمٕژ۔ مختلف ملکو پیٹھ اوس باج تہٕ خراج یور واتان۔ سکندر تہٕ زین العابدین بڈٕ شاہ نٕو انتظامی اصلاحاتو کِنٛی اوس ملک پاپر جا۔ ہُپاٲری اُسی موغل کٔشیرِ فتح یِژھان کُرن۔ ۹۴۶ھ/ ۱۵۴۰ء منٛز ییٚلہِ ہمایوں پریشان اُستھ تہٕ کٔشیرِ ہُند طمع دِلس منٛز اوس رٔچھتھ تہِ اُستھ تہِ آو مرزا حیدر کاشغری یور تہٕ کُرن کینٛژس کالس ییٚتہٕ حکوٗمت۔ اکبر پادشاہس تہٕ روٗز گوڈٕ پیٹھے کٔشیرِ فتح کرنچ کل۔ شاہمیری بادشاہن ہِنٛزِ کمزوری پتہٕ غازی ژکنہِ کِنٛی حکوٗمت سنبھالنہٕ پتہٕ ہرژان ییٚتہٕ استحکام یُن مگر اتھ یِتی ؤھی شیعہ سُنی فساد۔ وٚوں گوو یمہٕ اثر دار ثقافتی تبدیلیہ سماجس منٛز نمایاں سپز تمہٕ آسہٕ دیرپا۔ موسیقی تہٕ شاعریہِ

پٔٹھ پیوٚ زبردست ایرآنی اثر۔

یوسف شاہ اوس فن کار، فن پرست تہٕ فطرٕ ژ کنہ امن پسند۔ سُہ اوس غازی ژک، حسین ژک تہٕ علی ژکس پتہٕ ژوٗ رِم ژک بادشاہ۔ یوسف شاہ اوس پانہٕ تہِ شاعر تہٕ فارسی تہٕ کأشرِ پأٹھی اوس شعر لیکھان، تسُند فارسی شعر چھُ

دِل پُر درد من جانان بسانِ غنچہ پُر خون است

چہ بے رحمی نہ پرسیدی کہ احوالِ دِلت چون است ۵۰

موسیقی منز اوس تیوٚت ماہر زِ حیدر ملک چاڈورہ چھُ لیکھانٕ زِ اکبرنس دربارس منز کڈٕ ئمی تان سین ہِس موسیقارس غلطی یوسہٕ تمی مأنز۔

''چون یوسف شاہ چک بخدمت خاقان باستحقاق پادشاہ غازی جلال الدین اکبر رفت۔ مورد مراحم گردید و در خلوت اکثر اوقات طلبیدہ۔ تفقد احوالش مے فرموند ودلد مجلس ساز ونغمہ کی موسیقی بے نظیر بود۔ بادشاہ با او صحبت میداشت۔ چنانچہ یک مرتبہ نادر الزماں میاں تان سین کلاونت را کہ در یکی از مقامات غلط کردہ بود یوسف شاہ تعلیم کردہ وتان سین مذکور قبول داشت''۵۱

پُر اثر تہٕ پُر درد شاعٔرتہٕ موسیقار چھہٕ خوتۄنہٕ ہِندِس صحبتس منز رۄزِتھ گو وہ یوسف شاہٕن ژۄرتوجہ عاشٕ وآرام تہٕ شعرو موسیقی کُن۔ مُلکس منز رسہٕ کشی تہٕ فتنہٕ فساد اَسِتھ تہِ ہیوٚک نہٕ سُہ مُلکی مالن کُن زیادٕ توجہ دِتھ۔ ہُپاری اوس اکبر بادشاہ تہِ کٔشیرِ قبضہ کرنہٕ خاطرِ پرٛتھ کانٛہہ ول تہٕ ژھل ژھانڈان۔ کینژھا کأشرٕن ہنزِ بہادری تہٕ کینژھا موسمی تہٕ جغرافیٲئی حالاتو کنٕی اوس نہٕ تس حملہٕ کرُن مناسِب باسان۔ ابدال بٹ اوس وزیر بنٕن یژھان۔ تمی کوٚر ژک خاندان کینہہ علی ژک تہٕ کپوارِکس شمس ژکس ستی وعدٕ قرار تہٕ تمجن بغاوت۔ تموژٕ ڈی شہرِ کی کٔدل۔ سید مبارک خانٕن گرٕ گرٕ ھتھ موٚنگھُ تس مدد۔ تمی کوٚرنہٕ تمن مدد البتہٕ یوسف ژکس وۄنٕن زِیمن ستی پزٕ ژٕ صلاح کرُن۔ امہِ رُکس جوابس منز لیٚچھ یوسف شاہن مبارک خانس دھمکی بٔرژ چِٹھی زِ ہرگاہ میأنی دُشمن مے حوالہٕ کرِتھ تیلہِ چھُکھ میون یار نتہٕ ہرگاہ مُرن آسی تمیُک وجہ آسکھ ژٕ پانے۔ مبارک خانٕن یژھ ووٚنہٕ جنگ مگر اَخرس سپُد مجبوٗر۔ امہِ پتہٕ لوٚگ مبارک خانس تہٕ یوسف ژکس جنگ یتھ منز یوسف ژک نِس فوجس ہارُن پیو۔ تمہِ پتہٕ وٚنیا وتمی صلاح خاطرِ مگر مبارک خانن وۄنس زِ کینٛہہ کالا گزارِ ژٕ دوٗر سبزارن تہٕ بالہٕ ماداٚنن کُن یوٚت تانی مُلکس منز حالات ٹھیک گژھن پتہٕ انوتھ اَسی پانے واپس تہٕ، بیٛہنا وتھ تختس۔ شٔے رِتھ

ہوی گُذ رِتھ گے کٔشیرِ ہنٛدِ اَمیر تہٕ وٗزیر مُبارک خانس پھیرِتھ شاید اِو کِنہٕ زِ تس نِش میوٗلُکھ نہٕ زیادٕ عاٗش و آرام، تِکیازِ سُہ اوس پانہٕ تہٕ سادٕ گی سان دوہہٕ گُذران۔ تِم رَلے یوسف ژکس سٕتی۔ پہاڑی رأو کھ پانس سٕتی تہٕ آے حملہ کرنہٕ۔ مبارک خانن سوٗز کھ صلحُک پأغام، تِکیازِ تس اُس نہٕ بادشاہی منٛز زیادٕ دلچسپی۔ مگر یوسف خانن تہٕ تسنٛد بونفروسوٗنچ زِیہٕ چھےٚ سأزش، یہِ خبر ییٚلہٕ مبارک خانن بوٗز سُہ سپُد جنٛگس پیٹھ آمادٕ تہٕ ژٔلرووٗن یوسف شاہ۔ یوسف ژک چھُ امہٕ پتہٕ آگرہ اکبر بادشاہ نس دربارس منٛز گژھان۔ کٔشیرِ منٛز چھُ مبارک خانس پتہٕ لوہر خان حکوٗمت رٹان۔ اکبر بادشاہن دِژٕ تس زِ کنیٚر۔ کینٛہہ کال پتہٕ دِیُت نس مان سِنگھ تہٕ مرزا یوسف نہٕ سربرأہیہٕ منٛز بارٕ فوج سٕتی۔ یوسف خان آو برنہے پہن۔ تِمس وٚون زِ ٹھوٗ زِ اگر اکبر نہٕ فوجہٕ دٔسی ژٕ کٔشیرِ زینہٕ ہن ژٕے روزی نہٕ حکوٗمت۔ لہٰذا یہِ ژٕ پانے۔ لوہرٕ کینٛہہ کأشری سٕتی ہیتھ تہٕ کینٛہہ قرضہٕ أنتھ مان سِنگھس اجازت ہینہٕ ورأے آو سُہ کٔشیرِ کُن۔ راجوری وأتتھ وُچھ تِمی امیر وعدس ڈلان مگر جنٛگس منٛز ڈأڈ کرنہٕ تہٕ حکمت عملی ورتأوِتھ چھُ سُہ أخر حکوٗمت حأصِل کران۔ دُشمنن دِتن سزا۔ مبارک خانس اوس احترام کران، صوٗفی بُزرگن نِشہٕ اوس حأضری دِوان۔ بابا ہردی ریشی صأبس نِشہٕ اوس ننہٕ ووٗرے گژھان۔ موسیقی تہٕ ساز و سرودس سٕتی

أ ئسس پرأنٕ لے۔ مُلکس منز أسی أندری فسادتہٕ ئیاے۔ یوسف ژٕ کنٕی نیچوٕ ی یعقوب ژکن تُج بغاوت۔ مگر یہِ بغاوت آیہ قوبو کرنہٕ مگر یوسف خائنٕی کینٛہہ دُشمن گے لاہور مان سنگھس نِش۔ امہ پتہٕ سوٗز اکبر بادشاہن پنُن فرمان یوسف شاہس یتھ منز یہِ وننہٕ آو زِ کشیرِ گژھتھ دِژتھ نہٕ واپس نظرتہِ۔ لہٰذا پزی ژےٚ فورن حاضر سپدُن۔ یوسف شاہس توٚر اصل مطلب فِکرِ زِ اکبر چھُ کشیرِ پٮ۪ٹھ قبضہ کرُن یژھان۔ گوڈٕ سوٗزُن پنُن لوٚکٹ ہیوٚ نیچو حیدر ژک اکبر بادشاہس نِشہِ ڈالہ ہٮ۪تھ۔ مگر تقاضہ روٗد جأری۔ امہِ پتہٕ سوٗزُن پنُن زیٚٹھ نیچو یعقوب ژک ڈالہِ ہٮ۪تھ اکبرس۔ تتہِ کینٛہہ کال روزنہِ پتہٕ آو سُہ توٚرٕ بادشاہس اجازت ہٮ۪نہٕ ورأے ژلِتھ۔ بادشاہ رود یوسف ژکس برابر شٮ۪چھِ سوزان۔ أخر چھُ اکبر یورٕ کُن فوج سوزان۔ جنگ چھُ لگان۔ مغل فوج چھُ پسپا سپدان۔ راجہ بھگوان داس چھُ یوسف ژکس لیکھان زِ ہرگاہ أسی از پسپا گے مگر بروٚنٛہہ کُن یُس بارٕ لشکر یورٕ کُن یِیہ تتھ ہبلکھ نہٕ مقابلہٕ کٔرتھ۔ یوٗسف اوس أندری کنٕی بادشاہس ستی صلاح کرُن یژھان۔ یوسف ژکن کوٚر رنہٕ کأنسہِ ستی مشورٕ تہٕ ووت بھگوان داس نہِ چھاونہِ منز محض کینٛہہ سپاہ ہٮ۪تھ۔ یپأرٕ آو یعقوب ژک بادشاہ بناونہٕ۔ بھگوان داس نہِ یقین دہأنی پتہٕ تہِ آو یوسف چک قأد کرنہٕ۔ أخرس آس راجہ مان سنگھنہِ سفارشہِ پٮ۪ٹھ جأگیر تہٕ

پانژہ ھ ہتھ سپاہن ہُنذ منصب دِنہٕ۔ تہٕ أخرمؤ دسہ غریب الوطنی منز بہارٕ۔

یعقوب چک نہِ وقتہٕ تہِ ؤتھی زبردست مُلکی فساد۔ قاضی موسیٰ نہِ شہید کرنہٕ یِنہٕ پتہٕ ووتھ زبردست شیعہ سُنی فساد۔ أتھی منز یِیلہِ قاسم خان میر بحرنہِ سربرأہی منز مغل فوجن حملہٕ کوٚر۔ یعقوب شہنٛز فوجن ہاوز بردست مردانگی تہٕ دلیری سان کوٚرُن مقابلہٕ۔

اتفاق کنٛی یِیلہِ کأشری فوجن یعقوب خانن گُرتس ورأے یِوان وُچھ تم گے چھلہٕ چھانگرٕ تہٕ زیٛوٗنمت جنگ ہورُکھ۔ ۹۹۴ ھ منز آیہٕ کٔشیر مغلن ہٕنٛدس قبضس تل ۵۲ ۔ حبہ خوتوٗنہِ ہٕنٛدِ ونہٕ متہٕ واریہہ کلامہٕ منز ازتانی رٔژھراونہٕ آمتٮ۪ن تہٕ اسہِ تانی واتہٕ متٮ۪ن محض کینژن بأتن ہٕنٛزِ بُنیأد پیٹھ یمن تسنٛدِ زندگیہِ تہٕ زمانہٕ کِنۍ وَسہٕ کھسن ہٕنٛدِ مطأبق دور بندی کرٕنی چھنہٕ مُناسب۔ ویسے تہٕ ہرگاوُ چھوٗ تمی سُنٛد یہِ کینژھا کلامہٕ تہِ دستیاب چھُ تتھ پوٚت ژھایہِ چھُ غم، زِل تہٕ زخمے یأتی۔ یہِ وَنُن چھُنہٕ صحیح باسان زِ یوسف شاہس ستی یُس وقت تمہِ گذورسہ کیٚاوس عأشک تہٕ آرامُک۔ ئلی کہِ مُلکس اندریُس سیأسی ہوا نوا اوس سہ اوس نہ کُنہِ تہٕ لحاظ سوکھ سأوی۔ توے تہٕ چھُ تریلوکی ناتھ رینہ ہُن یہِ وَنُن واریہہ صحیح زِ تمہِ بدلاونہٕ یوسف شاہ نس دربانس منزٕ نٔی تہٕ نمایان أسِتھ تہٕ بےوایہِ آسایشن منز پتھ کالچہِ شبیہہ خوشحألی

ہنٛدِ کالہٕ چھِن شیٖہن منٛز۔ تِمَو ہنٛدِس ذیہنس منٛز روٗدی تِمے جذبہٕ، احساس تہٕ خیال سٔنی موٗل دِتھ، تیٖچ بُنیاد سوٗے زندگی اُس یوٚسہٕ تِمہٕ محل خانس منٛز قدم تراونہٕ بروٚنٛہہ گُذارمٕژ اُس۔

محلس منٛز بِتھ تہٕ اٚسنہٕ سوٗ کانٛہہ بیاٚنی یا درباری شاعرتہٕ نہ کانٛہہ سریت پسند۔ یِم اٚسی تِمَو ہنٛدِ خاطرٕ ووٚپر علاقہٕ تہٕ سرحد۔ تِمہٕ یہٕ کینٛژہ هاوٕنن تہٕ اوس سارِنٕے پسند۔ محلہٕ نیٚبرٕ تہٕ تہٕ بادشاہس سان محلہٕ اندرتہٕ۔[٥٣]

ویٚزِ کاشرِ شاعری منٛز یِمہٕ اندازٕ گوٚڈنکہٕ پھِرِ بشری نسواٚنی جذبن حبہٕ خوتوٗنہٕ زیوٗ دِژ تِمہٕ کٔنی باسیاونسواٚنی طبقس زِتھنٛدن اٚندری وٚتھ گاٚمتین جذبن تہٕ احساسن میٖج زیوٗ۔ ذاتی کرچھرتہٕ ستم وتران آے نٔبٕشوٗنکی پاٚٹھی زیٚوٗ پتھ حبہٕ خوتوٗنہٕ ہنٛدی لفظتہٕ بتھ کٔنی سپٕز تِمَو ہنٛز شاعری زبان زدتہٕ عام۔ تِمہٕ بخٔش گوٚڈنکہٕ پھِرِ نسواٚنی آرزوٗن تہٕ یٚژھَن اظہار۔ سُتہٕ مَنہٕ موٗن تہٕ رٔٹیٖل۔ لفظن ہنٛدی ماٚنٛکی بدلوٗنی وِہ تہٕ موسیقی ہنٛز سحرکاری پرٕزناوِتھ پراٚو تِمہٕ شاعرِیہٕ ہنٛدِس فنس منٛز ترٛژھ مہارت یوٚسہٕ اٚکِس حساس فنکارسے باگہٕ ہیٚکہٕ یِتھ۔ کُنہٕ خاص ژِہکی مخصوٗص حالات ہیٚکن تخلیقی تحریکہ ہُنٛد باعث بنِتھ مگر تِمہٕ باوُنہٕ محض تِمنٕے ژِہن ہنٛز حقیقت بٔلی کہٕ بخٔشی یِتہٕ اکھ نسواٚنی وجوٗد یِم مُتواتر تجربن ہنٛدی سلسلہ تِسنٛدِس ژہتہٕ وٕترِس منٛز موجوٗد اٚسی تہٕ تِمن

ہنز کار فرمائی کنز تہٕ تمن نسبت انسلا کاتن ہنٛدِ کنز رٕ ؤ د قبول کس سلسلس منز یم نتیجہ تمہِ اخذ کری تم بنے تسنزِ شاعریہِ ہنٛد موضوٗع۔ سُے چھُ وجہ زِ جبہ خوتوٗنہٕ ہنزِ شاعریہِ منز چھنہٕ محض کانہہ لولہٕ مٕژ یا محض کانہہ مٔلی کأنی درٛینٹھی گرٛ ھان، ٹلی کہِ اکھ زنانہٕ یَس کُنہِ تہِ حالس منز اُستھ مختلف چیزن متعلق رٔ وی یس منز تبدیلی ہیکہِ نہٕ تتھ۔ یتھے اکھ مامِلہٕ چھُ مألیُن۔ مألیُن تہٕ مألنچہ یادٕ یمن ستی کورِ ہنٛد لوکچار تہِ وابستہٕ چھُ آسان چھےٚ ہر حالس منز زنانہِ ہنزِ زندگیہِ منز راون تیٚلیٚک پوشہِ وُن احساس قأیم تھاوان۔ وأرِ روکوٗت تہِ سوکھ سأوی أس تن مگر مألیُن راوُنک احساس ہیکن نہٕ ذیٚہنہِ پیٹھ اند ہیتھ نِہنأوِتھ۔ اکثر صوٗرژن منز چھُ پرٛاوٕنکس سوکھس پیٹھ راوُنک ماتم غألب یِوان تہٕ اتھ نسبت بأوژ منز شدت پأدٕ سپدان۔ حبہ خوتوٗنہِ ہنٛدی مألنچن یادن مُتعلق بأتن چھےٚ توے اکھ جذبأتی اپیل تہٕ اثرٕ۔ یمہِ کنز یہِ عوامس منز ازتانی مقبوٗل چھےٚ تہٕ تمٕی سنز شأعری محض تمی سنٛد بن انفرأدی جذبن ہنٛدِ بدلہٕ اکھ آفأقی رنگ چھےٚ پرٛاوان۔

❁❁❁

## حاشیہٕ:

۱ : امیک مصنف چھُ عبدالوہاب شایق تہٕ یہٕ کتاب چھےٚ تمہٕ ۱۱۷۴ھ/۱۷۶۰ء منز لیچھمٕژ۔ فارسی زبانٕی منز لکھنہٕ آمٕژ اتھ کتابہ چھِ ''تاریخ شایق'' تہٕ ونان۔ مورخ حسن چھُ اتھ متعلق لیکھان زِ راز سکھہٕ جیونن (پٹھان گورنر) ژٲرِ پننہٕ حکومژ ہندِس وقتس منز وقتہٕ کیو شاعرو منز متین، نوید، سامی، توفیق، راجح، حسن تہٕ شایق ناوِ کی ستھ نفر، یتھ تم کشیرِ ہنٛد تواریخ نظم کرہن تہٕ پرتھ اَکس شاعرن تھوٗون اکھ اکھ حِصہ لکھُن مٕژہ۔ یتھے یِمو لکھُن ہیوٚت تہٕ تتھی دوران انکھ سکھ جیونس کھانکھر ومنز اچھ کوٚر تھ۔ ڈٲنی کہن چھِ مُلا توفیقن لیکھی متی الہٕ پلہٕ ژ ساس شعر سامی یٚنی تقریبن شعرِ ساس ڈوڈا نظرِ گوٚھان تہٕ عبدالوہاب شایقنی یَس تذکرہ اولیا لکھُن مٕژ اوس۔ تمہٕ منز الہٕ پلہٕ شیٹھ ساس شعر واو رِ داو ر تہٕ باقے چھِنہٕ کُنہٕ موجوٗد۔ جموں وکشمیر ریسرچ تہٕ پبلی کیشن ڈپارٹمنٹ طرفہٕ چھاپنہٕ آمتِس اتھ تواریخس منز چھُ فٹ نوٹس منز درج زِ شاہنامہ کشمیرُک یہٕ حِصہٕ (ریاض الاسلام) چھُ مرزا غلام مصطفےٰ مرحوم وزیرِ وزارت ہٕندِس خاندانس نِشہٕ موجوٗد۔ (وُچھو تاریخ حسن، جلد اول، ۱۹۵۴، ص ۳۷۳، ۳۷۴)

۲ : اِشارٕ چھُ یوسف شاہ ژکس کُن۔

۳ : بشر بشیرنہٕ وننہٕ کنٛی چھُ امہٕ کتابہٕ ہنٛد نُسخہ ریاستی کلچرل اکیڈیمہ ہنٛزِ لایبریریہ منز موجوٗد تہٕ اندراج نمبر چھُس ۳۰ تہٕ ۳۱ تہٕ یِم شعر چھِ تمی امی پٹھ نقل کٔرِ متی (شیرازہ کاشُر جلد ۱۹، شُمارٕ ۴، صفہٕ ۳۸-۳۹)

۴ : اتھ تواریخس منز چھِ کشیرِ ہنٛدِ آدن کالہٕ کہِ تواریخہٕ پٹھ ۱۸۴۶ عیسوی تانی بادشاہن ہٕندی حالات درج۔ افغان تہٕ سِکھ دورٕکس ہم عصر مورخ ہٕندِ ختی یِژ چھےٚ اتھ کتابہٕ تواریخس منز اہمیت۔ امہٕ تواریخکی کم از کم ستھ قلمی نُسخہ چھِ کشمیر یونیورسٹی ہٕنزِ ریسرچ لابریری منز موجوٗد تہٕ اتھ چھُ کاشرس منز ترجمہ سپدمُت یِیمہٕ

خائطرٕ بشر بشیرس پی، ایچ، ڈی دِنہٕ چھُ آمُت۔

۵ : دیوان کرپارام، گُلزارِ کشمیر، لاہور ۱۸۷۰ء، ص ۱۸۷

۶ : پیر غلام حسن کھویہامی، تاریخ حسن، جلد۲۔ص ۲۹۶

۷ : غلام نبی خانیاری، وجیز التواریخ تکمیل ۱۲۷۴ھ/ ۱۸۵۷ء

۸ : بہارستان شاہی، مصنف نامعلوم تکمیل ۔۱۰۲۳ھ، اُردو ترجمہ ڈاکٹر اکبر حیدری، انجمن شرعی شیعان جموں و کشمیر ۱۹۸۲ء

۹ : مصنف خواجہ محمد اعظم دیدمری تکمیل ۱۱۶۰ھ، اُردو ترجمہ خواجہ حمید یزدانی، جموں و کشمیر اسلامک ریسرچ سنٹر، ۱۹۹۸ء

۱۰ : مصنف نراین کول عاجز تکمیل ۱۱۲۳ھ، اکبشن نمبر ۹۳۴، ریسرچ لایبریری کشمیر یونیورسٹی

۱۱ : مصنف حاجی محمد اسلم منعمی تکمیل ۱۲۰۰ھ، مایکروفلم ریسرچ لایبریری کشمیر یونیورسٹی

۱۲ : مصنف رفیع احمد غافل، تکمیل ۱۱۳۶ھ، مایکروفلم ریسرچ لایبریری کشمیر یونیورسٹی

۱۳ : مصنف حیدر ملک چاڈورہ، تکمیل ۱۰۳۴ھ، مایکروفلم ریسرچ لایبریری کشمیر یونیورسٹی

۱۴ : منشی محمد دین فوق، خواتین کشمیر لاہور، ص ۱۷تا۹۰

۱۵ : پریم ناتھ بزاز، ڈاٹرس آف دِوتستا، پمپوش پبلیکشنز، نئ دہلی ۱۹۵۹ء، ص ۱۵۳، ۱۵۷

۱۶ : ایضاً ،ص ۱۵۵

۱۷ : ایضاً ،ص ۱۵۷

۱۸ : ایضاً ،ص ۱۵۵

۱۹ : جی، ایم ڈی صوفی، کشیر جلد۲، لاہور

۲۰ : محب الحسن، کشمیر انڈر دسلطانز، علی محمد اینڈ سنز سرینگر، ۱۹۷۴ء، ص ۱۸۰

۲۱ : گزیٹیر آف انڈیا، جموں و کشمیر سٹیٹ، جلد۱، ۱۹۹۹ء، ص ۱۸۲

۲۲ : پی، این، کے بامزایی۔اے ہسٹری آف کشمیر۔مٹروپالٹن، دہلی، ص ۵۶۸

۲۳ : عبدالاحد آزاد، کشمیری زبان اور شاعری، جلد ۱، کلچرل اکیڈیمی ۱۹۸۲، ص ۲۷۵

۲۴ : ایضاً جلد ۲، کلچرل اکیڈیمی، ۱۹۸۳ء، ص ۲۲۸

۲۵ : ایضاً ، ص ۲۳۲

۲۶ : اوتار کرشن رہبر، کأشرِ ادبچ تأریخ، سرینگر ۱۹۶۵، ص ۲۳۷

۲۷ : ایضاً

۲۸ : ناجی منور، شفیع شوق، کأشرِ ادبک توٲریخ، کأشُر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی، ص ۴۳

۲۹ : شیرازٕ کأشُر، کلچرل اکیڈیمی، شمارٕ ۴، مضمٔون حبہٕ خوتٔون، بشر بشیر، ص ۳۸ ـ ۵۸

۳۰ : ایضاً ، ص ۴۹

۳۱ : ایضاً ، ص ۵۰ ـ ۵۱

۳۲ : سید محمد انیس کاظمی یَن چھُ سید ضیا الدین راوندی ہُندِ پٮ۪ٹھٕ یہِ شجرٕ پنٕہٕ نِس أکِس مضمٔون ''حبہٕ خوتٔونہِ ہُند نسب نامہٕ'' منز شیرازٕ کِس مضمٔونس منز چھوپمُت ـ تمو چھُ گلستان کشمیرُک مصنف ملا محمد حسین حسام الدین وۄنمُت تیمِی یہِ ۱۱۴۸ھ/۱۷۳۵ء منز لیچھمُت چھِ ـ یہِ گووتیلہِ حبہٕ خوتٔونہِ پتہٕ ؤری ہتھ سوادا (ؤچھو شیرازٕ کأشُر جلد ۳۱، ؤری ۱۹۹۲ء، ص ۸ ـ ۹)

۳۳ : کلیات حبہٕ خوتٔون، امین کامل، کلچرل اکیڈیمی ۱۹۹۵ء

۳۴ : ایضاً ، ص ۲۰۰

۳۵ : کلیات حبہٕ خوتٔون ترتیب، امین کامل کلچرل اکیڈیمی سرینگر، ۱۹۹۵ء، ص ۱۰۶

۳۶ : اوتار کرشن رہبر، کأشرِ ادبچ ، تأریخ سرینگر، ۱۹۶۵ء، ص ۲۳۷

۳۷ : کلیات حبہٕ خوتٔون، ص ۱۰۸

۳۸ : اصلی موسیقی، حافظ احمد اللہ صاحب پنجابی ـ غلام محمد نور محمد تاجران کتب، سرینگر، ص ۱۸ دورویہِ کشمیری منز چھِ یم شعر یتھٕ کٕنۍ درج:

وُچھتھ وٚیسی گُہندے بہٕ زاپیٚس باگنز آیٚس گہندے تام
دوہہٕ اکہِ سِرِ سان مالیٚن گیایٚس ڈیکہِ بجہ کاکنہِ دژنم پام
ڈیکہ رُژھ زیوونے کونو مویایٚس باگنز آیس گُہندے تام

۳۹ : ایضاً

۴۰ : کلیات حبہٕ خاتوٗن، ترتیب: امین کامل، کلچرل اکیڈیمی، ۱۹۹۵، ص ۶۲

۴۱ : وُچھو محبّ الحسن ''کشمیر انڈر دسلطانز''، علی محمد اینڈ سنز سرینگر، ۱۹۷۴، ص ۲۶۰۔
یتھ جایہٕ چھُ یہِ تذکرہ تہٕ ضروری زِ کول نہٕ کشمیرس لرکس تعارف ص XI کہٕ حوالہٕ چھُ سُہ لکھان زِ تمہِ لیکھی گوڈنکہٕ پھرِ کاشُرِس منز لولہٕ، + گویا یتھ فارمہ منز حبہٕ خوتوٗنہٕ بأتھ چھِ وٗنی تتھ تتھ اُسی نٔوی ناوژھانڈ یوان۔ غزلہٕ بدلہٕ لوگھس لولہٕ وَنُن۔ ''وژُن'' کوٚر راتھ اوتار کرشن رہبرن گوڈنکہِ پھرِ ناو۔

۴۲ : کلیات حبہٕ خاتوٗن، ترتیب: امین کامل، کلچرل اکیڈیمی، ۱۹۹۵، ص ۴۱

۴۳ : شیرازٕ کاشُر، کلچرل اکیڈیمی، جلد ۱۹، شمارٕ ۴، مضمون حبہٕ خوتوٗن، بشر بشیر، ص ۴۸

۴۴ : خواجہ محمد اعظم دیدمری، واقعات کشمیری، اُردو ترجمہ ڈاکٹر خواجہ حمید یزدانی، جموں و کشمیر اسلامک ریسرچ سنٹر، ۱۹۹۸، ص ۱۴۳

۴۵ : محمد اسلم منعمی۔ گوہر عالم بحوالہٕ غلام رسول بٹ حبہ خاتون اُردو، گلشن پبلشرز سرینگر، ۱۹۹۹، ص ۳۱

۴۶ : شیرازٕ کاشُر کلچرل اکیڈیمی، وُری ۱۹، شمارٕ ۲۔ مضمون حبہ خوتوٗن، شیخ محمد عبداللہ، ص ۶ تا ۹

۴۷ : پریم ناتھ بزاز، کشمیر انڈر دسلطانز، پمپوش پبلی کیشنز نئی دہلی، ۱۹۵۹ء، ص ۱۵۷

۴۸ : اوتار کرشن رہبر، کاشُر ادبچ تأریخ، سرینگر، ۱۹۶۵، ص ۲۴۱

۴۹ : ایضاً

۵۰ : تاریخ حسن (فارسی) جلد ۲، ریسرچ اینڈ پبلی کیشنز ڈپارٹمنٹ سرینگر، ص ۲۹۶

۵۱: حیدر ملک چاڈورہ، تاریخ کشمیر بحوالہِ حبہ خاتون، غلام رسول بٹ، گلشن پبلشرز سرینگر، ۱۹۹۹ء، ص ۵۵

۵۲: یم ساری واقات چھِ تاریخ حسن جلد ۲ چہِ بُنیاً دپیٹھ درج کرنہِ یِو ان۔

۵۳: تریلوکی ناتھ رینہ، ہسٹری آف کشمیری لٹریچر (انگریزی) ساہتیہ اکیڈیمی، دہلی ۲۰۰۵ء، ص ۴۸

☆☆☆

## حبہٕ خوتوٗنہِ ہٕنز باتہٕ صِنف......

# وَژُن رِکنہٕ غزل

وژُن یُدوے کاشرِ شاعرِیہِ ہنز اکھ پرٲنی صِنف چھےٚ تاہم آو اتھ صنفہ ۱۹۶۰ پتےٚ یہِ ناو دِنہٕ۔ میانہٕ مطالعہٕ کِنی چھُ اوتار کرشن رہبر گوڈنکہِ پھرِ ۱۹۶۵ عیسوی منز چھاپ کرنہٕ آمٕژ "کاشرِ ادبٕچ تٲریخ" منز گوڈنکہِ پھرِ تمہِ چالہِ ہندٕ بٲتن یہِ ناو دِوان یِم ٲسی اَزا اتھ صنفہِ منز شامل چھکھ کران۔ بقول رہبر

"ایرٲنی سازن تہٕ ادبن دیُت کاشرِ شاعری وارِیہ کینژھہ۔ ہرگا غزل، مثنوی، قطعہ، بیترِ امہِ اثرٕکی براہ راست نتیجہ چھِ۔ وژن چھُ کاشرِ شاعری ہنزٕ اکھ پننی ذاتھ (صنف) ٲستھ تہٕ یمن ہُند وارِ یہہ احسان مند"۔[1]

"عیاش، حسن پرست تہٕ رنگین مزاج ژکن تہٕ مغل شہنشاہن ہندس زمانس منز وۆتھ سازٕ و سنکیٖتس زیادٕے دٕس۔ یِمہِ کِنی امہِ موسیقی

کاشرِس مزاجس پێٹھ پوشہِ وُن تہٕ پایدار اثر ترٛ وو۔

وژُن چھُ اَتھی پوٚت منظرس منز شاہ لبان تہٕ اِستادٕ سپدان یہِ کتھ چھےٚ پھرنی لایق زِ ہرگا وژنچہ ابتدأیی کوٗششہٕ گوڈٕ کالس (۱۲۰۰ء۔ ۱۵۵۵ء) منز سپدان چھےٚ۔ یہِ شوٗبہِ دار کاشرِ شاعری ہنز ذاتھ چھےٚ دویمس دورسےٚ منز منزلس واتان تہٕ اکھ فنی ترٛاے پڑاوان۔ وژُن چھُ گوڈنچہ لٹہِ سوزُک شروٗنی تہٕ لفظن ہند میچھر ہیتھ حبہٕ خوتونہِ ہندِ اَتھے شاہ لبان تہٕ بال بٹھِ لگان۔

وژنکی سرحد چھہِ ہندوستانی گیتس تہٕ انگریزی لیرکس ستی میلان۔ اتھ اندر چھُ لوکہٕ باتن ہُند ہیوٗ سبزرتہٕ شوزرتہٕ فارسی غزلچ ہش رووٲنی تہٕ میچھر موجود۔ تکنیکی لحاظ وژنچ بڈٕ پہچان تہٕ فرق چھےٚ یہِ زِ یہِ چھُنہٕ فارسی شاعری ہنز کُنہ ذاژ پێٹھ پوٚر وُتران۔ سنسکرت، فارسی تہٕ مقامی بحرِ چھےٚ تیتھہِ پاٹھی رلہِ مِلہٕ گمژ زِ اکھ نوٚو پیوند چھُ تیار سپدان۔ وژُن چھُ اَتھی پیوندس پێٹھ پننہِ تارٕ کانچہٕ پھولراوان۔ ایرٲنی ساز چھُ وژنک قالب تہٕ مزاج بناونس اندر سبٹھاہ کارگر سپدان۔[۲]

پروفیسر شاد رمضان صابنہِ کَنی چھُ وژن بُنیادی طور اکھ کاشر شعرِ صنف سہٕ چھُ لکھان:

''ہیتی اعتبارٕ چھُ واکھ، شرُک تہٕ وژُن چھرا کاشرِ

شعرٕ ذٲژ یێلہِ زن غزل، مثنوی تہٕ موخصر نظم بیترٕ شعرٕ ذٲژ فارسی تہٕ انگریزی پیٹھ کٲشرس منٛز آمٕژ چھے۔[۳]

بروٚنہہ کُن چھِ شاد صاب لیکھان:

''یِم لۆکھ وژنس تہٕ غزل وَنان یا گنزران چھِ تِمن پزِ زانُن زِ ظاہری ہیئژ کِنی چھِ وژنس تہٕ غزلس درمیان کینٛہہ پھیرٕ ہاوانہار بلکل ویٚدی۔ وژُن چھُ کینٛژن بندن ہُند اکھ منظومہٕ تہٕ پرٛتھ بندس چھِ ژور مصرٕ آسان۔ بندن ہُند تعداد چھُنہٕ گنڈتھ تہٕ یِسلہٕ پاٹھی چھِ اَتھ کم کھوتہٕ کم پانٛژھ بند آسان تہٕ آخری بندس منٛز چھِ شاعر لیکھُت دِوان یا وَنو پنُن تخلص یا پنُن ناو ورتاوان۔ وژنس چھُ گوڈٕ شعر آسان یُس دۆن مصرعن ہُند آسان چھُ تہٕ باقے ژۆن مصرعن ہُند۔ گوڈنکہِ شعرُک دۆیِم مصرعہٕ چھُ ووج بنان تہٕ یۆہے ووج چھُ پرٛتھ بندس ژۆرِمہِ مصرٕ بدلہٕ پھیری پھیری یوان''۔[۴]

ہرٕ یٲری لۆ مَنٕم رٹنس نالو

نالچہٕ ژھتٕم مالووے

دوہہٕ اکہِ گیہٕ سو ماسہِ ہُند سالو

لچھس گھنا گنجاو مے

وَچھس سُنی مو تژٲ تہٕ مالو
نالچہٕ ژٕچتم مالووے
دل میوٚن نیوٚتھ اکہِ مویہِ والو
کمہِ سونہِ کوٚریو آلو ژے
ژٕ چھُہم ہتہِ تہٕ بہٕ کتھ ژالو
نالچہٕ ژٕچتم مالووے

ہیر کنہِ درج جبہٕ خوتوٚنہِ ہندِس اتھ وژنس منز چھُ ''ہژیاری لوٚمنم رٕٹنس نالو ہُر ییلہِ زن ''نالچہٕ ژٕچتم مالووے'' امیوٚک ووج یاو کھنے مصرٕ چھُ یُس پڑ بتھ بندٕ کیو تژیوٚ مصرو پتہٕ وکھنے رٕنگی یوان چھُ۔ وژنہٕ کس پڑ بتھ بندس چھُ غزلکہِ شارٕ کی پاٹھی مکمل معنہِ آسان۔ تہٕ پڑ بتھ وژنس منز بندن ہندس تعداد چھُنہٕ کانہہ قاٗد۔ کینہہ وژن چھِ ہتھی تہِ یمن وکھنے مصرعہٕ ووج مصرٕ نشہِ ژھوٚٹ چھُ یاہُری مصرس سٕتی رلاوتھ سیدِ سیوٚ دغزٕلچ ہش ہیت چھِ پژاوان۔ یاگُنہِ گُنہِ چھُنہٕ ووج مصرٕ پھِری یوان۔

آلون چانٮن بہٕ پان آلو
لالویتاٗ مو
چانہِ پُژ ژھنڈی موکوہ تہٕ بالو
درشن دِتاٗ مو

درشنہِ چانے بہ بال بلو

لالویتائمو

نیرِ نیرِ سُہ دَے یار ژھانڈون

ویرِ پننہِ شیے

منہِ دِے ینہِ میأنی گیٔہ سَے

تنہٕ مُٹھ سے لیے

زٕنہٕ پچھ سے گٹہ گیٔہٕ مَے

تمی رچتم پیٔے

کوسہٕ پرٕزنی پیٔیس دالیس

رٕدم پردشیے

(حبہٕ خوتوٗن)

مےٚ شوقہِ یارٕ سندِ برٔی مس پیالہٕ تہٕ

آلودی توسے

ترٕونہِ مرگہِ، وسہٕ ونہٕ بالہٕ تہٕ

أہی نی توسے

کیاہ کرٕ نی نم ہرٕنہِ ژھالہٕ

آلودی توسے

قندٕ تے نابد برٔی مس تھالہٕ تہٕ

رنگہٕ رنگہٕ نی توسے

جودگو وعاشقن دودکیتھہ ژالہٕ تہٕ

آلودی توسے

.................(أری نہِ مال)

وژنس منز چھُ قأفیہٕ بندی ہُند نظام تہِ دلچسپ یتھ مختلف طرح چھِ۔

''باضے چھِ کُنہِ وژن بندٕکی گوڈنکی ترٕ ے مصرٕ ہم قأفیہ (رٔ دیف) آسان تہٕ ژوٗرِم مصر چھُ ووج مصرٕ آسان۔ امہِ مزید وُ چھتو نیٚبری قأفیو علاوٕ أندری قأفین ہُند ورتاو۔

کونگہٕ کوٚستوٗر مشک کوفوٗرٕ تن ناوس تے

مِتھرٕ بیٚہتم چھٔترِ بونبن ہوا وَس تے

شِترٕ گیلُن متہٕ کرتم چھٔس بے کس تے

گرٕ ھ تَے ویسی یِے یار انتن استَے استے

مذکورٕ بندُک نیبری قأفیہ ردیفہٕ چھُ 'ناوس تے' ہواوس تے، بیکس تے، تہٕ أندری قأفیہ متھرٕ ، چھٔترٕ تہٕ شترٕ بیترٕ۔

باضے چھُ وژنس منز گوڈنکہِ مصرُک قأفیہ دوٚیمس مصرس منز أندری قأفیہ بُتھ نظر گژھان مثالے

دِل نیوٗم حُسنن زُلفن تہٕ خالن
وُنہِ چھُم زالَن آس نے عار

گوڈنکہِ مصرُک قافیہ خالَن ، چھُ دوٚیمس مصرس منز اندری قافیہ 'زالن' بنان۔ اتھ گوڈنکس شعرس یُس گوڈنیُک مصرٕ آسان چھُ تمیُک قافیہ چھُ باقےٚ سارِنے بندن ہندٮ٘ن گوڈنکٮ٘ن تہٕ ترٮ٘یمٮ٘ن مصرن منز پھیرِ پھیرِ یوان تہٕ مذکورٕ گوڈنکہِ شعرُک دوٚیم مصرٕ چھُ باقےٚ سارِنے بندن منز بطورِ ووج ژھوٚرِم مصرٕ یوان۔ مثالے "وُنہِ چھُم زالن آسنے عار" مثالہِ ستی نیرِ گتھ واش

الماس بوٚ رُمت چھُن اچھر والن
تلواسہٕ ستٮ٘ن گائجنس بال
بے زر کُس واتہِ تیرِ غُربالن
ونہِ چھُم زالن آس نے عار

یعنے گوڈنکہِ مصرُک قافیہ "خالن" چھُ مذکورٕ بندِ کس گوڈنکس تہٕ ترٮ٘یمس مصرس منز والن، تہٕ بالن بنان۔ یتھےٚ پاٹھی چھُ باضے وژن بندٕ کی گوڈنکی ترٮ٘یشوٚے مصرٕ ہم قافیہ لفظو ستی شروٗع گژھان تہٕ اکھ میوٗٹھ سازُت وو تلان۔ باضے چھُ کانٛہہ شاعر قافیہ بندی ہُند سبٔٹھے

دلکش نظام ورتاوس انان۔

گٹہٕ ژٲج گاش آو گہہ ترٛ وو لالن
سنگرمالن پپوٚ پزٛاگاش
سنگر مالن کوٚہن تہٕ بالن
سنگرمالن پپوٚ پزٛاگاش

گوڈنکہِ مصرُک قٲفیہ چھُ لالن یُس دوٚیمس مصرس منز ' مالن ' بنتھ أندری قٲفیہ رٔنگی نظرِ چھُ گژھان۔ ترٛیٚیم مصرٕ چھُ گوڈنکہِ مصرُک ہم قٲفیہ بنان تہٕ دویم مصرٕ ووج۔ بیٚیا کھ خصوصیت چھس یہِ زِدویمہِ مصرُک قٲفیہ '' گاش '' چھُ پزٛ بتھ بندٕ کس دوٚیمس مصرس منز ہم قٲفیہ لفظک ورتاو لازمی بنان''۔ ۵

ہیٚرکنہِ دنہٕ آمژٕ عبارژ منز چھُ گُلہم وژن شاعریہِ ہندٕ نظامُک مختصر جایزٕ ہینہٕ آمُت۔ جبہٕ خوتونہِ ہندٕ کلامٕچ اکھ منہٕ مأنی خأصیت چھےٚ تٔمی خوبصوٗرت قٲفیہ بندی۔ تریلوکی ناتھ رینہ چھِ اتھ مسلسل منز یژھ مثالہٕ درج کران۔

وسہِ پیوٚم بسہِ نار سہٕ تہِ ہا ژولم
گوٗلم ژےٚ پتھ پان

وُڈٕر کھُسن کُڈر پیوم
زولہٕ چھَم نا یوان
مولہٕ چھُکھ والان
بَم تَے زِلہ چھُس سوز وایاۭنی
مدن وارو بدن زوٗلتھم

یَم آسہٕ أندری قاۭفیچہِ مثالہٕ۔ گوڈٕ قاۭفیچ مثال چھےٚ یتھٕ کنہٕ
ناوس لگے بو
ہاوسہٕ زو چھَس وندأنی
رینہٕ صاۭب چھِ حبہ خوتوٗنہِ ہنزٕ قاۭفیہِ بندی ہنزٕ کتھ کران حبہ خوتونہِ
ہُند ''تھوونم رُمہٕ رُمَے'' پوٗرٕ باۭتھ پننہِ کتابہِ منٛز نقل کران۔ یَتھ منٛز گوڈٕ
قاۭفیہ۔ أندری قاۭفیہ تہٕ أنتھٕ قاۭفیہِ نظرِ چھِ گژھان۔

تھوونَم رُمہٕ رُمے
چھُمے بالہِ تمنا
دوسہِ پٮ۪ٹھ وُچھوٗنمے
توسہٕ پوٗنبر گنڈِسَے
غوصہٕ کیاہ روٗٹونمے
چھُمے بالہِ تمنا

برٕ کنیٖ وُچھوٚنمے

گرٕ کمی ہوو نسے

زرٕ زرٕ تھوونمے

چھُمے بالہِ تمنا

کاٗنٛی پیٹھی وچھونمے

واٗنی لاٗ رٕ گتھ آنگن ژ‍ٲم

دٲنی دٲنی گاٗ جمے

چھُمے بالہِ تمنا۔[6]

وژنس منٛز قافیہ نظام تہٕ اکثر وژنن ہنٛزٕ سوٚ ژسوٚ ژتہٕ لوٚ ژلوٚ ژ لفظ ژ‍ٲرلوٗ ژن تہٕ لُکہٕ لیہِ نکھٕ بحرن ہندِ ورتاو رٕ کنی چھُ وژُن پرٲثر موسیقی زاینُن بخشان۔ یہِ موسیقی چھےٚ دون سطحن ہنٛزٕ اکھ گیہ لفظٕ تُلہٕ تراو رٕ کنی تہٕ دوٚییم چھہِ امہِ قبیلکی باتھ مختلف موسیقی ہندبن مُقامن پٹھ تہِ پوٗرٕ وُتران۔ بقول اوتار کرشن رہبر ’’حبہ خوتون تہٕ اری نہِ مال آسہٕ موسیقی واقف۔ یہِ چھنہٕ تھنٛزٕ ے گتھ بلکہ بیٚین شاعرن ہنٛدی وژن تہِ چھہِ یمن مقامن پٹھ پوٗرٕ وُتران۔ امیوٚک مطلب چھنہٕ زنہے تہٕ بہِ نیران زِ یٚیمہِ (امہِ) دورٕ کی ساری گونمات کیاہ اُسی موسیقی زانان‘‘۔[7]

سُہ چھُ بروٚنٛہہ کُن وَنان زِ موسیقی واقف نہٕ آسنہٕ تہٕ اوس وارِ وارٕ غأرارأدی پأٹھی امیوٚک شعورلۆکن ہنٛدِ بن ذیہنن منٛز وُزیومُت تہٕ اکھُتے ہرگا کانٛہہ بأتھ مقامن پیٚٹھ پورٕ آسہِ ہیےتبہٕ وُتران گوٚن وأنٛلی رۆدی تتھ پتہٕ آیہِ لفظ بدلأوِتھ مقامن برابرانان۔

وژٕنکی یم کیٚنٛہہ کم زیادٕ ہیتی خدوخال پیٚٹھ کنہٕ درج کرنہٕ آے تمہِ کنی ہیکوٚن أسی یہ غزلہٕ نشہِ بیوٚن ادبی صنف مأنِتھ۔ییلہِ زن یہ گتھ گوڈے ونہٕ آیہِ زِ امہِ قبیلہٕ کیٚن بأتن آو یہ ناو۱۹۶۰ پتے دِنہٕ۔ غزلس تہٕ وژنس کُنی صنف مانن والین یا لگہٕ لیہِ ہشرٕ بُنی یأذ پیٚٹھ غزلس منٛزے یہ نوٚو تجربہٕ مانن والین ہنٛزٕ کیٚنٛہہ رایہِ چھےٚ یتھٕ پأٹھی زِ گوڈٕ ننتھے چھُ پزٕ بتھ کانٛہہ فنکار کانٛہہ تہٕ تخلیق یا بأتھ لیکھن وِزِ پانہٕ شعوری طور واقف آسان زِ سُہ کیاہ چھُ لیکھان۔تہٕ اَز تہٕ ہرگا امہِ چالہِ ہنٛدِ بأتگ کانٛسہِ پرأنس شاعرسُند لیوٚکھمُت قلمی نوسخہٕ میلان چھُ سُہ چھُ تتھ غزل ونان۔چنانچہ محمود گأمی تہٕ رسُل میر ہوی شأعریمو غزل تہٕ چھِ لیکھی متی تہٕ وژن تہٕ غزلچہ صنفہِ پورٕ پأٹھی واقف آسنہٕ تہٕ چھِ تم اَتھ غزلے ونان۔یہ ہیکہِ نہٕ کانٛہہ وُنتھ زِ یمن شأعرن کیاہ أس نہٕ غزلچ صنف پوٚرٕ پأٹھی ذیہنس منٛز۔دوٚیم کتھ چھےٚ یہ ونہٕ یوان زِ فارسی، اُردو یا کأشرس منٛز یمن کیٚنٛژن غزلن ترٛبن ژٕون لفظن ہنٛدی رٕدیف موجود چھِ تمن چھُ غزل ونہٕ یوان تہٕ تتھے کنی

ہر گاوژ ٹنک پڑ بتھ بندژ ورواٗ نو بدلہٕ دون لاٗنن منز لکھنہٕ تہٕ ن تم تہٕ چھہ ژون پاٗژن لفظن ہندٕ ردیف والہٕ غزلچ شکل پڑ اوان۔ یتھ ٕکنی چھُ کاٗشر بُو شاعرو غزل لُکہٕ لیہ نکھ أنتھ تہٕ ونہٕ ؤنی ووجن ہُند طریقہٕ ورتاوِتھ اتھ منز موسیقیہ ہندِ مارٕمتہٕ یتھ ہیوٗ تجربہ کوٚر مُت۔ عبدالاحد آزاد ہیوٗ نقادتہٕ چھُ پننہِ ''تاریخ ادبیات کشمیر''[8] منز اتھ شعرِ صنفہِ غزلےٕ ونان۔ غزلس متلق چھُ سُہ لکھان۔

''کہا جاتا ہے کہ سب سے پہلے حبہ خاتون کو ایرانی طرز پر غزل لکھنے کا احساس ہوا، چونکہ اس خاتون کے تعلقات بخت و اتفاق سے شاہی خاندان سے وابستہ ہوئے۔ حکومت کی زبان فارسی تھی اور بازاروں اور درباروں میں فارسی کی طوطی بول رہی تھی۔ اس لیے قیاس کیا جاتا ہے کہ سب سے پہلے حبہ خاتون ہی کو ایرانی نمونے پر غزل لکھنے کا شوق ہوا''۔[9]

آزاد چھُ اکھُتے حبہٕ خوتونہِ ہُندس أکس باٗتس یتھٕ کنی تقطیع کران لکھان

''وارِوبن ستی وارٕ چھس نو چارٕ کرمیون مالنیوٗ

فاعلاتُن فاعلاتُن فاعلاتن فاعلات

یہ بحر رمل مثمن ہے اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ ملکہ حبہ خاتون

کی شاہانہ زندگی سے پیشتر ارضِ کشمیر کے اپنے شاعرانہ مذاق پر فارسی شاعری کا رنگ غالب آچکا تھا"۔[10]

پروفیسر محی الدین حاجنی صأبنِس "کأشر شأعری" گر ساہتیہ اکیڈمی ۱۹۶۰ ہس منز چھاپ۔ وژنچہ ہینہ ہیتی خأصیژ ژٕ ہنی تھےٚ چھہِ شاید حاجنی صأب تمن سارنے بأتن پیٹھ کنہِ گیت لکھان یمن أسی اَز وژن ونان چھہِ۔

غلام نبی گوہر صأب چھہِ "غزل: کأشرِ غزل تہٕ سأنی غزل" ناوِ مضموٗنس منز أتھی کتھِ ستی متفق باسان زِ وژن چھُ بدأتی غزلے۔ ڈاکٹر بشیرن چھُ گوڈنکہِ پھرِ پننہِ نس "حبہ خوتون" مضموٗنس منز باقاعدٕ بحث تُلمُت زِ وژن چھُ صرف تہٕ صرف ایرأنی غزلچہِ بنیأذ پیٹھ اکھ مقأمی رنگ"۔[11]

امہِ سارے بحثہٕ نشہِ لوٚب ہیتھ چھُ میون نوکتے نظریہ زِ امہِ قبیلہٕ کِس بأتن یُد وے یہ ناو ژیری تہٕ دنہٕ آو مگر حقیقت چھےٚ یہ زِ امہِ ناوِ ستی چھہِ یم بأتھ الگ پأٹھی پرزٕناونہٕ یوان لہٰذا چھُ یمن بأتن وژن ونُنۍ زیادٕ مناسب۔

وژن چھےٚ اکھ ہیتی صِنف۔ یوٚت تانی وژنہٕ کِس موضوٗعہن ہُند تعلق چھُ اَتھ منز ہیکہِ غزلکی پأٹھی گُنہِ تہِ موضوٗعہس باوتھ سپدِتھ۔ ووں گووکأشرس منز یم تہِ وژن لکھنہٕ چھہِ آمتی تمن منز چھہِ یِژ پأٹھی

عشقہٕ موضوٗع، بھگتی موضوٗع یا تصوفکی موضوٗع ورتاونہٕ آمژ۔ مہجوٗرنہٕ آزادنہٕ شاعریہِ منز چھ ترقی پسند خیالن ہندۍ تہٕ وطنی، کھو سیاسی موضوٗع تہٕ اتھ صِنفہ منز ورتاونہٕ آمژ۔ رہبر صاب چھِ وژنن موضوٗعی اعتبارٕ ترٛین باگین منز باگران۔

۱) لولہٕ وژن

۲) بھگتی وژن

۳) باقےٚ وژن

لولہٕ وژنن متعلق چھِ رہبرٕ صاب لکھان زِ ''یمن ہُند واٹھ چھُ مجازس ستی۔ معشوق سندی ستم، تمی سُند دور برتہٕ ڈدی متہٕ دِلکی آمہٕ تاو چھِ کھنجہ کرونہِ زبانی منز پھرِنہٕ یوان۔ عام وژنن ہندۍ پاٹھی چھُ لولہٕ وژنن ہُند گون یہ تہٕ زِ محبتک اظہار چھُ ہمیشہ زنانہِ ہندی زبانی کرنہٕ یوان۔ اِد عاشق مرد آسی تن یا زنانہٕ''۔[۱۲]

حقیقت چھےٚ یہ زِ کاشرِ شاعریہِ خاص گرتھ وژنن منز چھُ اکثر صورژن منز زنانہِ ہندِ طرفہٕ لولُک اظہار سپدان یعنے عاشق چھےٚ زنانہٕ تہٕ معشوق مرد مگر ہمیشہ لفظ ورتاوِتھ چھِ رہبر صاب اکھ غلطی ضرور کران زِ رسل میرس نشہِ چھِ اسہِ تِتھی تہٕ وژن میلان یمن منز عاشق مرد تہٕ معشوق زنانہ چھےٚ۔ یمہٕ مثالہٕ وُچھتو۔

روش مے روش ہا پوشہ مائلی یے لو
بوش حسنگ روزی نہٖ کائلی یے لو
حسنہٖ باغچ مستوٗر چھکھ مسول
نتہٖ سورچ ما چھکھ ینبرزل
مسہٖ چھوٖ رکھ کمی گلہٖ وائلی یے لو
بوش حسنگ روزی نہٖ کائلی یے لو
زائلی مستس تل کنہٖ وائلی یے لو
سونہٖ دوٗرن چھے موختہٖ جائلی یے لو
پوختہٖ کارن کمی سنبائلی یے لو
بوش حسنگ روزی نہٖ کائلی یے لو

☆☆☆

سیوٗد روز تھوٗد تُل نقاب
بے تاب کوٗرتھس سوندری

☆☆☆

دولہٖ دولہٖ پری چھکھ تراوان چھوکلی
بول کگُی لی لول آم لو لو

☆☆☆

ءِکتیۍ عاشق گئے آرِ کاٗتی
بوز اُٗتی یے لول چون آم

ہے مست شراب عاشق بنگی
کۄنگی ہاو تَے پان

چون پکنُے پرزِ نوو مَے دۄری یے
وولَے کۄستوری یے پری مَے ترٛاونہٕ ری یے

شۄبہِ شاباش چانہِ پۄت ژھایہِ لولو
رِندِ پوشہِ مال گندنے دژایہِ لولو

بھگتی وژنن متعلق چھِ رہبرؔ صاب لکھان زِ ''ییم گئے تم وژن یمن منز خودٲیی لول (عشق حقیقی تہٕ تصوف) چھُ باونہٕ آمُت۔ یِتھین وژنن ہنز بُنی یاد چھےٚ گوڈٕ کالِسے منز پیوان۔ یُنِدِ ریٚشی چھِ پانہٕ یِتھی کینہہ وژن وُنی ءِتی ........
........ یۄ دوے وژن کاٗلکی ''بھگتی وژن'' لولہٕ وژنن ہندس تھز رس تہٕ بجرس واتان چھنہٕ کم از کم چھےٚ یمن وژنن اندر

سوسیز تہٕ میٹھ زبان درٛینٹھی یوان یوسہٕ زن اصل وژنچ زبان چھےٚ"۔ [۱۳]

بھگتی وژنن مُتعلق اَتھ بیانس مُتعلق ہیکہِ یتہٕ وننہٕ یِتھ زِ بھگتی لفظس یوسہٕ مانیچ ژھاے (shade) چھےٚ سو چھےٚ تمن وژنن گُن واضیٚح اِشارٕ یمن منز ہیٚندی فلسفہٕ یژپاٹھی بیان آسہٕ کرنہٕ آمُت۔ کائشرِس منز چھِ ہتہٕ وادباٹھ تُلی کہِ وژنَن ہُند زیادٕ تر سرمایہ یتھ یتھ منز صوٗفیانہٕ خیالَن ہنزٕ باوتھ چھےٚ کرنہٕ آمٕژ۔ امہِ لِکھ گرٛھن صوفیانہٕ وژن اکھا الگ باگنے قرار دِنہٕ یِنہٕ۔ رُوٗدیہِ وَنُن زِ بھگتی وژن واتن نہٕ لولہٕ وژنن ہندِس تھزرس۔ یُتھ ہیوٗ بیان چھُ غارٕ واضیح۔ بھگتی وژن اگر صوفیانہٕ شاعری پیٹھ تہٕ وحاطہٕ چھُ کران تیلہِ چھِ اتھ منز سبٹھاہ رٕتی وژن میلان تہٕ ہرگاہیٚندی فلسفچی تہٕ باوَتھ نمو۔ پرٛ مانندن تہٕ چھِ سبٹھاہ خوٗبصورت وژن لیکھیٚ متی۔ ووٚں ہرگایہِ وَنو زِ رہبر صاَب چھِ پنُن بیان حبہٕ خوتونہِ ہنٛدی ہے دورس تانی محدود تھاوان مگر تہٕ چھنہٕ حقیقت تِکیازِ وژُن کالس منز چھِ تم أری نہٕ مالہِ تہٕ شاملِ کران تہٕ حبہٕ أری نہِ رنگ ونان۔ تمہِ باوجوٗد تہٕ خواجہ حبیب اللہ نوشہری صأبنہٕ یٚمہِ وژنٕچ "ژنٛی پوشہِ رنگہِ ہے ڈٹھمس تن"، تم مِثال چھِ دِوان۔ فنی اعتبارٕ چھِ اَتھ وارِیہہ تِتھی گون یمن گُن نہٕ شاید رہبر صأبن توجہ چھُ دِتمُت۔

باقے وژنن منز چھِ رہبر صآب تم وژن شامل کران یمن ہُند موضوٗع پیٹھی موٗ موضوٗ ہو نشہِ بدوٗن چھُ۔ تہٕ تِہند ونُنہٕ چھِ یمن وژنن اندر تم وژن زیادٕ نفیس یمن ہُند موضوٗع مالین چھُ۔ رہبر صأبنی موضوٗعی اعتبارٕ یہٕ باگنے چھےٚ میانہٕ حسابہٕ نا لگہٕ ہار تکیازِ وژن چھُ اکھ ہیتی صنف تہٕ اتھ موضوٗعی اعتبار لنجہٕ تہٕ باگنیہ ژھانڈنہٕ چھےٚ تتھے پأٹھی غأرضروری یتھٕ کنی بیٚیہ کُنہٕ ہیٚتی صنفہٕ مُتعلق اُستھ ہیکہٕ سُہ زن گو وغزلس منز تہٕ چھِ رنگہٕ رنگہٕ موضوٗع باونہٕ آمتی تیلہٕ چھےٚ غزلس تہٕ اَسہٕ یژھِ باگنیہ ژھانڈنہٕ تہٕ ہرگا تہٕ کرُن مقصوٗد آسہٕ تیلہٕ ہکون نہٕ وژن اُسی محض یمنے تربن باگنین منز بأگرِتھ۔ ونہوزِ تریٚیم باگنے چھےٚ باقے سارِنے وژنن ہُند وِحاطہٕ کران مگر سُہ گو وتیلہٕ ونُنہٕ خأطرٕ گتھِ برابری انی۔

ووں چھُ سوال کأشرِس منز کرِ پیٹھ آو وژن لکھنہٕ۔ اَتھ مُتعلق ہکونہٕ کینْہہ تہٕ وثوٗقہٕ سان وٗنتھ تکیازِ یتھٕ کنی زن بروٗنْہے ونُنہٕ آو زِ لل دیٚد بروٗنْہہ تہٕ چھِ کأشرِس منز وارِیہہ شاعر وٗتھی مِتی تہٕ لل دیٚد ہُند واکھ لفظس لرِ لوٗر ''وژن'' استعمال کرُن چھُ یتھ کتھِ کُن واضح اِشارٕ زِ تیُتھ کینہٕ آسہٕ ہے لکھنہٕ یِوان یتھ وژن ونُنہٕ آسہٕ ہے یِوان۔ اَمِچ ہیت یا ماضوٗع کیاہ آسہٕ ہے تتھ مُتعلق کانْہہ اندازٕ کرُن چھُ مُشکل۔ اکھ رائے چھےٚ یہٕ تہٕ دِنہٕ یِوان زِ مُمکن چھُ وژن آسہٕ ہے

موضوٗعی صنف۔یتھ منز تہِ کینژھا وننہٕ آسہ ہے یوان۔یتھ منز نہٕ بھگتی
ہنز گتھ یوان آسہ ہے۔وژن۔یتھ ٕکنیٔ اَسی بحثیت ہیتی صنف مانان
چھِن تمکی ابتدأیی انہار چھِ اَسہ ویز کأشر شأعری منز حضرت شیخ العالم
رحمۃ اللہ علیہ نِشہِ میلان بقول پروفیسر شاد رمضان ''ممکن چھُ آیندٕ
تحقیق تلہٕ ننہِ زِ کأشرِ لکہٕ'' شأعریہِ منز ماچھُ شیخ العالمسؒ بروٚنہہ تہِ
وژُن ورتاوس آمُت تہٕ کأشر محاورٕ ''واکھ تہٕ وژُن'' گرُھن ماہیکہٕ اچ
ذٔلیل بٔنتھ''[14]۔ بہرحال یہ گتھ چھےٚ ماننیٕ زِ کأشرِس منز چھےٚ غزلہٕ
بروٚنہہ وژنچ صنف مُروج آسمٕژ۔

یہ سوال تہٕ چھُ پننہٕ جایہِ دِلچسپ زِ وژُن چھا محض تہٕ محضٕ کأشر
شعرٕ صنف۔اَتھ یا اَتھ نکھٕ ڈکھٕ ناوس تحت ماچھِ گُنہٕ دویمہِ زبأنی منز
تہِ شعر اَسی مِتی وننہٕ یوان۔یتھٕ ٕکنیٔ اَسی یہِ چھِ ونان زِ واکھ تہٕ شرٕکی
چھِ بذأتی سنسکرت واکیہ تہٕ شلوکٕچ امہ بھرمش صوٗرت۔یہ خیال
گنیاوٕےٚ تمہِ ساعتہٕ ییلہِ بشر بشیر صأبن میون ظوٗن سورگوأسی
پروفیسر پی ابن پُشپ صأبنس أکِس مضموٗن ''وچن'' ۔کنڈ زبأنٕ
ہندی واکھ''[15] کُن پھیُر۔پروفیسر پشپ چھِ پننہٕ نِس مضموٗنس منز
لیکھان۔

''کأشرِ زبأنی منز یُس (أندری کیو نیبری) انہار
واکھن ہُند چھُ سُے ہیٚو بوٗزی تو کنڈ زبأنی منز وَچنن

ہُند ۔ باسان چھُ کٲشیر اندر تہٕ ما آسہِ ہے روحٲنی
رنکس منز تِتھے ہیوٚ کینٛہہ وننہٕ یوان یِتھ وٕژُن ونان
ٲسی ۔ لل دید زنتہٕ أتھی کُن اِشارٕ کران ووٚنمت
چھُ ۔ سُے مےٚ للہِ گوو اکھ تہٕ وٕژُن !

کتھ چھنہٕ ٲنی مأنی ہش تہِ کینٛہہ تِکیازِ کٲشیر تہٕ کرناٹکس اوس لل دیدِ وٕری ہَتھ ڈایہِ مرٕ بروٚنٛہہ یُن گژھُن تہٕ تہٕ تمدنی رشتہٕ تہٕ استوار سپُد مُت ۔ بلکہ یوت چھُنہٕ کرناٹک ووٚتمُت ۔ امہِ پتہٕ پٔہنے چھُ کُس تام کاشُر راجہ (ظاہر راج کمار) کرناٹک گژھتھ اتیک اکھ بوٚڑ سنت بنیو مُت یُس تتہِ ''مولہ گیہِ ماریہ'' ناوٕ مشہوٗر سپُد ۔ کنڑ (مولہ گیہِ ماریہ) گو کأشری پأٹھی ''زِنی بأرکٕنۍ وول ۔ خبر اصلی ناو کیا چھُس اوسمُت [16] ۔ دپان یہِ اوس کٲشیرِ ہُند راز تہٕ راج ترأوِتھ اوس کلیان (کرناٹک) ووتمت یتہِ أمی مشہوٗر کرناٹکی ویرٕ شیو سنت بسہَ وَے شورس نِش سادنا کرٕ ۔ یوٚت بجر پروون زِ وچنن ہنزِ سوٚمبرنہِ (شوٗنیہ سمپادے) ہُند ۳ ایم باب آو أمی سندی ہے ناوس پتھ مارِیَن سمپادنے قرار دِنہٕ ''۔

کتھ ہُند مقصد چھُ یہ زِ للہِ بروٚنٛہہ چھُ یتہِ وٕژن صوٗرژ منز لکھنہٕ اوسمُت یِوان ۔ کنڑ زبأنی ہُند اکھ اہم وٕژن نگار چھُ کأشر ے اوسمُت لہٰذا اہکو یتہِ وٕنتھ زِ کٲشیرِ پتھ وأژیہ صنف کرناٹک ۔ تِکیازِ

مذکوٗرِ راجکمار چھُ کشیر پیٹھے تور گژھان۔ یا چھُ یہ ِ مُمکن زِ دوشوٕنی تہٕ مابا ٕ قِے علاقن منٛز آسہِ ہَن واکھ تہٕ شرٛکین ہندی پاٹھی وژن یا وَچن لکھنہٕ یِوان۔

کنڈ زبانٔی منٛز چھُ وچن کارن ہُند کُل شمار ۲۱۳ وننہٕ یِوان یِمن منٛز ۲۸ زنانہٕ تہِ شأمِل چھے۔ مردَن منٛز چھُ بسہ وَناسرس مانہٕ یِوان کأشرِ کی پأٹھی چھُ کنڈ وچنن منٛز لکہٕ آہنگ رٕژھراونہٕ آمُت۔

بقول پروفیسر پشپ:

''وچنُک وُنت چھُ وِیرشیو سنتہ سُندی باس أستھ تہِ عام لوٗکن باونہٕ آمُت۔ اِمِ کِنی چھُ اَتھ منٛز کنڈ زبانٔی ہُند سُہ لُکہٕ آہنگ پھانپھلیومُت یُس محاورن، دپتین، کہاوژن، گنڈتین تہٕ پرٛژن زنم چھُ دِوان۔ کنڈ زبانٔی وچنُک یہِ دیُت چھُ تِتھے مانہِ سوو یُتھ واکُک تہٕ شرٛکیُک کأشرِ زبانٔی چھُ مانہٕ یوان''۔[۱۷]

فأضل مضموٗن نگأرن چھِ کینٛہہ وٕنٛتی کأشرٕ أوٕتی مثالہٕ پأٹھی۔

۱۔ سرپھ لچھہٕ ستی کنٛس کشُن۔

۲۔ دزوٕنہ مثالہِ ستیٚ مَس شیٖرُن۔

۳۔ أنِس أتھِ أنہٕ دیُن۔

۴۔ اَتھہِ ژونگ ہیتھ انہِ گوٚٹ ژھاژن۔

۵۔ زٔرس بوزناوُن ونہٕ وُن۔

۶۔ گُلی سُند سوپُن۔

۷۔ ہہ ارمَن منز رؤسی کٹا۔

۸۔ شیٚنہ مندرس تاپہٕ کلش۔

۹۔ ترٕ تاوِ پاں لوٕ۔

۱۰۔ ژھرِیڈ ہے ژوچہٕ ڈٔج گنڈی زٕبوچھِ ماژلہِ۔

یمن وچنن ڈیٚکھتھ ہندی کأشری مانہِ پٔرتھ یا بوٚزتھ چھُ یہ احساس گنان زِ کنڈ زبأنی ہند بن وچنن گژھہِ زبردست تخلیقی توژھ آسنی شاید ماکأشر بوژنو کھوتہٕ وار یہہ ہُر۔

کنڈ وچنن ہندِ لفظٕ ٹلہ تراوُک تہٕ آہنگک اندازٕ ہکو ییمہِ مِثالہِ ستی گرتھ۔

زٔگنہ گہٕ ٹرکلک شرپر گوٚ ڈُہو گدمُنہ

ہکٗ ہوگ بیٚن باگہِ اَنیہ زِگہٕ ہنگا گدمُنہ

کالہ میلہٕ گیہٕ نوٕ رِکولہ ہڈِیو مُنہ

مُپہٕ ننٗد وپہٕ وَلہِ وَ دمُنہ

مُرتیہٕ مُڈ مُنہ

پوٚجسہٕ کوٚ ڈلہ سنگمہ دیوٚنہ

وچنگ ترجمہٕ چھُ کاشرس منز یتھۍ کٔنۍ کرنہٕ آمُت۔

امہِ برٛونٹھہ زِ ہنگہٕ زٕ زُروَسہِ بۄن بۄن۔ روخسارن دوٗن ہونگنہٕ ڈُلامبن ولہِ گیٚنہِ ساسا۔ کایابنہِ اُڈجَن ہُند کرٕنز۔ امہِ برونٹھہ زِ دندٕ وٕڈۍ ژٕھری روزن۔ ڈوکھاژِ پُشتس، آویزٕژ روزکھ پردٕبن، امہِ برونٹھہ زِ اَتھٕ چون الوندُے روزِ کوٗٹھس تھپھ گٔرِتھ عاصس، امہِ برونٹھہ زِ پھٕرِ چاٲنس جسمس ڈاڈٕ بُجر، اتھٕ لاگی یم۔ سورتن دَے میون سنگم ناتھ۔

مانہِ پٔرِتھ چھُ صاف باسان زِ کنڈٕ زبأنۍ ہندٕبن وچنن منز چھِ بھگتی تہٕ دیہِ لوٕلکی موضوٗع۔ اماپۄز یتہِ ہکونہٕ وٕنِتھ زِ آیایمن وچنن منز چھا صِرف دَیہِ لولہٕ ہِسے باوَتھ کرنہٕ آمٕژ یا مجأزی محبتس تہِ۔ یمہٕ مِثالہٕ مضمونس منز پیش چھےٚ کرنہٕ آمٕژ تمن ہندۍ مانہِ پٔرِتھ چھُ باسان زِ یہندۍ موضوٗع چھِ واکھن تہٕ شرُکبن ہتۍ رلان۔ کنڈ زبأنۍ منز چھا وَچن گُنہِ ہیرٕ کٔنۍ الگ کِنہٕ موضوع کٔنۍ تہِ ہکو تیلی وٕنِتھ ییٚلہِ یم وچن بدس یِتھ یمن مطالعہٕ کٔرِتھ ہکو البتہٕ چھُ مضموٗن نگار یتہِ لکھان زِ کینٛہہ وچن چھ ژٕمِصری۔ یہ مضمون پٔرِتھ چھُنہٕ یہ ننان زِ دوج مِصرُک یُس پرزٕ ناوَن نِشانہٕ اَسی وژنن خاطرٕ مخصوٗص چھِ زانان سُہ چھا گُنہِ کنڈ وچنس منز کنہٕ نہٕ۔ شاید چھُنہٕ تہِ۔ امہِ لِکھٕ ہَرگاوٕ چھو تیٚلہِ پیٚیہِ ینہٕ واٲلس محققس یِتھ گتھ مزید سام ہینٛی زِ یَتھ شعرذاٲژ

کأشرس منزلل دیٚد ہٕندِ وقتہٕ وژُن اوس وننہٕ یِوان تمکی پرزٕ ناوَن نشانہٕ یا خدوخال کتھی آسی۔ کأشرِس منز چھُ فلحال وژنن ہُند یہوے پرزٕ ناون نشانہٕ یتھ کیٚنٛہہ حُسن تہٕ قبوٗح تہٕ چھِ۔ اکھ حُسن یہِ زِ امہٕ ستی چھُ امہِ طرزٕ کٮ۪ن بأتن منز موسیقیہ تہٕ لیہِ ہُند اہتمام مگر قبوٗح یہِ زِ گُنہِ گُنہِ چھُ یہِ مصر شعر بندس منز غأرضروری تہٕ بے مانہِ بنان یتھ نہٕ پرٕ یتھ بندس منز گوڈنکین ترٛٮ۪ن مصرن ستی مانیک ربط چھُ روزان یا مانیس کہنی ہُر بر چھُ سپدان ووٚں گو وُ گُنہِ چھُ یہِ ووج مصرعہ شاعرٕ سٕنٛز مہارٕ ژٕکنی پرٕ یتھ جایہِ نٔوی نٔوی مانہِ پرٛاوان۔ تیٚچ مثال احد زرگرُن بأتھ ''سے مےٚ دِلس کان'' چھُ۔ کأشرِ وژنٕچ بیاکھ اکھ خوبصوٗرتی چھےٚ یہِ زِ شوٗژتہٕ اٰوِلی جذبہ چھِ بے پھرٕ کی پاٚٹھی تہٕ سیٚدِ سیٚود کأشرِ پھور مطأبق ورتاونہٕ یتھ تہٕ شأعرانہٕ اندازٕ پیٚش سپدان تہٕ نہ صرف لفظ ٹلہٕ تراوٕ کنی خوش یوٗن باسان بٔلکہٕ یتہٕ چھُ باسان زِ امہِ ورأے ہیٚکہِ ہے نہٕ بنِہ گُنہِ اندازٕ یہِ کتھ وننہٕ یتھ۔ رُسل میرُن یہِ وژُن چھُ مےٚ پأنس تہٕ پسند۔

زُلفچہٕ تارِ منز دِل گوم تارے
آرے آرے ظألمو

دِل آم ولنےٚ زُلفچہٕ تارے
گُل زن زالہٕ گٔیِ سوبو

تمنا چون چھُم بوسہٕ کِنارے
آرے آرے ظاٗلمو
بُمن نیزے کرتجہ دارے
کمانہٕ ہندی پاٹھی منٛز چھُس خم
تتھ کونہٕ رُسُل میر گردن دارے
آرے آرے ظاٗلمو

❁❁❁

## حاشیہٕ

۱ : اوتار کرشن رہبر۔ کاشرِ ادبچ تارٖیخ۔ سرینگر ۱۹۶۵ عیسوی صفحہ ۲۱۹

۲ : ایضاً صفحہ ۲۲۰۔۲۲۱

۳ : شاد رمضان۔ اَتھ ظلماتس لعل کیاہ چھِ تے۔ سرینگر ۲۰۰۵ عیسوی۔ صفحہٕ ۱۶۱

۴ : ایضاً۔ صفحہ ۱۶۲

۵ : ایضاً۔ صفحہ ۱۶۳ اپٹھ ۱۶۵ تانی۔

۶ : تریلوکی ناتھ رینہ۔ اے ہسٹری آف کشمیری لٹریچر۔ ساہتیہ اکیڈمی۔ ۲۰۰۵۔
صفحہ ۴۵، ۴۶

۷ : رہبر۔ کاشرِ ادبچ تارٖیخ۔ سرینگر۔ ۱۹۶۵ء، صفحہ ۲۲۳۔

۸ : یہٕ کتاب چھےٚ ریاستی کلچرل اکیڈمی طرفہٕ ''کشمیری زبان اور شاعری'' ناوٕ ترین جلدن

منز چھپیمژ۔

9 : عبدالاحد آزاد کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول: کلچرل اکیڈمی سرینگر۔
۱۹۸۲عیسوی، صفحہ ۱۴۷

۱۰: ایضاً صفحہ۔۱۴۸۔

۱۱ : وُچھو شیراز کأشر۔ کلچرل اکیڈمی وٗری ۱۹ اشمارٕ۴۔ مضموٗن حبہ خوتوٗن،
بشؔر بشیر صفحہ ۳۸۔۵۸، کأشر
کأشرِ نثرُک انتخاب۔ مرتب: محمد شفیع سمبلی تہٕ بشؔر بشیر کأشر ڈپارٹمنٹ۔ مضمون حبہ خوتون۔

۱۲ : رہبر۔ کأشرِ ادبُچ تأریخ۔ رینگر ۱۹۶۵ سنہ اصفہٕ ۲۲۷۔

۱۳ : ایضاً۔ صفحہٕ ۲۲۸۔

۱۴ : شاد رمضان۔ اَتھ ظلماتس لعل کیاہ چھ تے سرینگر ۲۰۰۵ سنہ صفحہ ۱۶۱۔

۱۵ : شیراز کأشُر۔ وٗری ۱۷ اگزند،۶ صفحہ۔۲۰ پٹھ ۳۳۔

۱۶ : فاضل مضموٗن نگار چھُ حأشین منز لبھان زِ کوٚ وچن کارنہٕ وننہٕ موجب اوس یہٕ
ماڈویہ پرٕک راز۔
باسان چھُ کشیرِ ہند کانہہ راجکمار ما آسہٕ ہے یُس ۱۲۸۰ سنہ عیسوی ہیوٚ مدٕ وراج یا مرازُک
حاکم روٗ دمُت اوس۔

۱۷ : ایضاً۔ صفحہ۔۲۴۔

❀❀❀

*Maalineo Ho*

O My Parents

*(A Book on Habba Khatoon)*

*by* **Shaista Ahmad**



## About the author



Shaista Ahmad is presently working as Lecturer in Govt. Hr. Sec. School Nowhatta and is teaching Kashmiri language. She had her B.Ed and Masters Degree in Kashmiri language from Kashmir University. She has also done her M.Phill. from Kashmir University.

In the present book, Shaista Ahmad has worked on life and poetry of 16th century Kashmiri poetess-Habba Khatoon, also known as "Nightangale of Kashmir". In this book Shaista has researched life and socio-cultural aspect of the poetry of this legendary figure. This book is expected to get wide acclaims and appreciation from literary circles and will be of great help to Kashmiri language scholars.

She has authored 5 books for class 1st to 5th as per the syllabus of Board of School Education Jammu and Kashmir. She has many publications in acclaimed journals to her credit and is presently working on another book about the life and poetry of the noted Kashmiri poet "Mahmood Gami".

Shaista Ahmad is an accomplished and approved vocalist in Kashmiri and Urdu from All India Radio and Doordarshan, and has performed for Radio, Doordarshan & Cultural Academy. Singing is her passion and she has performed on state and National stages and has many live enthralling performances to her credit.

ISBN 978-81-922895-0-2

PRINT & DESIGN AL-HAYAT PRINTOGRAPHERS GAWKADAL SGR #9419403126